



十
古
代



1

连环画



序 言

《十日谈》是文艺复兴时期意大利大作家乔凡尼·卜迦丘写的故事书，是意大利文学的经典作品。这部书流传了六个世纪，一直被人们喜爱，称作“永不凋谢的青春的源泉。”把这样的世界文学名著编绘成连环画出版，使读者扩大眼界、增加知识、受到启迪、得到乐趣，这将是一件好事情。

《十日谈》是故事书。卜迦丘采取了中世纪人们口头流传的许多笑话、日常生活中的滑稽事情，以及对许多奇妙问题的有趣回答，创作了这部作品。卜迦丘的伟大功绩，是他发掘出这些故事的内在意义，把这些故事提高到真正的艺术高度。他侃侃而谈，笔下那些国王和贵族、骑士和商人、僧侣和军官，以及众多的农民和手工业者，展现出一个充满矛盾和暴风雨的时代。他向贵族政权和宗教禁欲主义挑战，揭示了它们衰落和崩溃的命运。

卜迦丘用他的《十日谈》申明了这样一个道理：自然把人创造得又美丽又匀称，残酷和严峻的封建关系摧残和丑化了人。这在当时是了不得的，这一点，一直到今天依然保持着积极的不朽的意义。

卜迦丘笔下的众多人物，善恶分明，表现出了很多正直、善良、高尚和光明磊落的品格；表现出许多机敏和灵巧。他们用自己的聪明和毅力去实现自己的理想。这些，对我们今天的读者不也是很有益的吗？尤其他那幽默、诙谐和风趣的

语言，使这些人物大放异彩，给人以艺术的享受。

不过，我也要提醒读者：这本书写的六百年前，当时的思想包含着许多与今天不适应的东西，希望读者能历史地看待它。如果我们能够分清是非、批判吸收，那么，把《十日谈》编成连环画出版，不仅是有趣的，更将会是有益的。

阳翰笙
八八年四月

目 录

故 事 的 开 端	1
第一 天	
第一个故事	22
第二个故事	45
第三个故事	54
第四个故事	63
第五个故事	72
第六个故事	81
第七个故事	90
第八个故事	101
第九个故事	106
第十个故事	109
第二 天	
第一个故事	118
第二个故事	129
第三个故事	140
第四个故事	153
第五个故事	164
第六个故事	185
第七个故事	202
第八个故事	225

第九个故事 232

第三天

第一个故事 239
第二个故事 256
第三个故事 273
第四个故事 290
第五个故事 307
第六个故事 326
第七个故事 343

第四天

第一个故事 358
第二个故事 379
第三个故事 394
第四个故事 407
第五个故事 418
第六个故事 429
第七个故事 440
第八个故事 451
第九个故事 458

第五天

第一个故事 475
第二个故事 504
第三个故事 519
第四个故事 536
第五个故事 551
第六个故事 568
第七个故事 585
第八个故事 604

第九个故事 629

第六天

第一个故事 642
第二个故事 647
第三个故事 660
第四个故事 669
第五个故事 680
第六个故事 689
第七个故事 694

第七天

第一个故事 713
第二个故事 728
第三个故事 743
第四个故事 762
第五个故事 787
第六个故事 816

第八天

第一个故事 834
第二个故事 843
第三个故事 860
第四个故事 875
第五个故事 900
第六个故事 911
第七个故事 936

第九天

第一个故事 953
第二个故事 964
第三个故事 977

第四个故事.....	994
第五个故事.....	1007
第六个故事.....	1026
第七个故事.....	1039
第八个故事.....	1052

第十天

第一个故事.....	1072
第二个故事.....	1085
第三个故事.....	1098
第四个故事.....	1111
第五个故事.....	1124
第六个故事.....	1141
第七个故事.....	1158



故事的开端



改编：李云

绘画：王书朋

何莉

王书新



1 1348年，意大利最美丽的城市佛罗伦斯，发生了一场可怕的瘟疫。

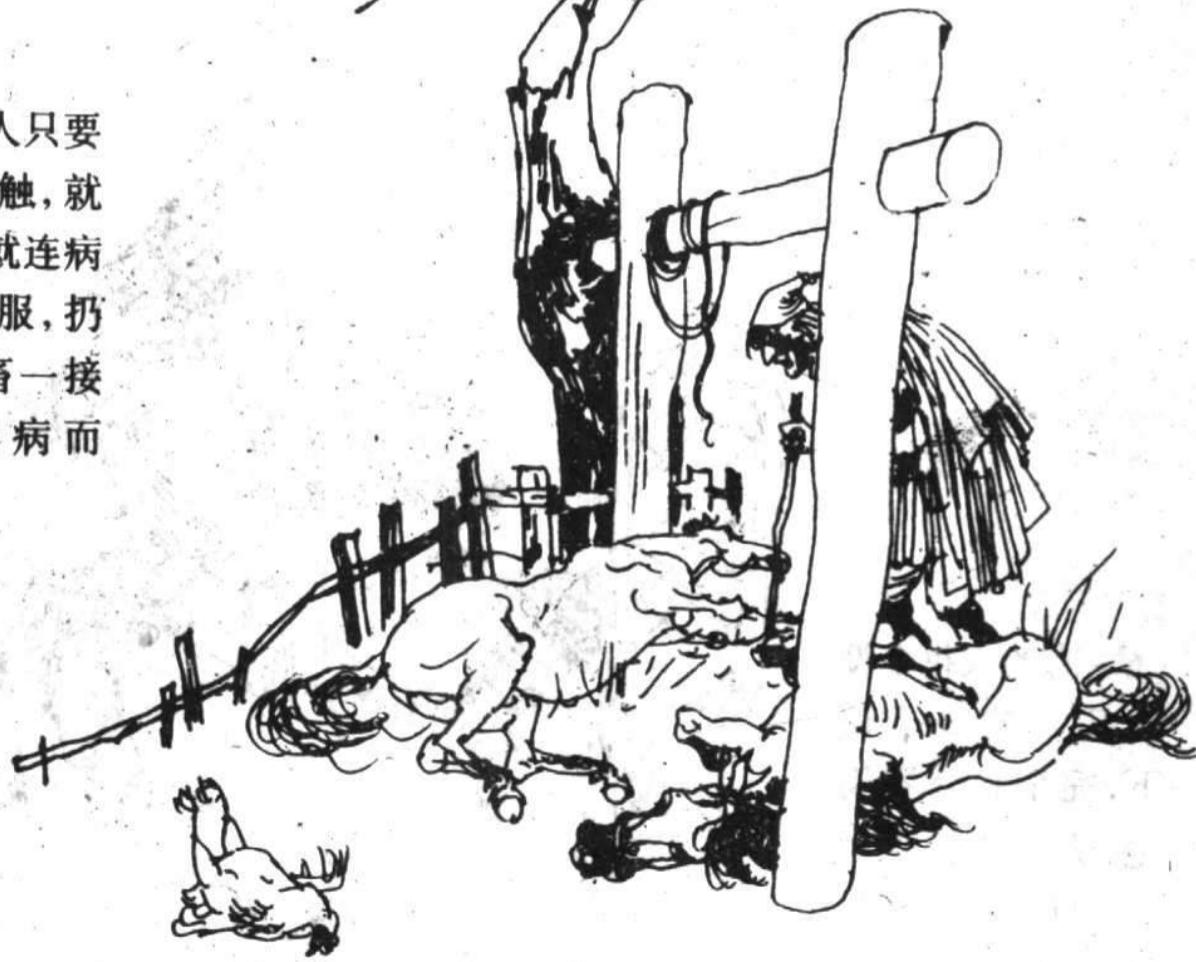


2 染病的男女，身上长了“疫瘤”，象毒瘤一样，是死亡的预兆。

3 任你怎样请医
服药,这病总是没
救的。三天以内就
能送命。



4 健康的人只要
一跟病人接触,就
会染上病。就连病
死的人的衣服,扔
到街上,牲畜一接
触,也会染病而
死。



5 人们心里充满了恐怖和种种怪念头，采取冷酷无情的手段，避开病人，不与他们接触。



6 有的人找个没有病人的房子住下，完全和外界隔绝，完全凭音乐和其它玩乐消磨时光。



7 有些人认为死期已到,便纵情欢乐,豪饮狂歌,尽情快乐,为所欲为。



8 浩劫当前,法纪和教规都没有了。因为法官和神父们,也都死的死了,病的病了。



9 有的人丢下自己的家、自己的亲人和财产，逃出城市，以为可以避开灾难。



10 白天和黑夜，总有许多人死在路上。一个尸架上常常载着三具尸体，教堂的坟地已经埋不下了。



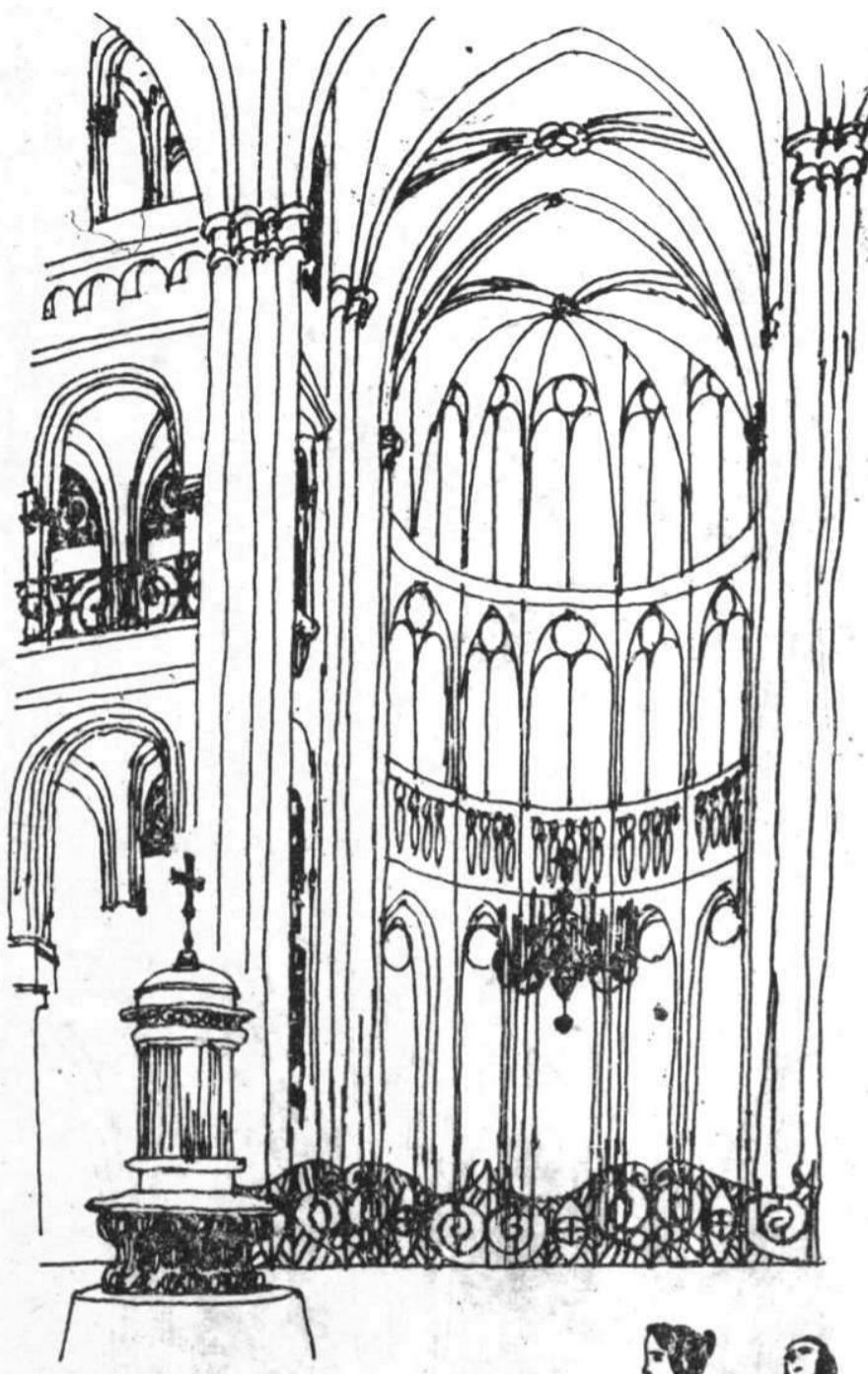
11 乡下的农民，
自知死期来临，什么活也不做了。牛
羊没人管，庄稼没人收。



12 宏伟的宫室，
华丽的大厦，高大的
宅第，十室九空。
那些英俊的男子、
美丽的姑娘、妙手的
医生，都跑了，
死了。



13 佛罗伦斯几乎成了空城。在一个礼拜二的早晨，庄严的圣玛利亚·诺凡拉教堂，冷冷清清。



14 在教堂里，有七个年轻的妇女，都穿着黑色的丧服。她们最大的不过二十八岁，最年轻的也有十八岁了。



15 这七位妇女，
我们叫她：潘比妮
亚、菲亚美达、菲罗
美娜、爱米莉亚、劳
丽达、妮菲尔、爱莉
莎。



16 她们在教堂的
一角，围成一圈，坐
了下来，长吁短叹
了一阵，说起当前
的种种不幸。

17 年岁大些的潘比妮亚说：“我们是为自己的生命担忧啊！为什么不替自己想个法子，来摆脱这忧愁呢？”



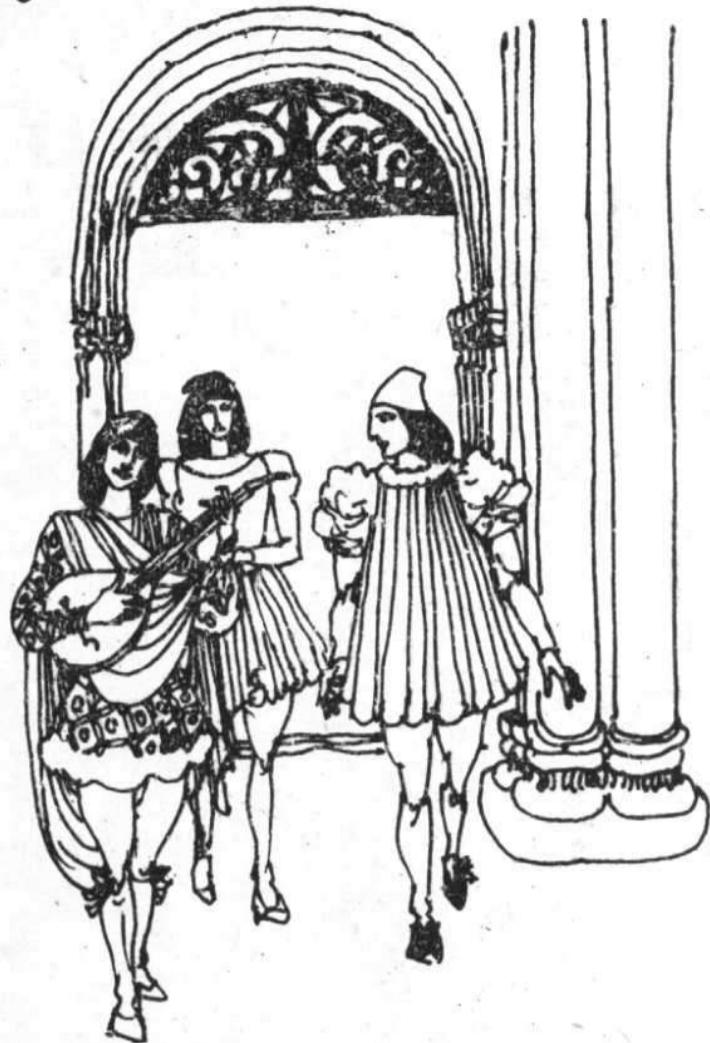
18 潘比妮亚说了许多想法，最后她提议逃离城市，到乡下去。“我们带着使女，逃出城去，趁这大好的时光，好好地享受一番。”



19 谨慎的菲罗美娜说：“我们都是女人，太懦弱无能了，要有男人来引导才行。”



20 爱莉莎也赞同菲罗美娜的说法：“没有男人的帮助，我们做什么事也难，我们为安宁，不要再招来烦恼。”



21 她们正在谈论，恰巧有三个男人进来了。看样子，最小的一个也有二十五岁了。



22 他们三个，我们叫他：潘斐洛、斐洛特拉多、第奥纽。在这灾难的岁月里，他们只希望能和他们的情人见上一面。

23 潘比妮亚说：
“我们的运气多好！
真来了三个又懂事
又英俊的青年！”妮
菲尔的脸红了，因
为三个男子中有一
个是她的爱人。



24 她们一致赞成去招呼那三个青年。潘比妮亚笑容可掬地过去施礼，请求他们加入她们的队伍。

25 三个男青年听她们说得这样郑重，非常愉快地答应下来。为了及早出发，他们立刻做必要的准备。



26 第二天礼拜三，七位小姐和三位青年，各自带着他们的男仆、女仆，离城出发了。

27 他们来到一座小山上的别墅里。这里的景色十分可爱，有草地、花园和清凉的泉水；墙上装饰着动人的图画。



28 大家坐下来，谈论起消遣的办法。最乐观、最有风趣的第奥纽首先开口：“在跟你们一起动身的时候，我已经把愁苦丢在城里了。不知各位小姐如何排除忧思？”

29 潘比妮亚似乎也抛掉了愁苦。她说：“第奥纽，让我们尽情地欢乐吧！不过凡事要有个制度，我想最好我们推出一个领袖，大家服从他。”



30 大家赞成潘比妮亚的想法：把领袖的操劳和光荣，每天轮流授给一个人，第一天大家公推，第二天由第一天的领袖指定继承人。



31 大家非常高兴，一致推选潘比妮亚做第一天的女王。菲罗美娜给她编成了美丽光荣的桂冠。



32 潘比妮亚做了第一任女王。她分配了男仆和女仆们各自的工作以后，命令大家坐下来，听她的吩咐。

33 她让大家在花园、草地和赏心悦目的地方漫游，到上午九点钟，都回到原处吃早饭。



34 这些快乐的青年男女，得了女王的命令，就在各处缓步漫游。他们有说有笑，还编着各种花冠，唱着情歌。

35 到了女王指定的时刻，大家都回来了。餐厅里陈设着金雀枝的花朵，精致的菜肴和美酒摆了上来。



36 吃完丰美的早餐，女王吩咐把乐器拿来，奏起一支美妙的舞曲，跳起慢步舞。

37 他们玩得兴高采烈。直到女王认为应该午睡的时候，宣布停止活动，都回到自己的卧室里去午睡。



38 太阳还挂在高空，暑气逼人，除了橄榄枝上的蝉声，几乎万籁俱寂。女王把大家唤醒，叫他们围坐在一片草地上。



39 女王说：“这样暑天，出外去玩太傻了。下棋和掷骰子，又会有一方精神上感到懊丧。还是让我们讲些故事吧……”



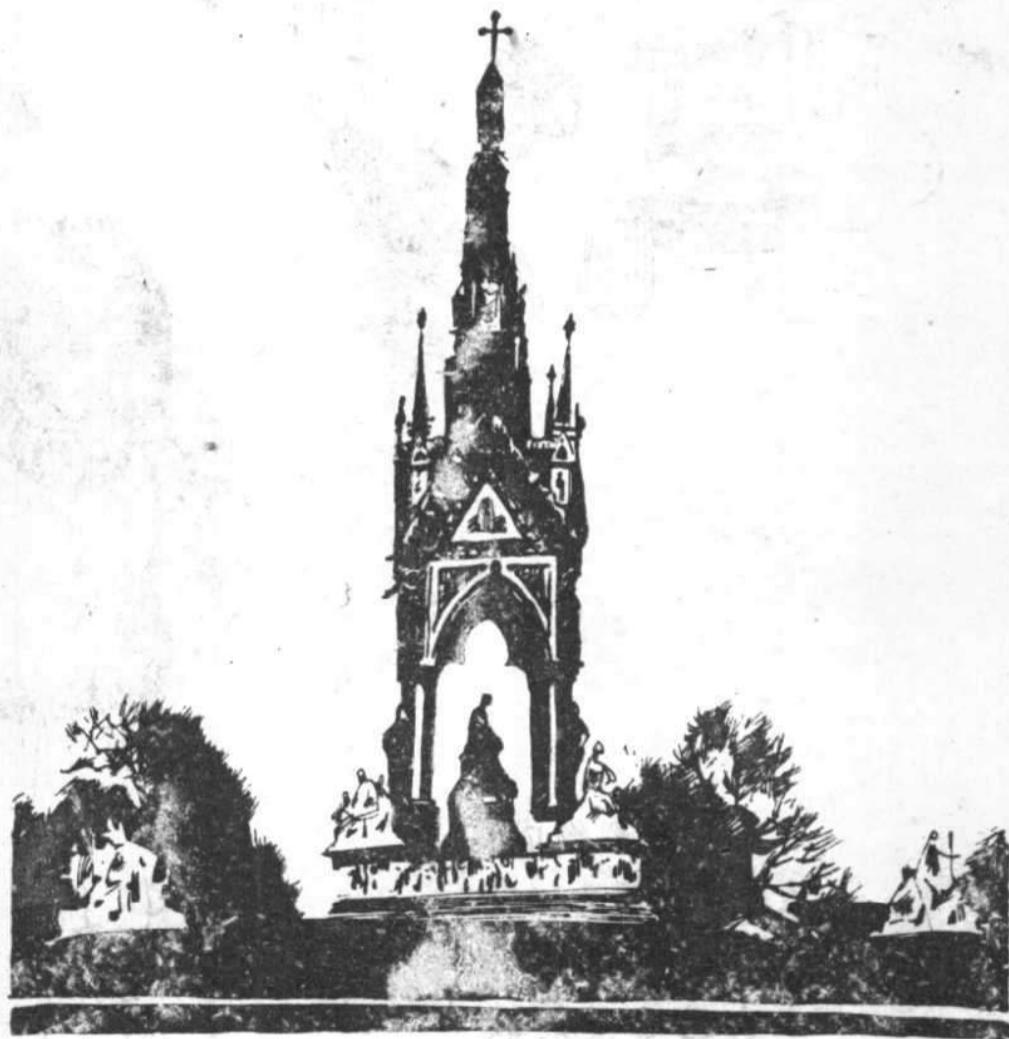
40 大家都赞成。
女王回头看着潘斐
洛，叫他带头讲一
个自己心爱的故
事——

第一天第一个故事

改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

夏泼莱托临终前编造了一篇忏悔，
把神父骗得深信不疑，虽然他生前无恶
不作，死后却给人当做圣徒，被尊称为
“圣夏泼莱托”。潘斐洛按照女王的意旨，
讲了这个故事。



1 从前法国有个
大商人叫做缪夏
托·法兰西兹，因
有钱有势，做了朝
廷上的爵士。



2 国王的弟弟查
理，受到教皇的接
见，要到士斯堪尼
去，派缪夏托做侍
从。



3 缪夏托有许多事情要办，可是就要跟查理出发了。特别是他放给好多勃根第人的债，要找个可靠的人去催收。找谁呢？他想到夏贝莱洛·达·巴拉托。



4 “夏贝莱托”是“木桩”的讹音，因为他衣饰华丽，人们就叫他“夏泼莱托”（花冠）了。



5 夏泼莱托干的是公证人这一行，最善于说谎话和编造假文书；只要你给些钱，什么坏事他都干。



6 他还在亲友中间挑拨是非，乱子闹得越大，他越得意。谋财害命，指良为盗的事，他都干。



7 夏泼莱托还象恶狗一样，引诱残害妇女，伤风败俗，酗酒赌博，无所不为。他从不进教堂，也不悔过。



8 缪夏托认为叫夏泼莱托去收债，对付那些勃根第人，是最好不过的了。他给了夏泼莱托一份朝廷的护照。



9 夏泼莱托正没有事做，也需要钱，所以他一口答应下来。缪夏托从帐款中给了他一笔酬劳，就启程走了。



10 夏泼莱托带着委托书和皇家护照，来到勃根第。这里的人都不认识他，所以他一反常态，装做温和公平的样子，收起债来。

11 他寄居在放高利贷的佛罗伦斯人家里。可是，夏泼莱托年纪大了，又跑了许多路，累得病倒了。



12 佛罗伦斯人兄弟俩给他请来医生，还派了仆人侍候他。可是，一切都不见功效，病势一天天沉重。



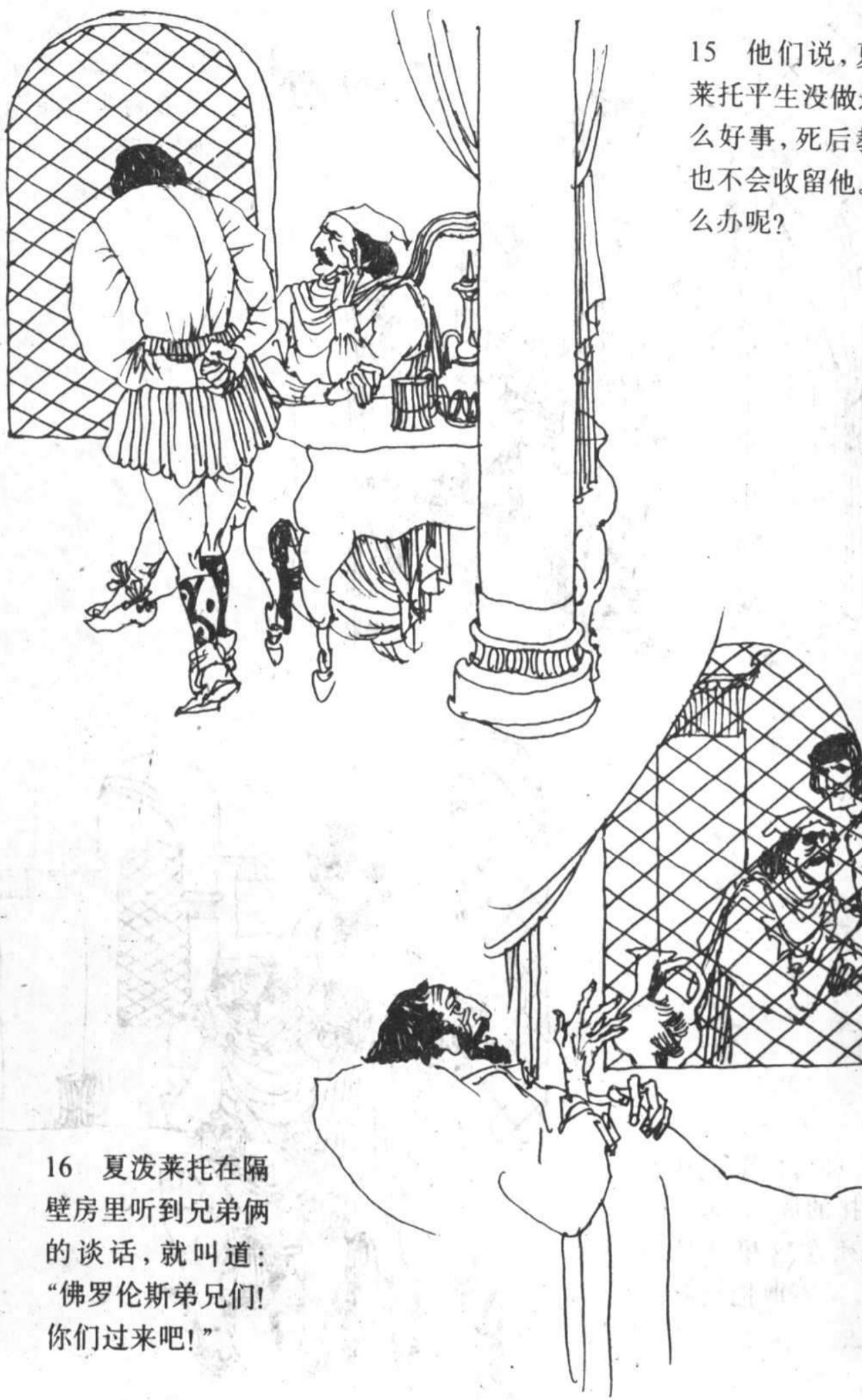
13 最后，医生说夏泼莱托没救了。兄弟俩非常焦急。他们在隔壁一间房里商量办法。



14 他们知道夏泼莱托的底细，害怕他死在这里添麻烦，又不敢把他赶出去。



15 他们说，夏泼莱托平生没做过什么好事，死后教堂也不会收留他。怎么办呢？



16 夏泼莱托在隔壁房里听到兄弟俩的谈话，就叫道：“佛罗伦斯弟兄们！你们过来吧！”

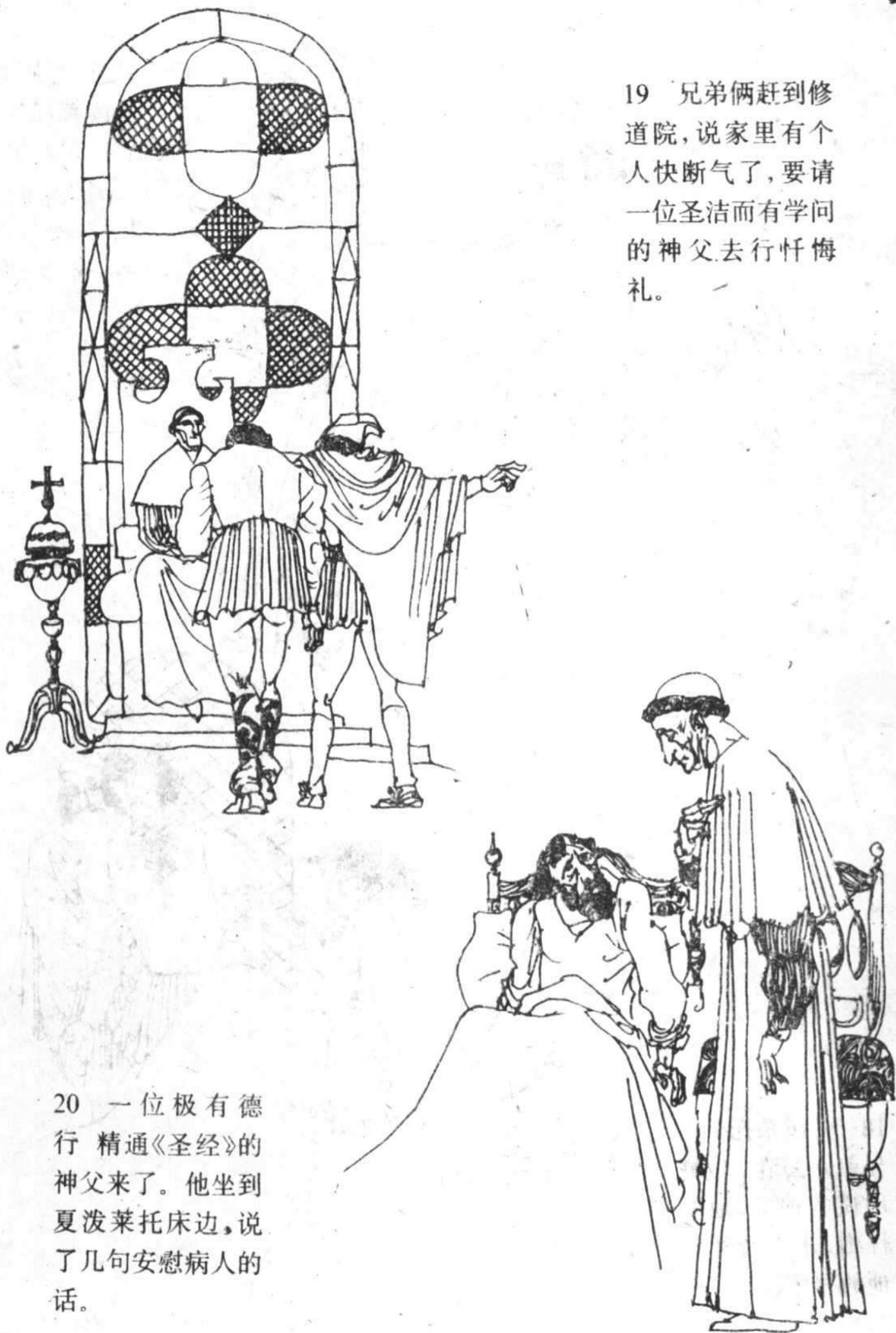
17 弟兄俩进来了。夏泼莱托说：“我活不下去了。我不会连累你们的。我一生犯了许多罪，我要悔过……”



18 夏泼莱托要求兄弟俩去请一位最虔诚的神父，他要忏悔，求上帝宽恕他的罪恶。



19 兄弟俩赶到修道院，说家里有个人快断气了，要请一位圣洁而有学问的神父去行忏悔礼。



20 一位极有德行 精通《圣经》的神父来了。他坐到夏泼莱托床边，说了几句安慰病人的话。

21 夏泼莱托一生
也没忏悔过，可是
他对神父说：“圣
父，我向来都是每
星期忏悔一次，有
时还不只一次……”



22 神父听了很高
兴，着实称道他的
虔诚。于是就问他
可曾犯过奸淫罪？



23 夏泼莱托说：“真不好意思，我还是一个童身呢！”神父说：“这是难得的品德呀！那么，你可犯过贪嘴罪？”



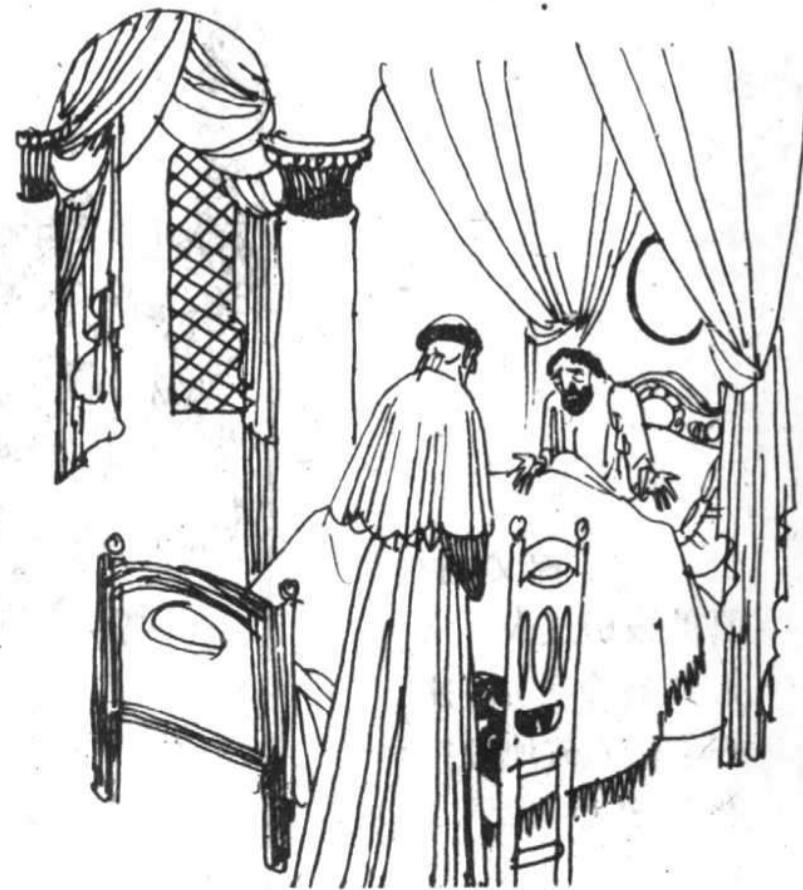
24 夏泼莱托说：“我犯过这种罪。虽然我平时就吃面包、喝清水，可是有一次我在朝圣的路上太渴了，贪嘴喝了过多的水……”



25 神父又问他是不是常常对人发怒呢？夏泼莱托说：“我看到为非作歹的年轻人，就忍不住要发怒了！”神父说：“这是正义的愤怒啊！”



26 神父说：“你可曾伤人、杀人、污蔑人或者委屈过人吗？”夏泼莱托连连摇头：“那是盗贼恶汉做的事。望上帝感化他们！”



27 神父又问他：
可侵占过别人的东西？是否用欺骗的手段赚过钱？夏泼莱托想了想，说出以下两个小故事——



28 “唉！神父，我
真的毁谤过人。从
前我有个邻居，往
往平白无故地殴打
他的妻子，他喝了
酒，打得好狠
毒……”

29 “我实在看不
过了，就去告诉了
她娘家。我真替那
个不幸的女人难过
啊……不就是毁谤
了她丈夫吗？



30 “还有一回
事。在我卖布的时
候，有个人买了布，
我把他给的钱顺手
放在箱子里，后来
一数，竟多出四文
钱。这可怎么办？

31 “我拿着那四文钱，到处找那个买布人，找了一年也没找到，我只得把四文钱给了一个穷人……”



32 神父说：“这都是些小事，你做得很恰当。”接着又问了他一些话，夏泼莱托象以上那样做了回答。神父给他行了赦罪礼。



33 神父要走了。
夏泼莱托叫着：“神
父！我还有一件大
罪没说出来，就是
我在教堂里吐过一
次口水……”



34 神父安慰他，
说偶尔吐口水不算
罪过。夏泼莱托拉
着神父，大哭起
来。神父问他，为
什么这样伤心？

35 夏泼莱托哭着说：“我的罪恶深重，上帝是不会饶恕我的！”神父答应为他祷告，他才说：“我，我六岁的时候，骂过我亲娘一句！”

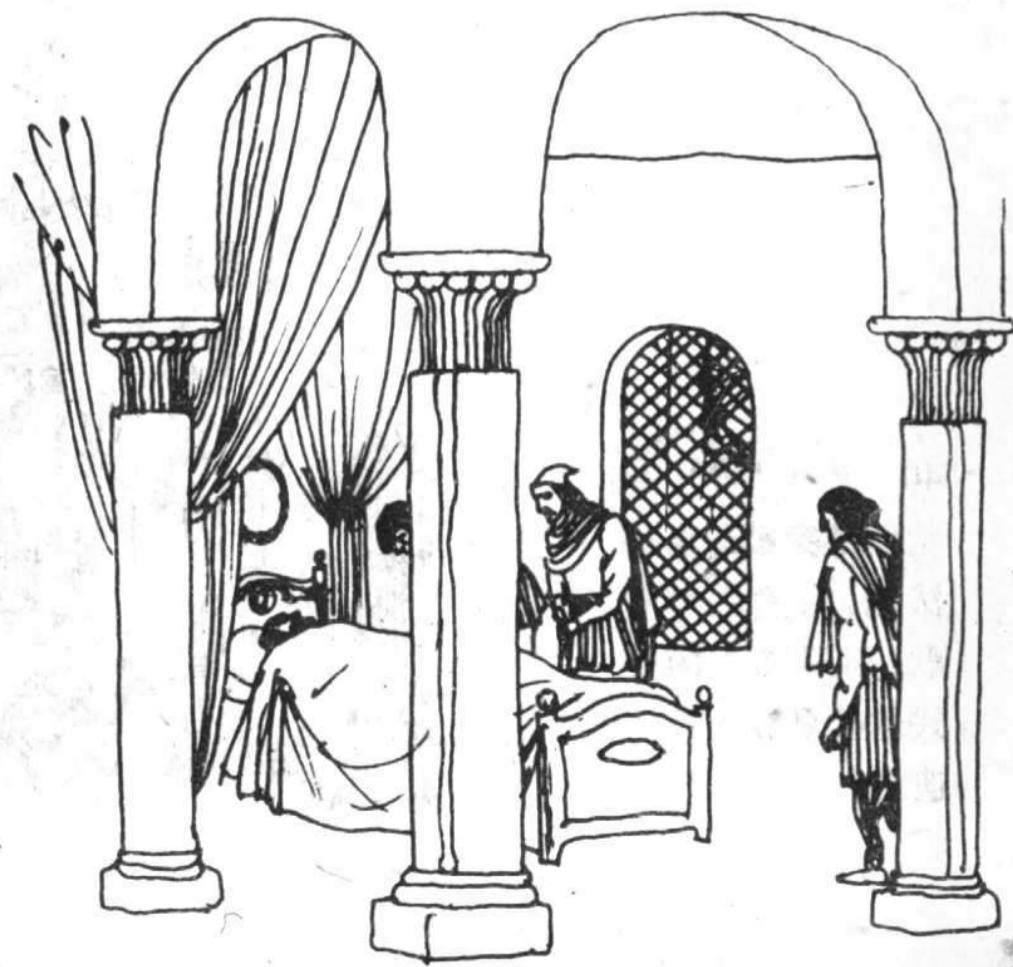


36 “这不是重大罪恶。主会赦免你的！”神父又为他行了赦罪礼，把他看成世界上最虔诚的人。



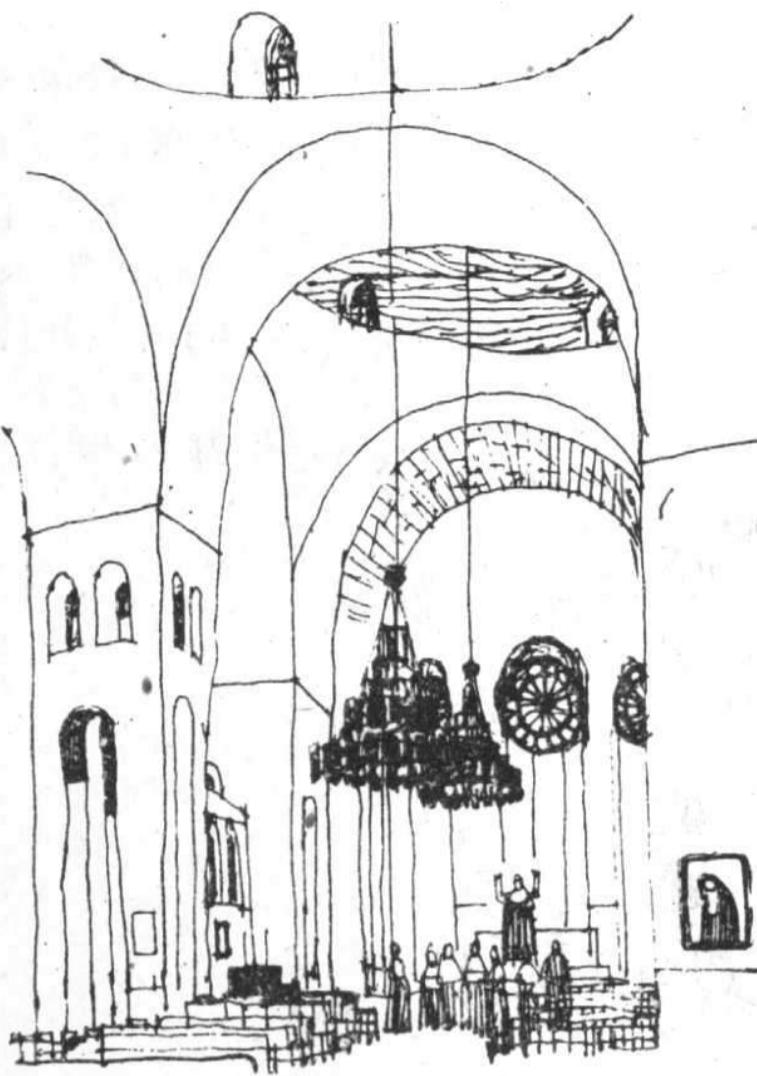


37 再说那弟兄俩在隔壁听着夏泼莱托的忏悔，忍不住笑出声。他们说：“这个恶人还施他那奸刁的伎俩，临死都不悔改！”



38 当天，夏泼莱托就死去了。弟兄俩给他筹办丧事，并派人到修道院去请修士为死者举行夜祷。

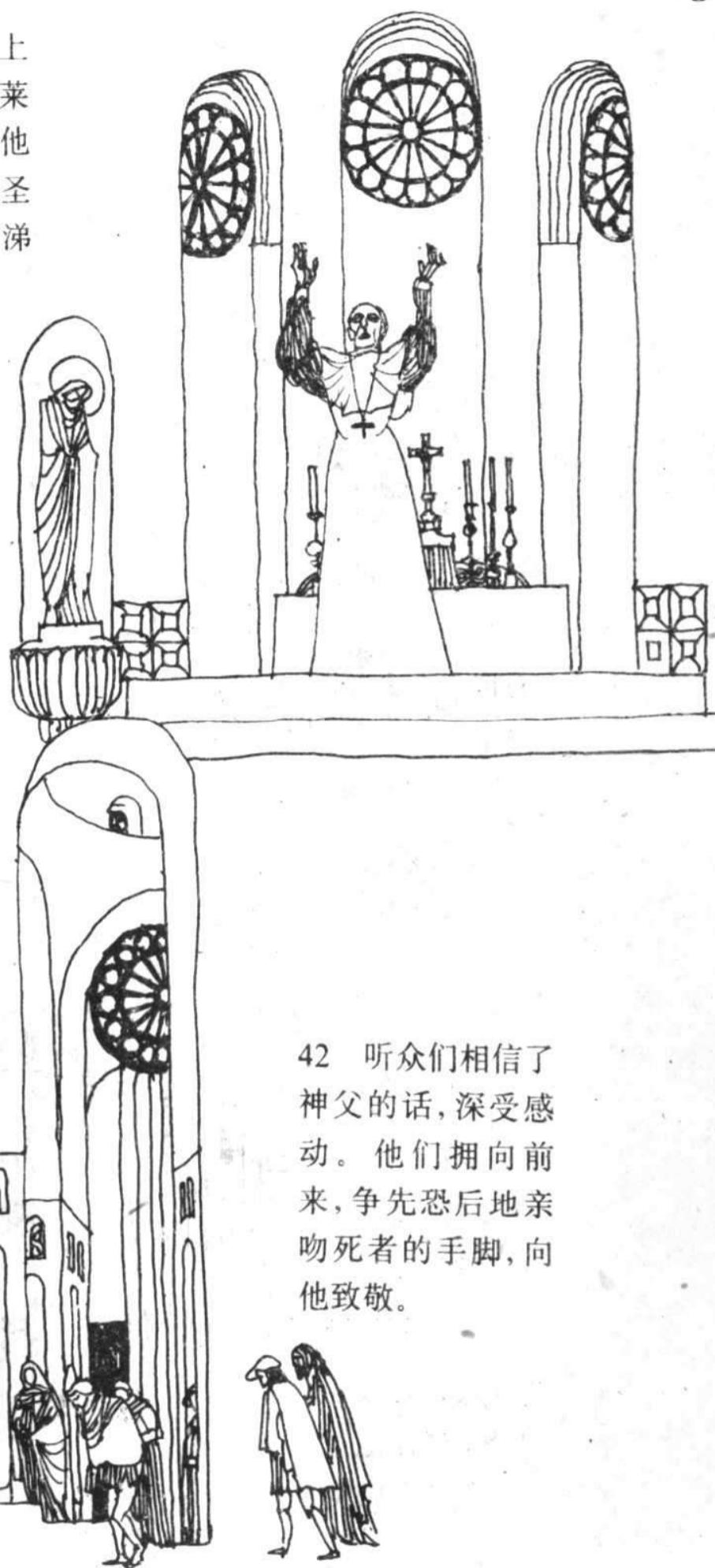
39 神父请示了院长,打钟召集了全体修士,宣布死者乃是一位圣洁的正人君子,劝大家以最大的尊敬和虔诚迎接他的遗体。



40 转天早晨,修士们都穿戴起法帽法袍,沿途唱着圣歌,用最隆重的仪式迎接夏泼莱托的遗体,哄动了全城。



41 那位神父登上法坛，宣扬夏泼莱托一生的事迹，他的童贞、清白和圣洁，以及痛哭流涕的忏悔……



42 听众们相信了神父的话，深受感动。他们拥向前来，争先恐后地亲吻死者的手脚，向他致敬。

43 夏泼莱托的圣名愈传愈响了。人们对他的敬仰与日俱增。人们称他“圣夏泼莱托”，直到现在还这样称呼。



44 夏泼莱托就这样地活着，这样地死去，这样地变做圣徒……

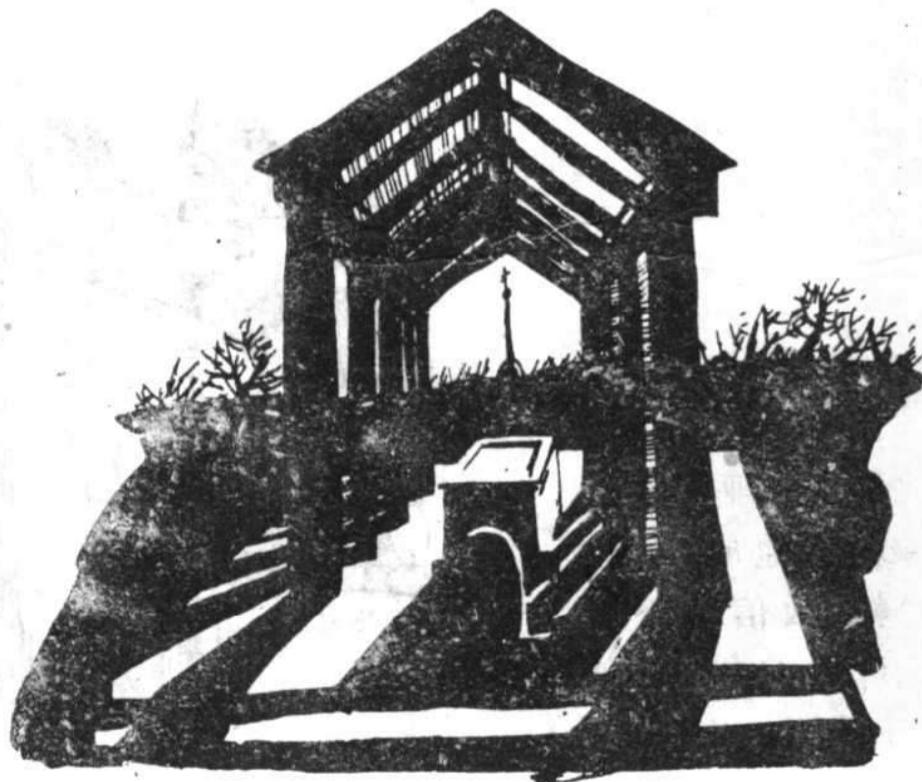


第二个故事

改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

潘斐洛讲完那个津津有味的故事，
女王吩咐妮菲尔接着讲。妮菲尔说：“我
说一个巴黎大商人的故事——”



1 从前，巴黎有个大商人，名叫杨诺·德·雪维尼，为人正直善良，经营丝绸呢绒，规模很大。他的好友亚伯拉罕，是个犹太人。



2 杨诺经常诚恳地劝导亚伯拉罕，希望他放弃犹太教，改信基督教。可是亚伯拉罕说，随便什么东西也改变不了他的信仰。



3 过了几天，杨
诺又对亚伯拉罕提
起这事，说明基督
教胜过犹太教。亚
伯拉罕可能是受了
友情的感动，有些
动摇了。



4 亚伯拉罕说：
“让我先到罗马去，
瞻仰一下你们的教
皇、红衣主教，看看
他们的作为和气
派。如果使我有所
感悟，我照你的话
做。”



5 杨诺劝亚伯拉罕不要到罗马去，在这里听讲教义就可以了。亚伯拉罕一定要到罗马走一遭，否则就不会改信基督教。



6 杨诺只得说：“去吧，祝你一路平安！”可是心里却想：他一旦看到罗马教皇宫廷里的种种情形，一定不肯信基督教了。



7 亚伯拉罕准备了一番，骑马出发，一路来到罗马，这里的犹太朋友们郑重地招待他。



8 他和朋友们交往，绝不提来此的用意。他暗中留神查访教皇、红衣主教、主教，以及教廷里其他人的生活作风。

9 他是个精明人，凭着亲眼所见亲耳所听，明白了那些人都是寡廉鲜耻，违反人道，甚至有人求他们办事，要走妓女的门路。



10 那些人还是些酒囊饭袋、狼吞虎咽，活象野兽。说他们是肚子的奴隶，比什么都更贴切！

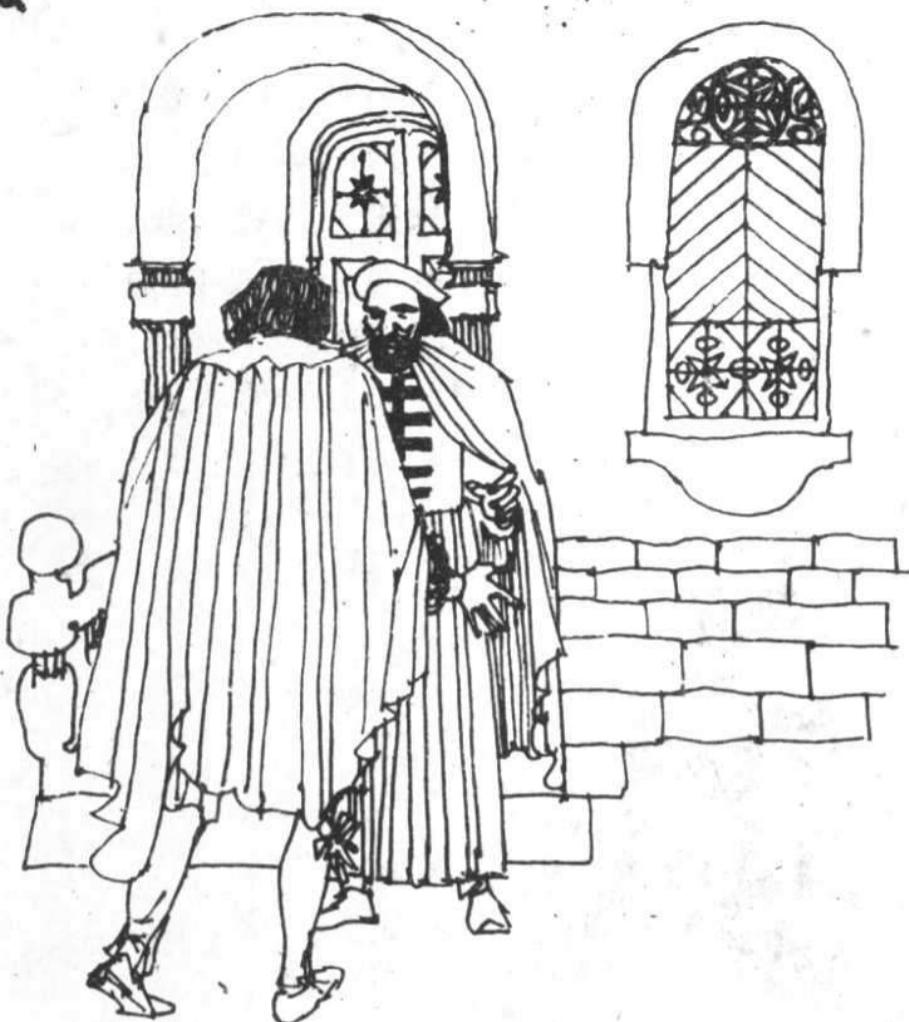
11 他们更是爱钱如命、贪得无厌，不仅把人当牲口卖，就是基督徒的血肉、教堂里的职位、祭坛上的神器，都可以拿去做买卖。



12 亚伯拉罕在罗马看清了教廷的真情，大为愤慨。他启程回巴黎了。



13 杨诺听说他的朋友回来了，就来看他，问他对罗马教廷的印象。他不再指望这个犹太人改信基督教了。



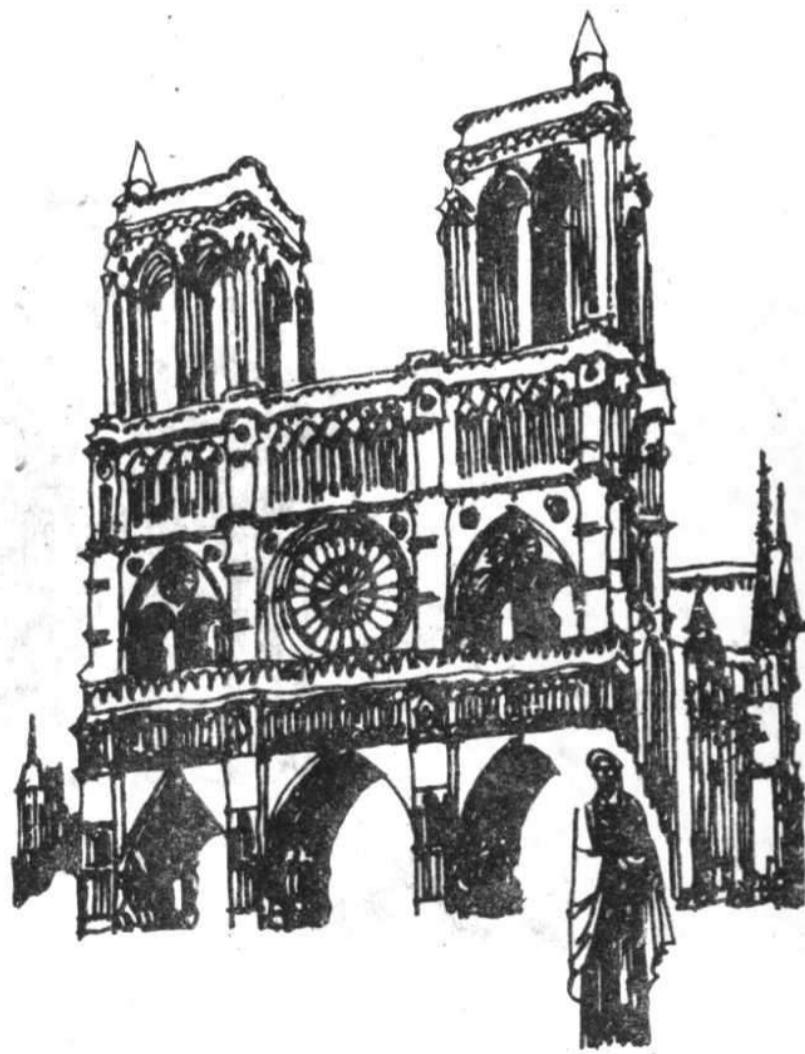
14 亚伯拉罕说：“那些人只知道奸淫、贪欲、吃喝，可以说无恶不作。他们用尽心力要让基督教垮台。可是基督教却日益发扬光大起来……”



15 “基督教一定有圣灵在给它做支柱、做基石。你们的宗教确实比其他宗教更其真诚神圣，再没有什么可以阻挡我做一个基督徒了！”



16 杨诺立即带他到巴黎圣母院受了洗礼，又请了最著名的学士来给他讲教义，给他取了“约翰”的教名。他进步很快，终于成为一个高尚虔诚的基督徒。

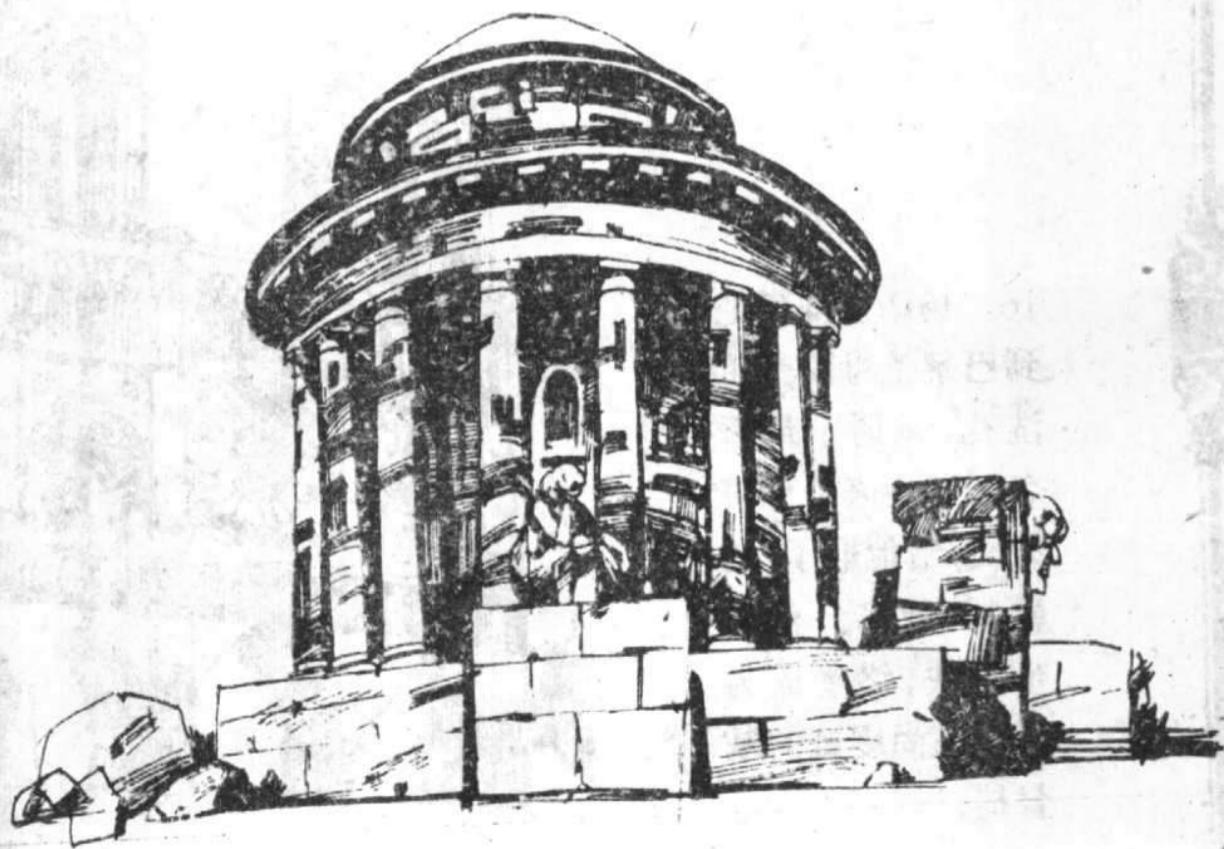


— 第三个故事 —

改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

妮菲尔讲完以上故事，菲罗美娜奉女王的命令，讲起另一个犹太人所遭遇的危险——



1 人类的智慧，
就是快乐的源泉。
萨拉丁原是一个小
人物，但是他凭着
万夫不当之勇，竟
一跃而为巴比伦的
苏丹。



2 他接连打败了
伊斯兰教和基督教
王国，声势十分浩
大。可是因为连年
用兵，国库空虚
了。

3 他急需一笔巨款，可是没有钱了。他想起亚历山大利亚有个名叫麦启士德的犹太富翁来。那是个放高利贷的人。



4 萨拉丁决定借一个冠冕堂皇的口实，叫麦启士德自愿拿出钱来。可是麦启士德是个视钱如命的人，必须想个巧妙的办法才行。



5 萨拉丁把麦启士德请到宫里来，很优待他，还请他坐在自己的身边，和善地和他说着话。



6 萨拉丁问他：“犹太教、伊斯兰教、基督教，这三种教到底哪个是正宗呢？”麦启士德是个聪明人，他转动脑筋，想出一个得体稳妥的回答。



7 “陛下！这是个十分重大而有意义的问题。要我回答，必须先讲一个短短的故事——



8 “从前有个大富翁，有许多珍珠宝石，他最心爱的是一个极美丽名贵的戒指。这是他传家之宝。

9 “为了不让这个戒指落到别人手里，富翁立下遗嘱：得到这个戒指的子女，就是他的继承人，别的子女就要尊他为家长。



10 “就这样，那个戒指传了几代，传到一位家长手中。他有三个儿子，个个都很有才德，对父亲都极孝顺。

11 “三个儿子都知道那个戒指是做家长的凭证，他们都想做家长，所以都无微不至地照顾父亲，要求把戒指传给自己。



12 “老人对三个儿子都一样喜爱，因此不知把戒指传给哪个才好。他想让三个儿子都得到戒指，于是他想出一个办法。



13 “他暗地叫来一个技艺高超的匠人，照样仿造了两个戒指，和真的一模一样。



14 “老人临终时，把三个戒指私下分别给了三个儿子。”





15 “老人死后，三个儿子都拿出同样的戒指，要继承家产；谁也分不清哪个戒指是真的来。到底谁做家长？到现在也没解决。



16 “陛下！到底哪个宗教是正宗？就象这三只戒指一样，谁也无从判断……”

— ❸ — 第四个故事 — ❹ —

改编：李云

绘画：王书朋

何莉

王书新

菲罗美娜讲完了以上故事，坐在她身边的第奥纽，不待女王吩咐，就讲起来——我讲一个小修士的故事……



1 在伦尼嘉奈地方，有一座修道院。院里有一个血气方刚的小修士；斋戒和夜祷都克制不了他的情欲。



2 一天中午，别人都睡午觉，他一个人跑了出来。他看见一个漂亮的小姑娘，正在田里采集花草。



3 他看着她，就感到一阵强烈的诱惑。这里很僻静，他就跑过来和小姑娘招呼、搭讪，说了许多温柔体贴的话，小姑娘就喜欢他了。



4 他把小姑娘带到自己的房里，关好门，二人悄悄地说话，亲热起来……

5 恰巧，修道院的院长走过门外，听到房里的动静，就凑到门边，听清了里面男女嘻笑的声音。



6 他想把门叫开，可是又一想，就改变了主意，转身回去，等小修士出来再说。



7 小修士听到外面有脚步声，就放开小姑娘，走到门前扒门缝一看，原来是院长……



8 小修士很害怕。他想了个逃脱罪责的主意。他叫小姑娘先呆在房里，他一个人出去看看动静。

9 小修士出来，
把门锁了。他走到
院长房门前，轻轻
敲着门。



10 小修士得了允
许，进来对院长说：
“师父！我要出去把
柴草搬进来！”说
完，他按规矩把自
己房门钥匙交给院
长。

11 院长要把案情查清楚，就想先到小修士的房里，看看那女人到底是什么人。他来到小修士的门前。



12 他打开门进来，只见那小姑娘慌做一团，抽抽搭搭地哭起来。院长走近一看，她娇滴滴的。不由浑身热辣辣的……



13 院长走到小姑娘身边，安慰她，哄着她笑，情不自禁地把她搂在怀中……



14 院长回到他自己房里时，小修士也回来了。院长大发雷霆，责骂小修士犯了戒律，要把他关起来。



15 小修士说：“师父！您教给我们教规，又教给我们斋戒和夜祷，可还没有教我们怎样把小姑娘搂在怀里……”



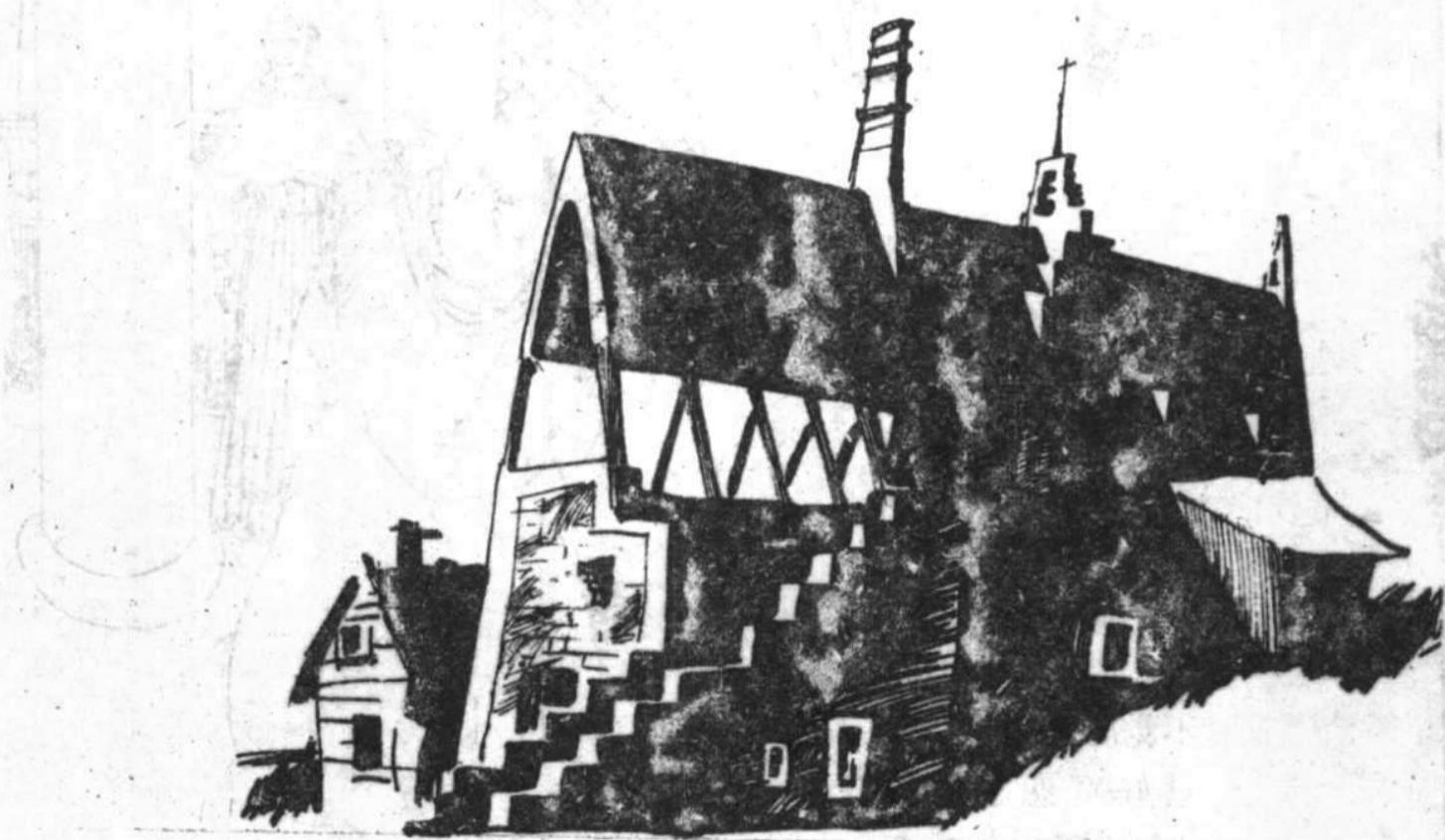
16 院长一听这话，一切都明白了，不觉脸红起来。他只好宽恕了小修士，并嘱咐他不要把这事传出去。

— 第五个故事 —

改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

小姐们听了上面的故事，都觉得很
难为情，责备了第奥纽几句。她们要菲
亚美达接着讲一个故事。菲亚美达很愉
快地讲了一个女人以机智保全自己的故
事——





1 蒙费拉托侯爵以英勇闻名，他加入了教会军队，渡海东征。法国国王独眼龙腓力，也准备随军出国远征。

2 出发的前一天，宫廷里谈起蒙费拉托侯爵的英勇。一个武士说：“侯爵固然英勇非凡，就是他的夫人，论姿色、品德也同样压倒了其他的贵夫人……”





3 法兰西国王听到赞美侯爵夫人的话，牢记在心里。爱情的火焰在他心里燃烧起来，他很想见侯爵夫人一面。



4 国王决定先由陆路出发，到热那亚再乘船。这样，就可以借顺道的名义，堂而皇之地去见侯爵夫人了。

5 他命令军队先出发，他自己只带了少数随从，直奔热那亚。他想，侯爵不在家，他一定能和夫人亲近的。



6 来到离侯爵采地还有一天路程时，国王派人先去通知侯爵夫人，说国王明天要在她家里用饭。

7 蒙费拉托侯爵夫人很懂礼貌，她表示热烈欢迎国王到来。她对使者说：“国王驾临，真是我最大的光荣！”



8 使者去后，她想：国王为什么在丈夫不在时到她家呢？她猜想定是国王慕她的艳名而来。她派仆人去请城堡的绅士们，准备接驾。



9 侯爵夫人精心准备宴席。她吩咐仆人，把村里所有的母鸡全部买来，叫厨师做成各色各样的菜肴招待国王。



10 转天，国王驾临。侯爵夫人热烈隆重地接待了他。国王上下打量着侯爵夫人，果然是美貌出众，优雅不凡；他对她更加倾倒了。





11 夫人特地布置了这几间富丽堂皇的房子，让国王休息。到了午膳时，侯爵夫人亲自陪国王用饭。国王喜出望外。



12 国王看着杯中最名贵的美酒，一道道丰盛的菜肴，还有如花似玉的侯爵夫人作陪，他真乐极了。



13 可是那一道道的菜端上来，不管烹调怎样不同，总是一味母鸡而已。国王不免奇怪起来了。



14 他笑嘻嘻地问侯爵夫人：“难道这里都是雌鸡，连一只雄鸡也没有吗？”夫人请他尝了几块鸡肉，含笑作答。

15 “陛下！这里的
雌鸡和别处是一样
的。这里的女人，
尽管在服饰和身份
上不同，其实跟别
的地方的女人还是
一模一样的！”



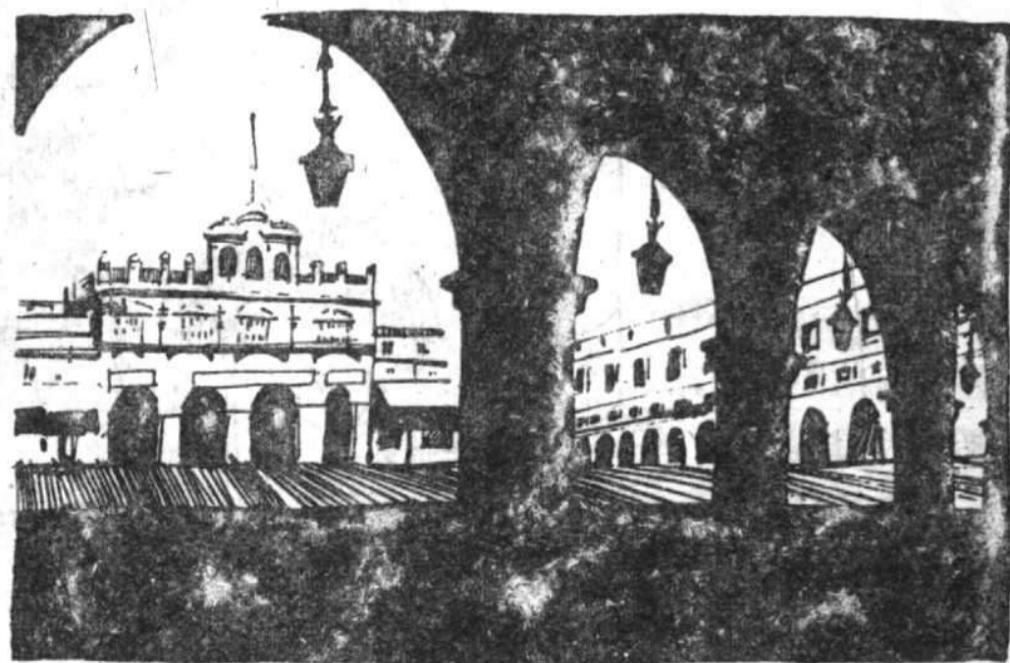
16 国王听了这
话，恍然明白了侯
爵夫人的用意：她
在暗示这里的女人
和其他女人一样应
玉洁冰清，严于操
守。他觉得挑逗这
样的女人是不能如
愿的。

第六个故事

改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

小姐们都赞美菲亚美达所讲的那位侯爵夫人。坐在旁边的爱米莉亚依着女王的吩咐，讲了一个不但使人发笑，而且使人起敬的故事——



1 不久以前，
城里住着一个在异
教裁判所供职的圣
芳派神父。他的外
表道貌岸然，一心
敬主。



2 这位神父不
光管人们信不信教，
还要管人们有没有
钱。谁要是有钱，
他就要特别管一管，
丝毫不肯放松。



3. 这天，有一个家产丰厚、头脑简单的好人，在喝酒的时候，随口向众人说：“我喝的这种酒，连耶稣都喝得……”



4. 这句话，传到裁判所那位神父的耳朵里。他打听到那位好人又有田地、又有金银，就下了紧急命令，把那人逮捕了。

5 神父把那人叫到面前，问他说没说那句话？那人把当时喝酒的情形解释了一遍，说是他随口说着玩的。神父大怒。



6 “难道基督是一个酒徒？和你们酒鬼混在一起喝酒？你还不当一回事？！告诉你，你这个罪名就该活活烧死在刑柱上！”神父瞪着眼说。



7 那个好人吓坏了，请求神父从宽处理。他还托人奉献给神父一大块“脂膏”，请神父搽在眼上，能治他们见钱眼红的毛病。



8 这种药膏极其灵验。那位神父居然开了恩，不仅没把那人绑在火刑柱，还给他换了十字架佩在身上。

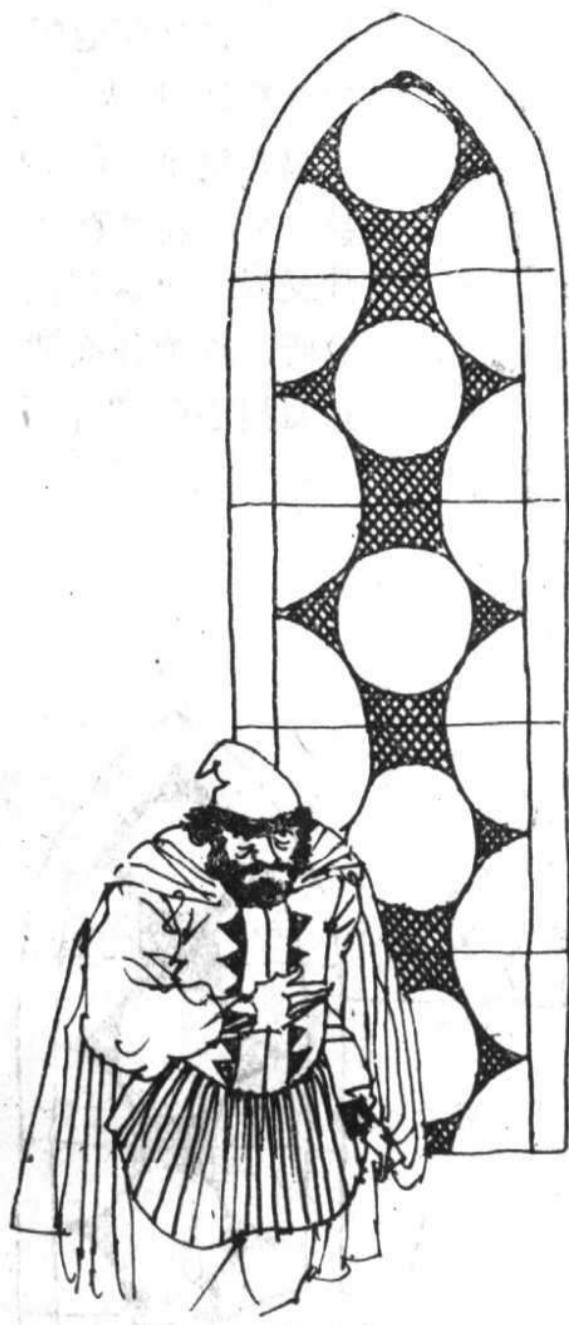
9 一大笔钱到了神父手里。他把那人拘留了几天，吩咐他以后每天要到教堂望弥撒，以示忏悔；在神父用饭时，站在一旁侍候。这件事做完，就可随意行动了。



10 那人按照神父的吩咐，每天早晨到圣克罗契教堂望弥撒，然后到裁判所，侍候神父们用饭。



11 这天，在望
弥撒时，那人听到
一段“福音”歌词：
“你，奉献一个，
必须得到百倍回报，
并且承受永生。”



12 神父吃饭时，
问那人有什么问题
要问。那人说：“我
听到一段话，真为
你们神父担心，你
们到来世是多么可
怕呀！”



13 神父问他听到什么话?那人说:
“福音里讲‘你奉献一个,收进百个。’
神父说:‘这话很对呀,你为什么替我们担心呢?’



14 “你们神父吃的好饭好菜,每天要剩下一大锅、两大锅,都倒给门外的穷人。如果来世要每天回报给你一百锅,你们神父还不都被淹死了吗?! ”



15 神父听了这话，好象挨了当头一棒，这话一针见血，把他们神父贪吃和假慈悲都揭露无遗了。



16 他胆敢当面嘲笑神父，本来又是个该死的罪名。可是这位神父刚得了他的钱，只好把他赶出门去，以后不许他再见神父的面了。



第七个故事

改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

轮到斐洛特拉多讲故事了。他说：
“我赞美爱米莉亚讲的那个好人。那个神
父拿本来应当扔掉或喂猪的东西给穷人，
反而说是‘救济’，应该揭露他们的
假慈悲……”



1 这是一个有趣的故事,讽刺一个大贵族无缘无故地吝啬起来,戏弄穷人。在意大利,有一个有权有势的贵族叫坎·台拉·史卡拉。



2 坎打算在维洛那举行一个盛会。四面八方的人,尤其是一些献艺说唱的人,都赶来了。

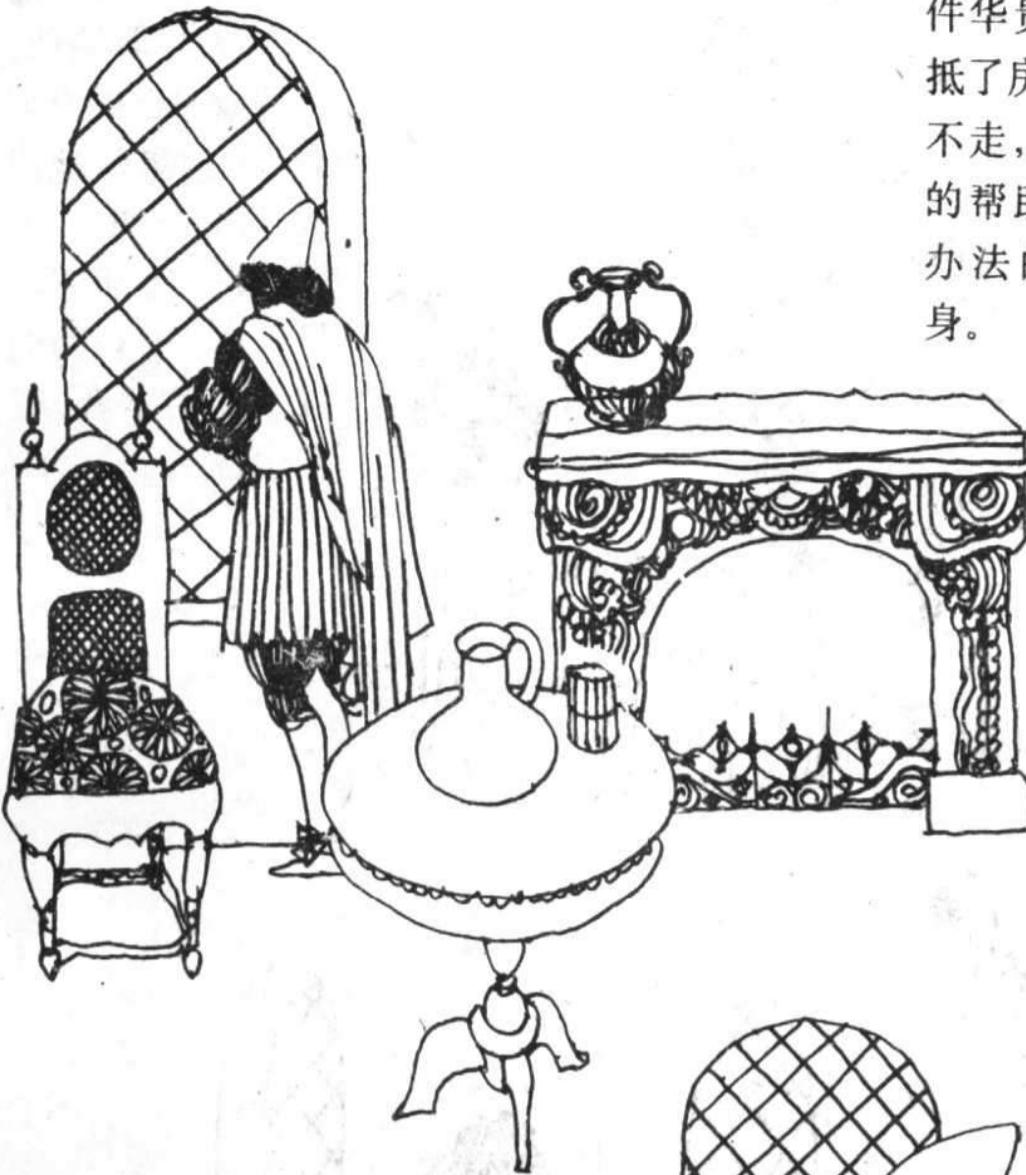
3 不知什么缘故，坎临时变了卦，拿出少数钱来，把人们都打发走了。有个叫贝加密诺的人，能说会道，留下来没有走。



4 贝加密诺指望坎多给他些补贴，可是坎一直没有理他。他带着的人和马匹，住在客店里，每天有许多开销，心中十分着急。



5 贝加密诺有三件华贵的袍子，都抵了房租。他仍然不走，希望得到坎的帮助；到实在没办法的时候再动身。



6 这天，贝加密诺见到坎。坎正在吃饭。他故意问贝加密诺：“你这样垂头丧气，有什么心事要告诉我吗？”



7 贝加密诺知道坎是成心取笑他。他好象早已胸有成竹，不加思索地讲起一个故事：“老爷！你一定知道泼里马索是一位精通拉丁文的学者，很有才名。

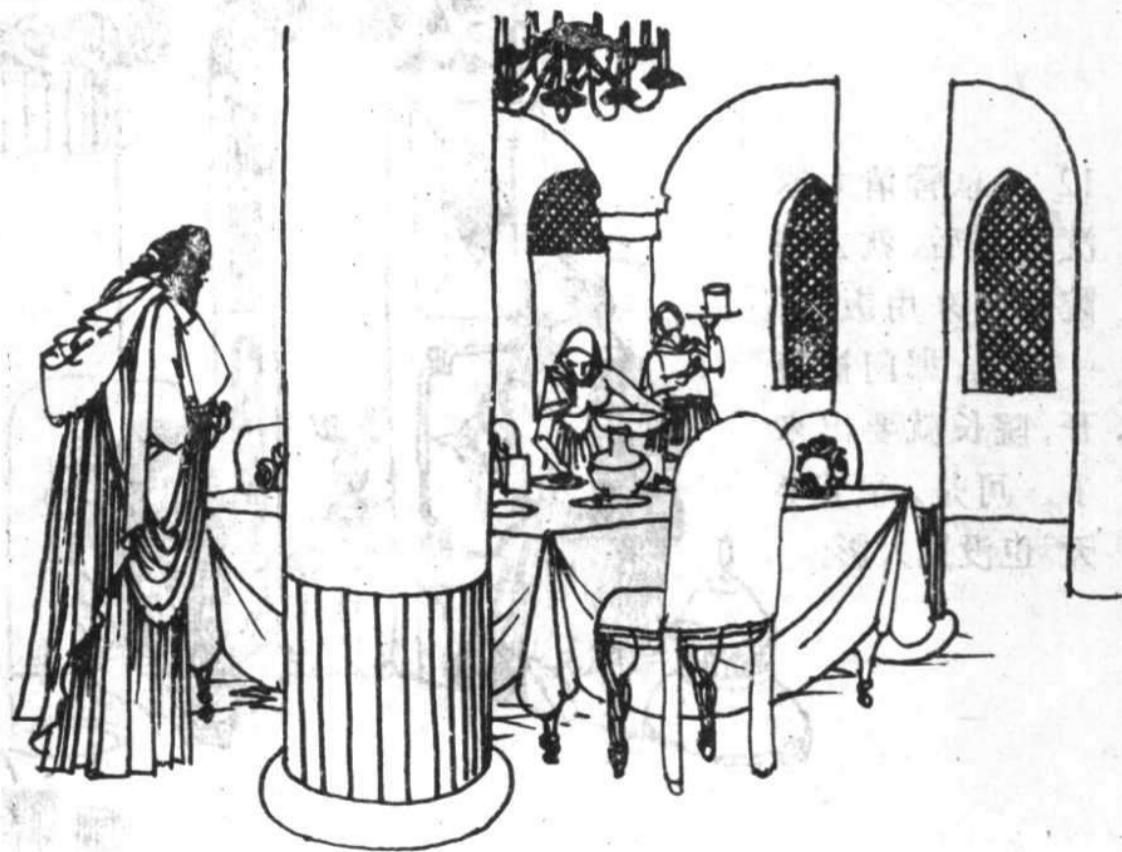


8 “有一次他逗留在巴黎。他很穷，虽然有学问，也得不到有钱人看重。他常听说克伦是修道院院长，十分富有，并且总是门庭大开，供应求食者酒饭。

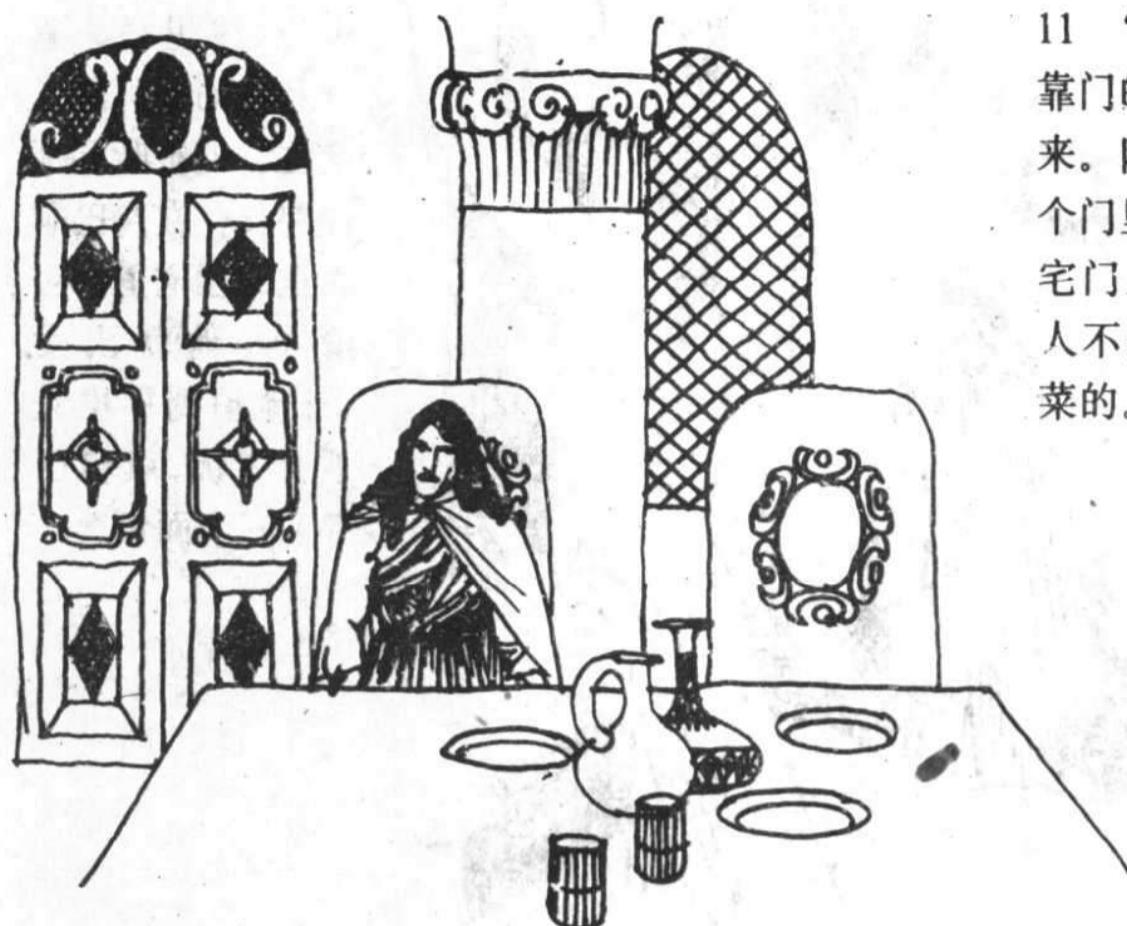
9 “泼里马索喜欢和富而好礼的人交往。他打听到那位院长住在离巴黎六里的住宅里。一清早，他就出发了；他怕到那里赶不上午饭，就自己带了三个面包。



10 “不到午饭时间，他就赶到院长的住处。泼里马索走了进去，东张西望，只见已经摆好了许多饭桌，厨房里忙着准备午饭。他想：这院长真是名不虚传！”



11 “泼里马索在靠门的座位上坐下来。院长是要从这个门里出来的。大宅门里的规矩，主人不到，是不上饭菜的。



12 “总管请大家洗手之后，就去请院长出来用饭了。一会儿，那门被打开了，院长就要出来了。可是，等了半天，也没见人影。



13 “原来，院长在门里一眼看到泼里马索，只见他穿得好不褴褛，心想：我怎么招待起这种人来了？顿时心中起了十分吝啬的念头，他转身回去了。



14 “等着等着，泼里马索的肚子饿了，还不见院长出来。他就从怀里掏出一个面包来吃了。接着，他又吃了第二个面包……



15 “院长派人出
来看，那个穷鬼走
了没有？仆人说：
‘他正吃着自己带
来的面包。’院长
说：‘叫他吃吧，可
是今天他别想吃我
的东西！’



16 “泼里马索吃
完第三个面包，还
是不走。院长闻
报，心想：我何苦这
样吝啬，这样瞧不
起人呢？这决不是
一个寻常的人物。



17 “院长派人问了泼里马索的姓名和来意，才知道这一位有才名而且是慕院长慷慨之名而来的人。他连忙出来向泼里马索谢罪。



18 “院长对泼里马索表示敬意，尽力地款待了他，又送了他一笔钱和一匹马。泼里马索再三道谢，回巴黎去了。



19 坎听了贝加密诺讲的故事，心里明白了，他说：“你借了一个故事把你的才艺、我的吝啬，都表现出来了。我准备拿你给我的棍子，把我心头的小气鬼打跑。”



20 坎替贝加密诺付清房租，把自己的华服送给他穿，还送了他钱，送了他马，而且随他的意，愿去就去，愿留就留。

第八个故事

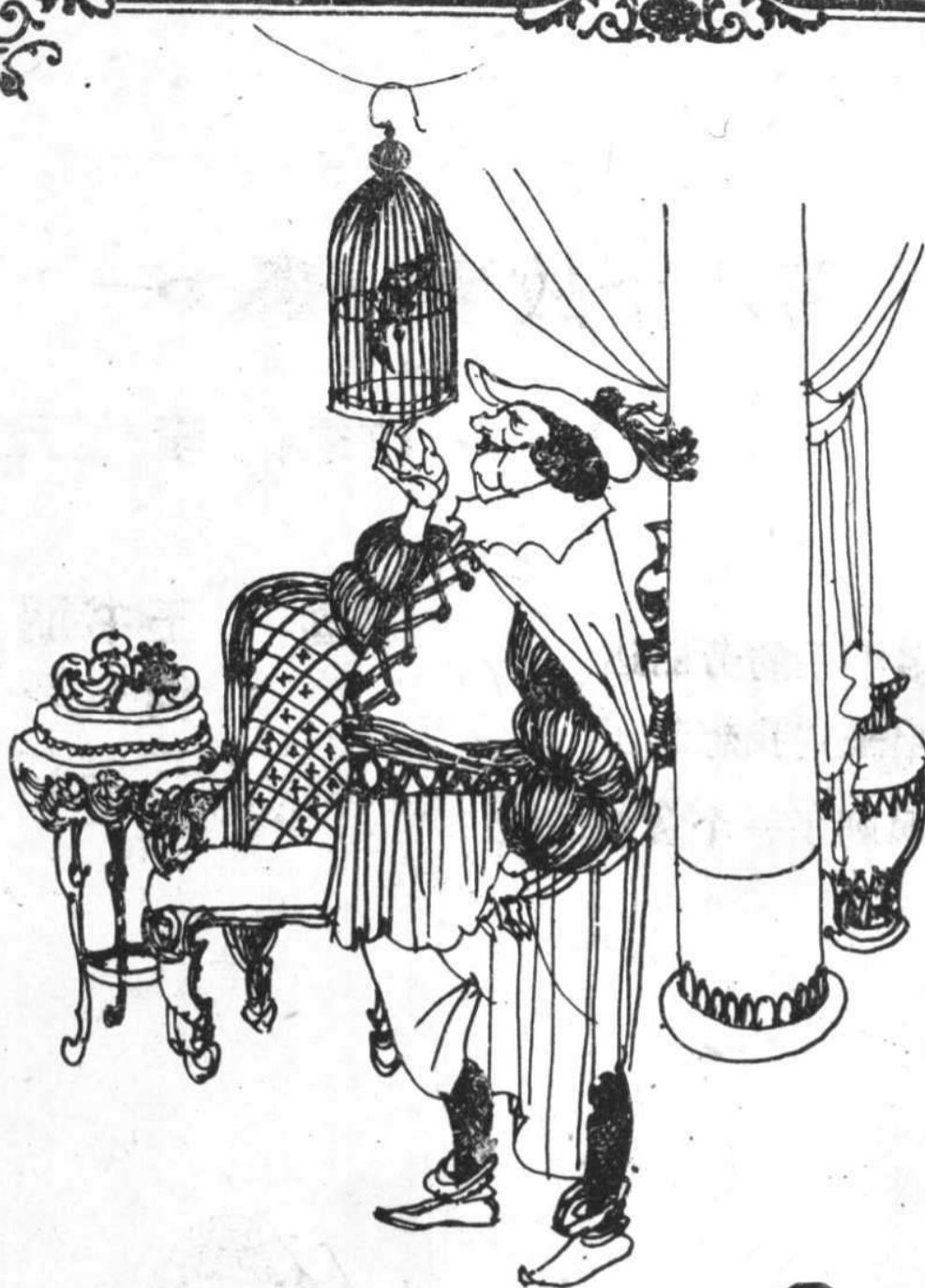
改编：李云

绘画：王书朋
何莉
王书新

坐在斐洛特拉多下手的劳丽达，不等吩咐，愉快地讲起来：“我想起了一个聪明的行吟诗人，讽刺了一个贪婪的大财主……”



1 从前热那亚地方住着一位绅士名叫厄密诺·德·葛列马地。他的财产压倒了意大利最富的人。可是他的贪婪和吝啬也没有一个守财奴比得上。



2 他一毛不拔，拼命地聚集财富。这时，热那亚来了一位谈吐不俗、出身很好的行吟诗人，名叫葛利摩·波西厄尔，受到当地绅士的欢迎和尊敬。



3 葛利摩听了不少关于厄密诺的贪婪和吝啬的故事，决定见一见他。厄密诺也知道葛利摩的声誉，所以很有礼貌地接待了他。



4 厄密诺请葛利摩和几位当地陪客，去参观一座新建造的华丽公馆。他请葛利摩讲一件人们未见过的事物，把它画在客厅里。



5 葛利摩参观了所有的房间，他对厄密诺说：“先生！只要你高兴，我可以说出一种东西，我相信你没见识过。”



6 厄密诺随口问道：“那是什么东西呀，请快告诉我吧！”葛利摩立即回答：“把‘慷慨’画在府上吧！”

7 厄密诺听罢，觉得十分惭愧。他说：“我一定把‘慷慨’画在客厅里，我再也不能不认识它了！”



8 由于葛利摩一句话，厄密诺从此变得慷慨起来、殷勤款待着本地和远方的人士，成了一个大方有礼的绅士。

第九个故事

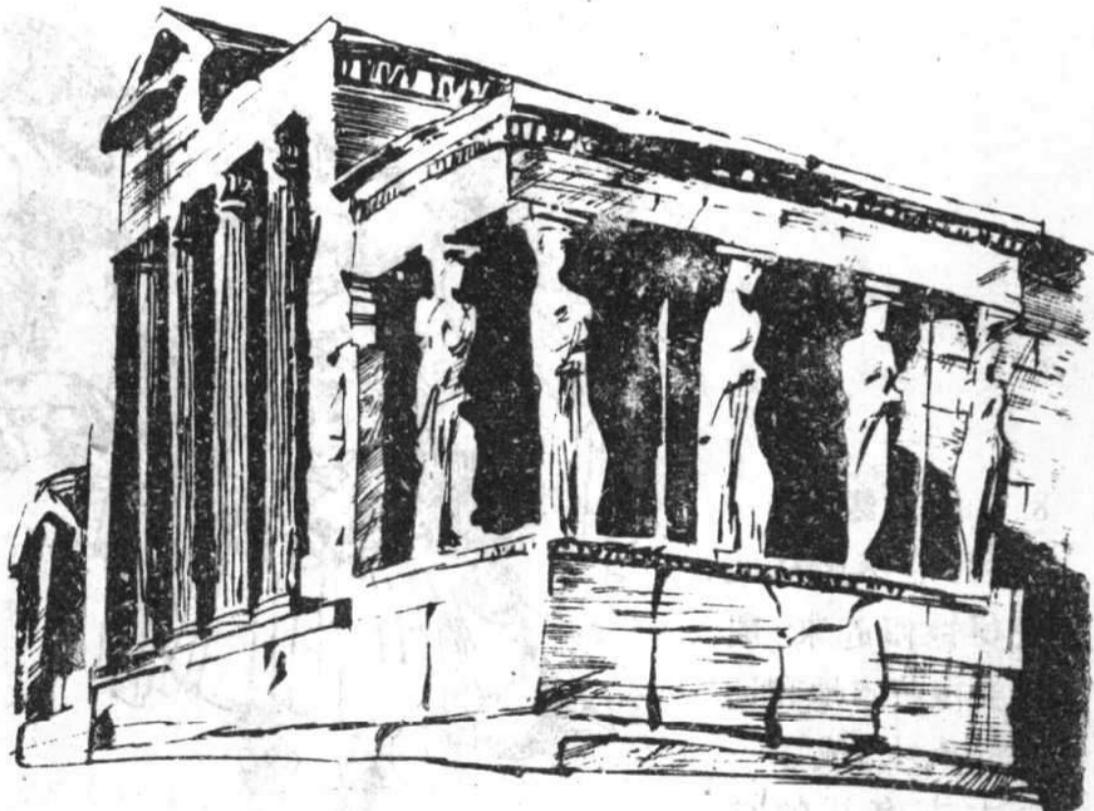
改编：李云

绘画：王书朋

何莉

王书新

最后，只剩下爱莉莎还没讲故事了。
她愉快地说：“一个人有了错，任凭别
人怎样谴责，还是执迷不悟，而无意听
了一句话，就改正过来。”她说了个小故
事——



1 在塞浦路斯岛第一个国王治理下，圣地已经光复。格斯可尼地方有一位太太，去朝拜圣地。在回来的路上，被一群歹徒侮辱了。



2 她想去请求国王做主。可是她知道，国王秉性懦弱，是个没出息的人，也不能为她申冤。她又想：不如去奚落一番这位不成材的国王。





3 她哭哭啼啼地
见了国王，说：“陛
下！我不是来求你
给我报仇的，我是
特地来向你求教，
你是怎样把许多侮
辱忍受下来的？”

.....



4 国王听了这番
话，如大梦初醒，顿
时振作起来。他严
办了那群歹徒，为
这位太太申了冤，
从此改变了昏庸软
弱的作风，变得英
明有为。

第十个故事

改编：李云

应该女王讲故事了。潘比妮亚带着女性优美的风度，讲出一位老先生单恋寡妇的故事——

绘画：王书朋
何莉
王书新



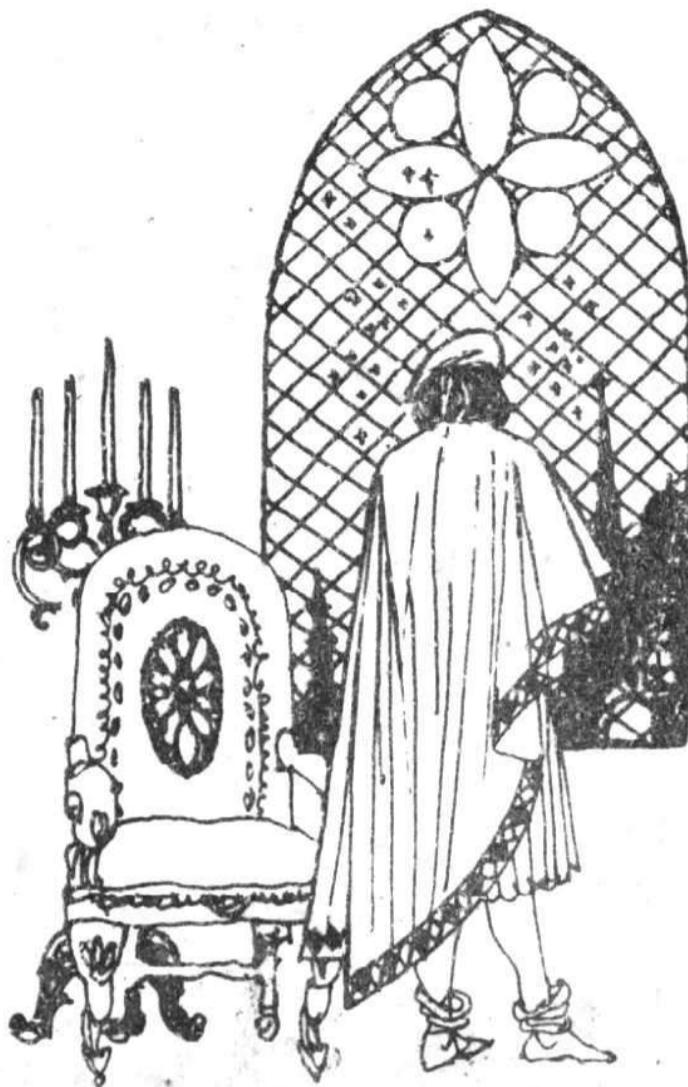
1 从前，卜隆涅地方出了一位有名的高医，名叫亚尔培多，年纪已经七十岁，但仍精神抖擞，心头的爱情之火还燃烧着。



2 这天，亚尔培多在一个晚会上，遇到一位漂亮的寡妇，名叫马格丽达·特·基索莉爱莉太太。



3 他一见钟情，
就跟风流多情的小
伙子一样，爱上了
那位寡妇，一天不
见她，晚上就睡不
着觉。



4 为了见到那位
美人儿，亚尔培多
总是到她的房前
去，有时骑马，有时
步行，找机会见她
一面。



5 寡妇的女友看
见亚尔培多总在房
前走来走去，觉得
这位上了年纪的人
竟然坠入情网，真
是好笑。



6 有一天，寡妇
正和女友们坐在门
前，望见亚尔培多
先生又远远地走过
来。

7 她们商量着，要请亚尔培多先生到屋里去，郑重其事地款待他一番，然后取笑他的痴情。



8 她们迎接了他，把他让到一个阴凉的院子里，拿出上等的美酒和糖果招待他。



9 有位女友指着漂亮的寡妇，半尊敬、半开玩笑地说：“老先生！我的女友有许多英俊活泼的青年追求她，你是知道的，你怎么还爱上她呢？”



10 医生笑容满面地说：“我的爱情没有什么好笑的。一个老年人最知道应该爱谁，知道怎样专心爱一个人。老头儿比年轻人有经验、有见识。”

11 女友们又要取笑。医生做了个比喻：韭菜的叶子有怪味、又辣，不好吃；而韭菜的根没有辛辣味儿，还不难吃，而妇女却爱吃韭菜叶，还津津有味……



12 那位寡妇和女朋友们听了医生的话，明白了他说的意思，挑选情人要知道好坏，不要只看表面。她们惭愧地说：“我们冒犯了你，大夫，应当受到责备！”

13 漂亮的寡妇对
亚尔培多说：“我很
珍重你的爱情，你
是一位才德兼备的
君子。从今后，我
的心就向着你……”



14 医生亚尔培多
先生站起来，谢了
主人的盛情，笑吟
吟、喜洋洋地告辞
而去。



15 七位小姐和三个青年讲完了故事，已是夕阳西下，暑气全消了。女王高兴地说：“我完成了今天的使命。现在我推举最审慎的姑娘菲罗美娜来做明天的女王。”



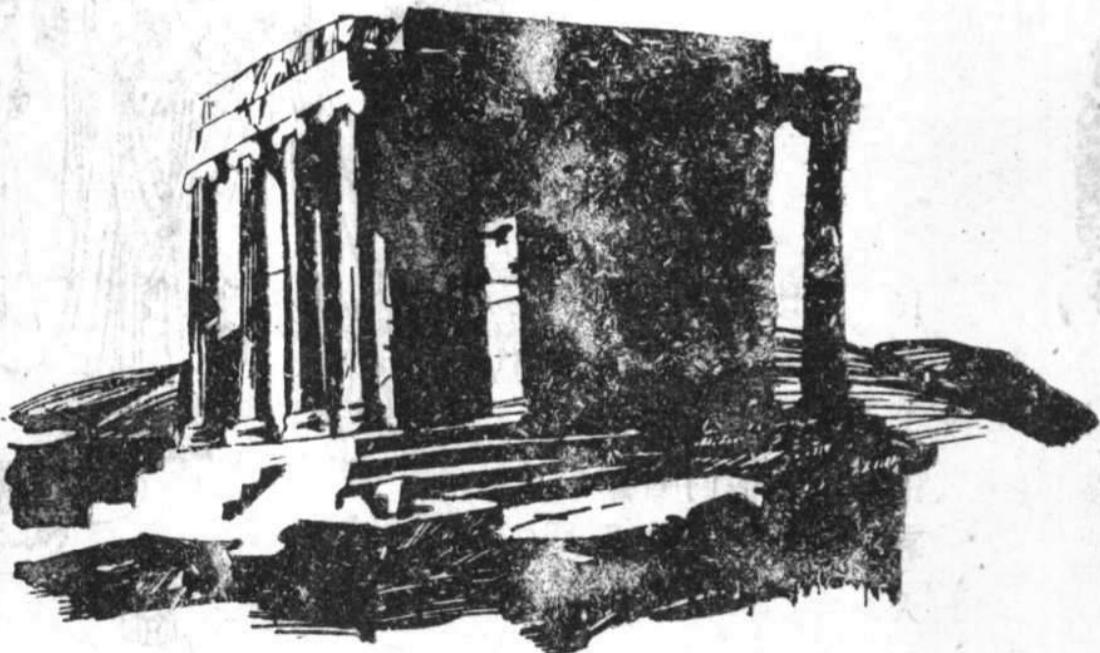
16 潘比妮亚把花冠戴在菲罗美娜头上。大家欢迎新女王登位。他们唱着歌，迎接愉快的明天。

— 第二天第一个故事 —

改编：李 云

绘画：蔡延年
肖 海

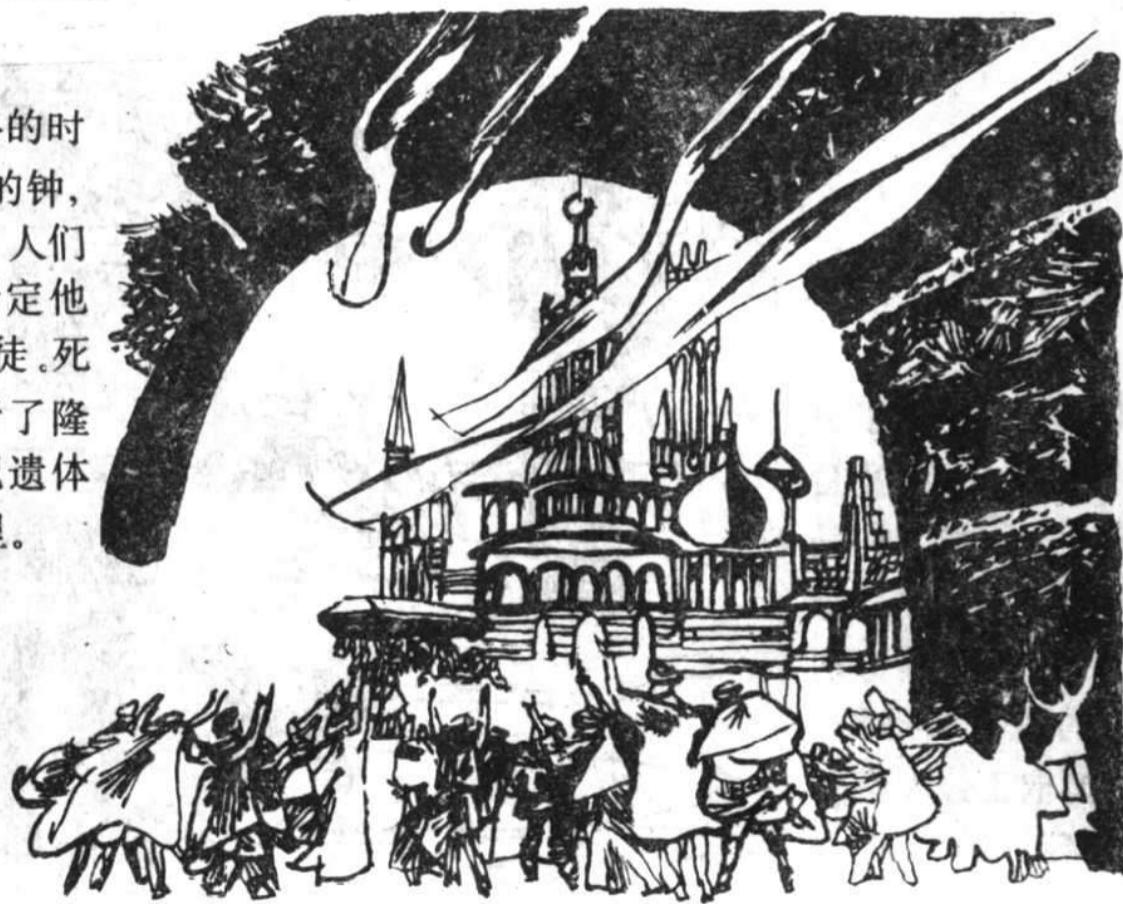
朝阳的光芒带来新的一天。别墅的七位小姐和三位先生，不约而同地来到花园里。他们快乐消遥，在绿荫下吃了早饭，跳了一会舞，睡到中午。大家遵照女王的命令，又围坐在草地上，“十日谈”第二天开始了……妮菲尔高高兴兴地讲了个本地人士的遭遇——

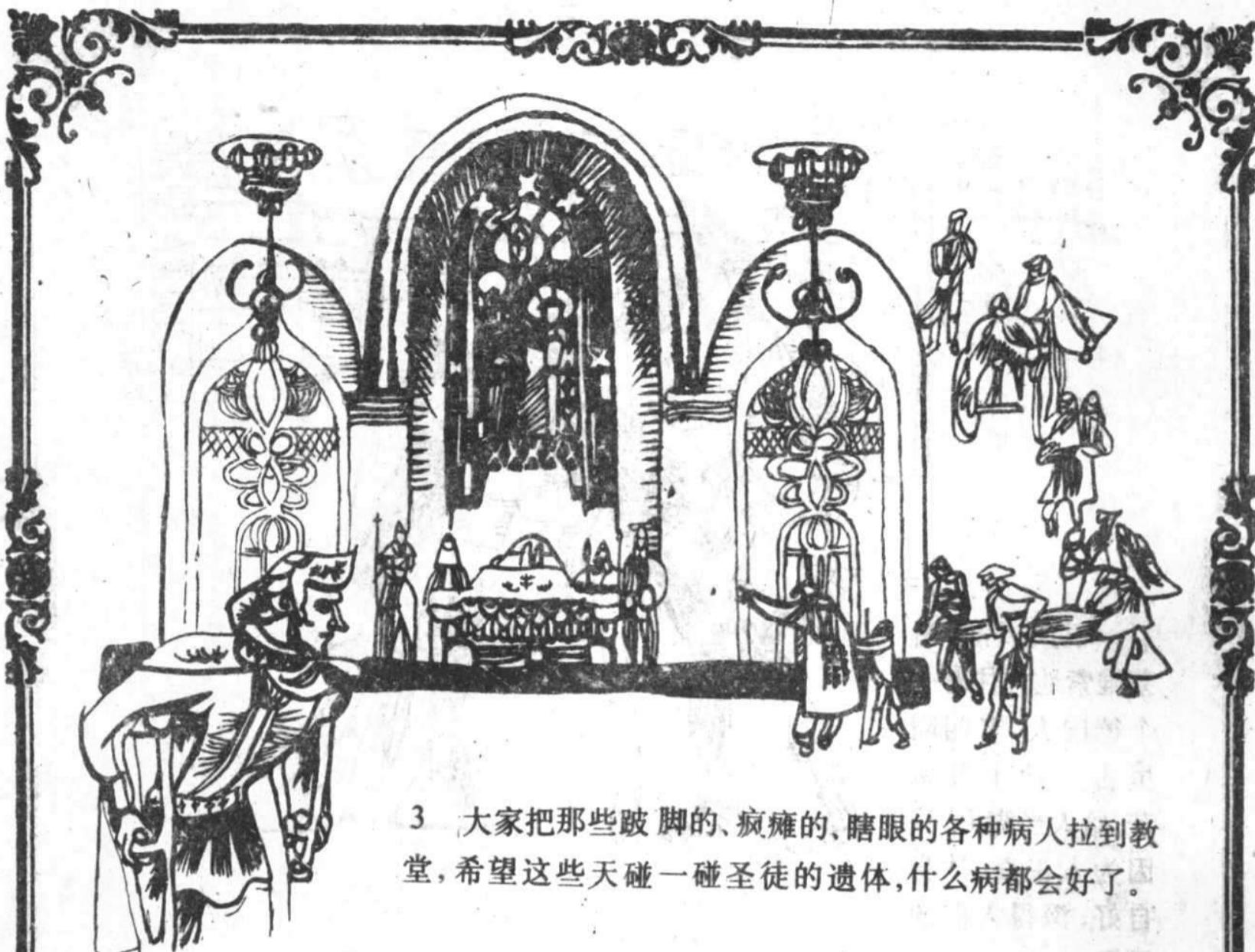




1 不久以前，特莱维索地方住着一个德国人，名叫阿里古。他十分贫苦，给人当脚夫；只因为人正直，洁身自好，深得人们的敬重。

2 当他临终的时候，大教堂里的钟，自动响起来。人们闻此奇迹，断定他是天主的圣徒。死后，人们举行了隆重的仪式，把遗体抬到大教堂里。





3 大家把那些跛脚的、疯瘫的、瞎眼的各种病人拉到教堂，希望这些天碰一碰圣徒的遗体，什么病都会好了。



4 这时，来了三个人，他们是：史台希、马台利诺和马显士。他们是三个小丑，专门模仿别人的表情和动作，以博取王公大臣们一笑。

5 他们想进教堂
瞻仰圣徒的遗体，
可是广场上挤满了
德国人，又有许多
兵士站岗，无法进
去。他们商量了一
个主意。



6 三人来到一个僻静地方。马台利诺施展本领，变得腿跛、嘴歪、眼也斜，象个全身残疾人。马显士和史台希扶着这个假病人向大教堂走去。众人纷纷让路。





7 就这样，三人一直来到圣阿里古遗体跟前。旁边站着的几个绅士，当即把马台利诺抬了起来，安放在圣体上，好让他重享健康。



8 大家都注视着马台利诺，看他究竟有什么变化。马台利诺很会表演：一会儿，他的腿伸直了，嘴眼也正了，全身都活动起来。



9 众人一看出了这等奇迹，一致欢呼起来。赞美阿里古的呼声响彻云霄。



10 恰巧，有一个佛罗伦斯人也在教堂里。他原来很熟悉马台利诺，只是他装病人时没认出来。这时，马台利诺恢复了常态，那位佛罗伦斯人就大声揭穿了他的假相。

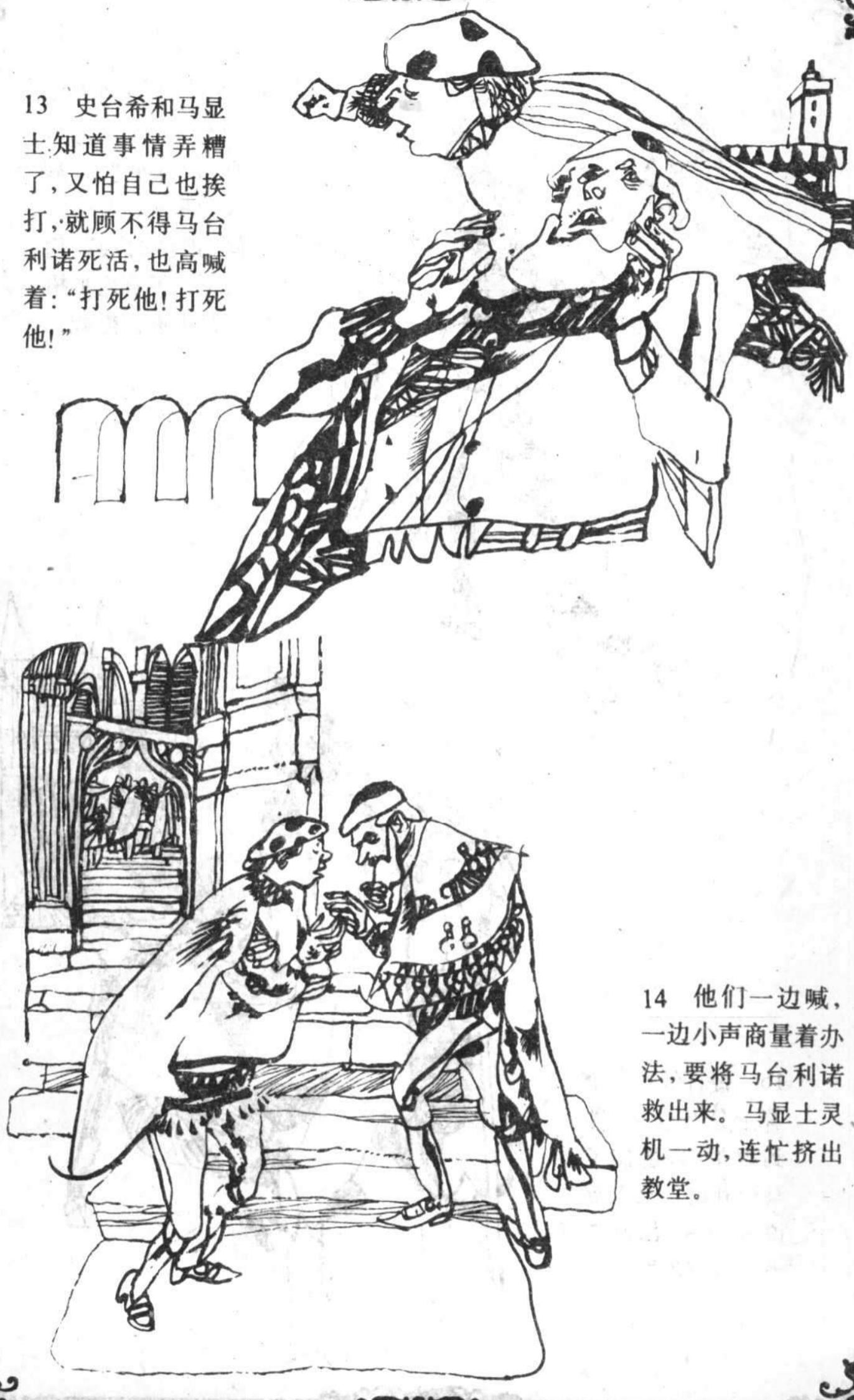


11 人们弄清真相，引起众怒，一下子围起马台利诺，高喊着：“他是个坏蛋，竟敢和天主圣徒开玩笑！抓住他！打！”



12 人们揪着他的头发拖出来，拳打脚踢。马台利诺大声哀呼，求众人饶了他。

13 史台希和马显士知道事情弄糟了，又怕自己也挨打，就顾不得马台利诺死活，也高喊着：“打死他！打死他！”



14 他们一边喊，一边小声商量着办法，要将马台利诺救出来。马显士灵机一动，连忙挤出教堂。

15 马显士在教堂
门外找到一位警
官,说那个假装病
人的骗子还是个小
偷,把他的钱袋偷
去了。警官连忙招
呼警士进去抓贼。



16 警官带着十个
警士分开众人,冲
到教堂内,逮捕了
马台利诺。众人听
说是窃贼,都说应
当交官府治罪。



17 马台利诺被押到官老爷面前审问。他不肯承认偷盗罪，官老爷大怒，给他动了重刑：三收三放，还要把他吊到绞刑架上去。



18 马台利诺只得说：“愿意招供。”官老爷命人放下他来。他要求把原告带来对证，以便一一招认。



19 马显士和史台希得知伙伴要被屈打成招，就恳求一位店主人转托当地绅士桑德罗，去请求总督大人宽免马台利诺。

20 总督听了他们的坦白诉说，哈哈大笑，立即命令官老爷放出马台利诺，并允许他们离开这里，回佛罗伦斯去……

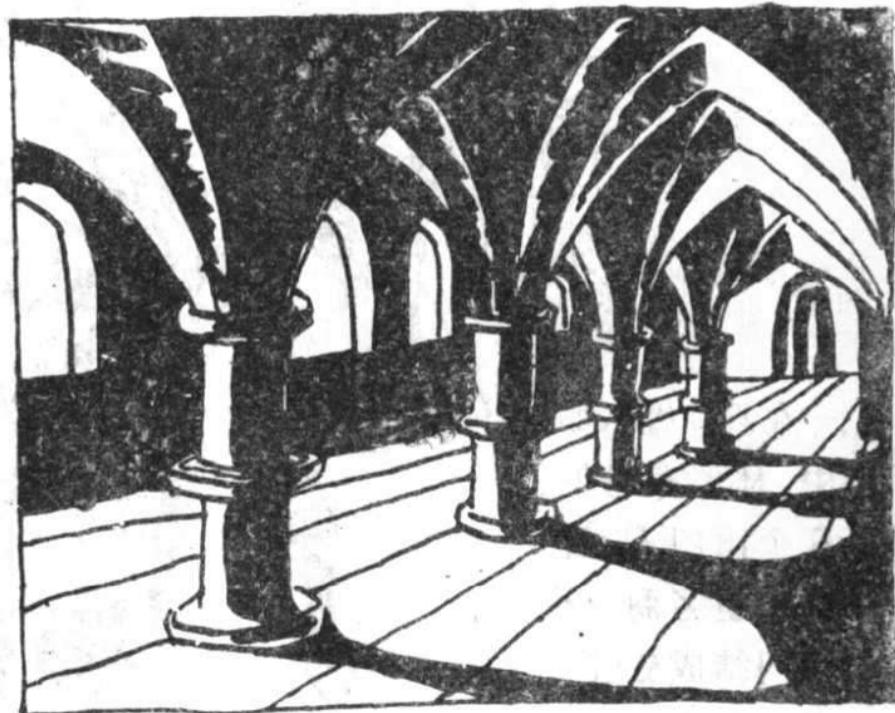


第二个故事

改编：李云

绘画：蔡延年
肖海

小姐们听了马台利诺吃苦头的故事，笑得前仰后合。斐洛特拉多按女王的吩咐，讲出一个有风险，也有爱情的故事——





1 在阿索做法拉拉侯爵的时期，有一个名叫林那多·达司蒂的商人，来到波隆那办私事。办完事，他启程回家。

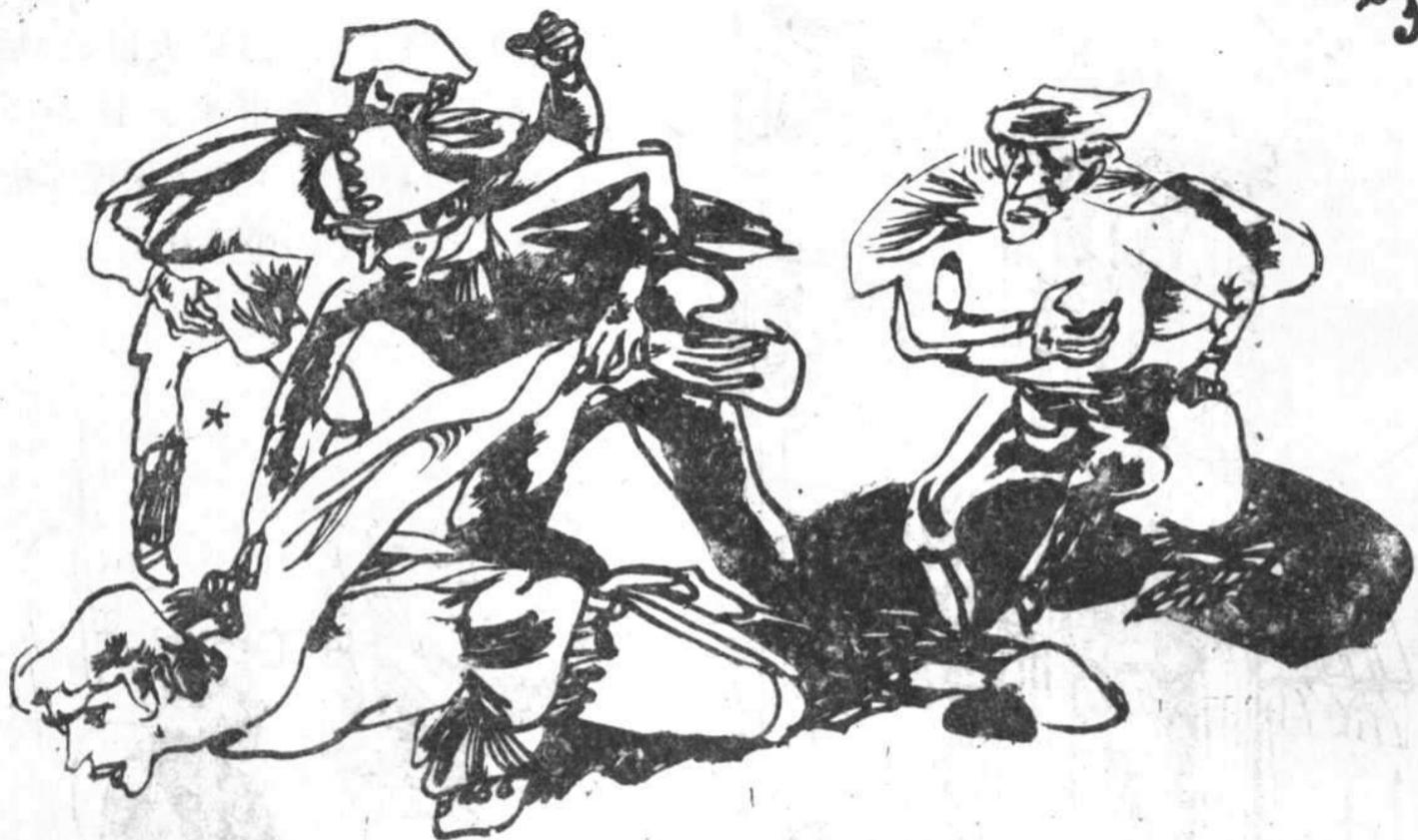


2 在赶往维洛那途中，林那多遇见了几个出门人，看样子象是客商，就和他们结成旅伴，一同赶路了。



3 他们一路走，一路谈天说地，后来说到向天主祈祷的事来。林那多说，他每天早晨向天主和圣朱理安祈祷，就会太平无事，遇难呈祥了。

4 同行的一个人问他，今天祈祷了没有？林那多说，祈祷过了。那人对他笑了笑说：“看你能不能走好运吧？”说着，来到离城堡不远的渡口处。

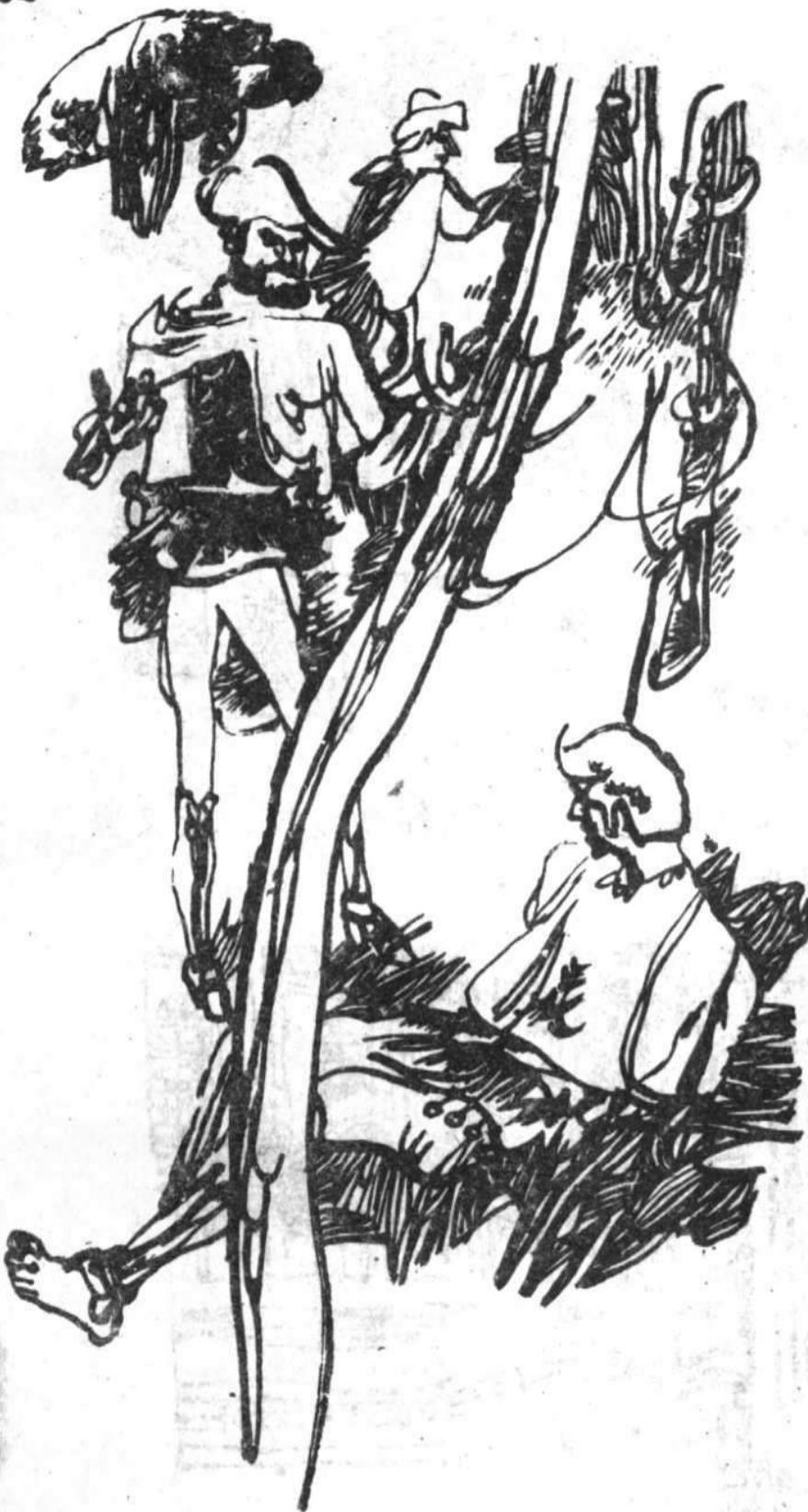


5 天近傍晚，这里很僻静。三个人一起扑上来，抢了林那多所有的东西。

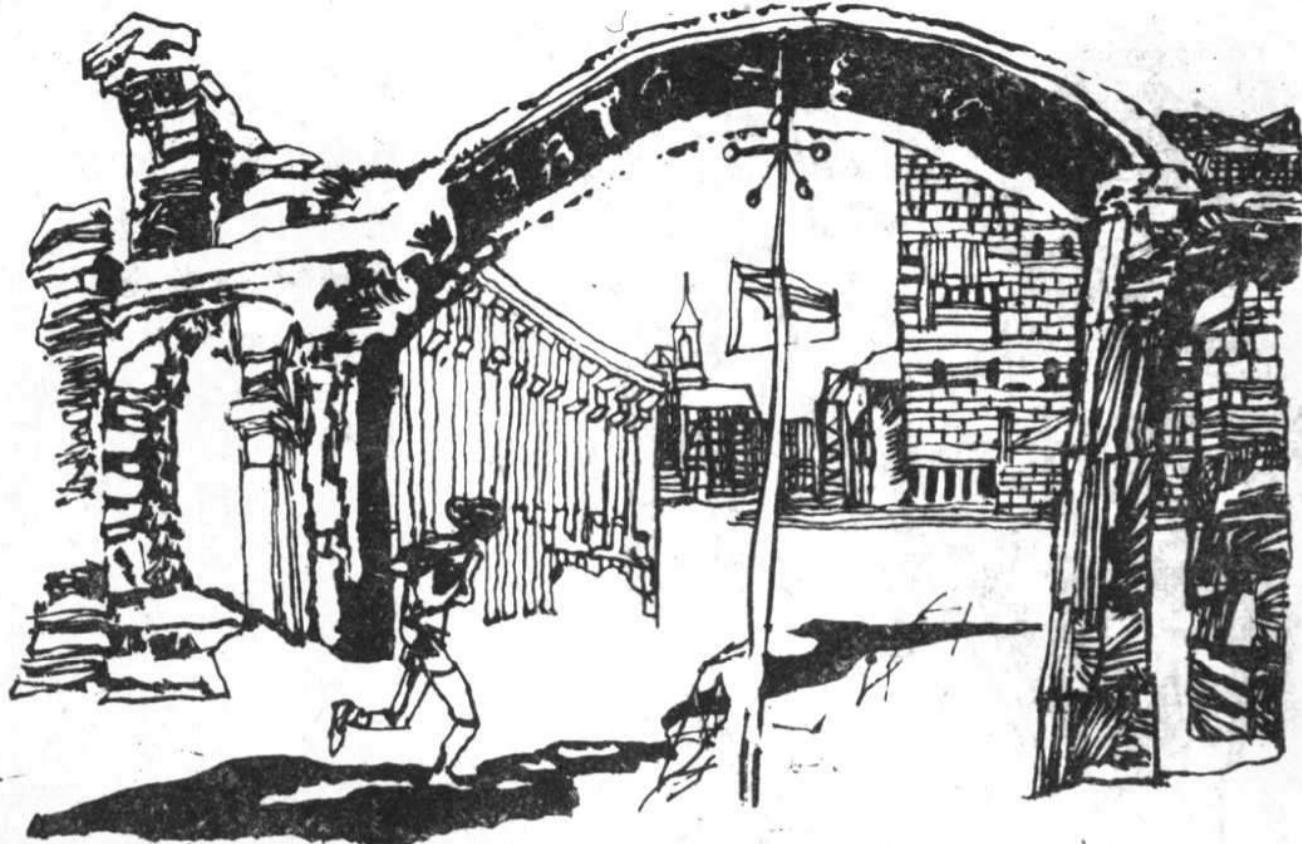


6 林那多的仆人走在后面，他一见主人被劫，不敢向前援救，反而跳上马拨头向居利摩城堡逃去。

7 三人临走时，
指着林那多说：“去
吧，去向圣朱理安
祈祷吧，看他会给
你好运气！”



8 原来三人都是
强盗。他们把林那
多剥得只剩下一件
衬衫，扬长而去。



9 好冷的天气，又下着大雪。林那多光着脚，冻得浑身发抖。天又黑了，他只得拼命地向居利摩城堡跑去。



10 来到城边，时间已晚，城门关上了。他绝望地哭起来。最后他只得四下观望，想找个地方避避寒气。啊，他看见远处有个大宅院。

11 林那多来到宅院门前，在附近拾了些干草，铺下来坐在上面，仍是冻得浑身发抖。这时，楼上窗内出现了一个女人的身影，看见了他。



12 一会儿，门开了。出来一个使女模样的人，问他是做什么的？林那多说了自己的遭遇，那使女转身进去了。



13 不大功夫，使女又出来，把林那多领进宅院。原来，这里住着一位姿色出众的寡妇，是阿索侯爵的情人。今天，侯爵说来还没到，她已经准备了酒宴和洗澡的热水，可是侯爵不来了。



14 寡妇正在烦闷，见了林那多，突然起了善心。她叫他去洗个澡，又拿出她死去不久的丈夫的一身衣服给他换上。



15 林那多洗完澡，换了衣服，到大厅来感谢主妇救命之恩。寡妇看他品貌端正，举止文雅，就请他坐下来一同用饭。



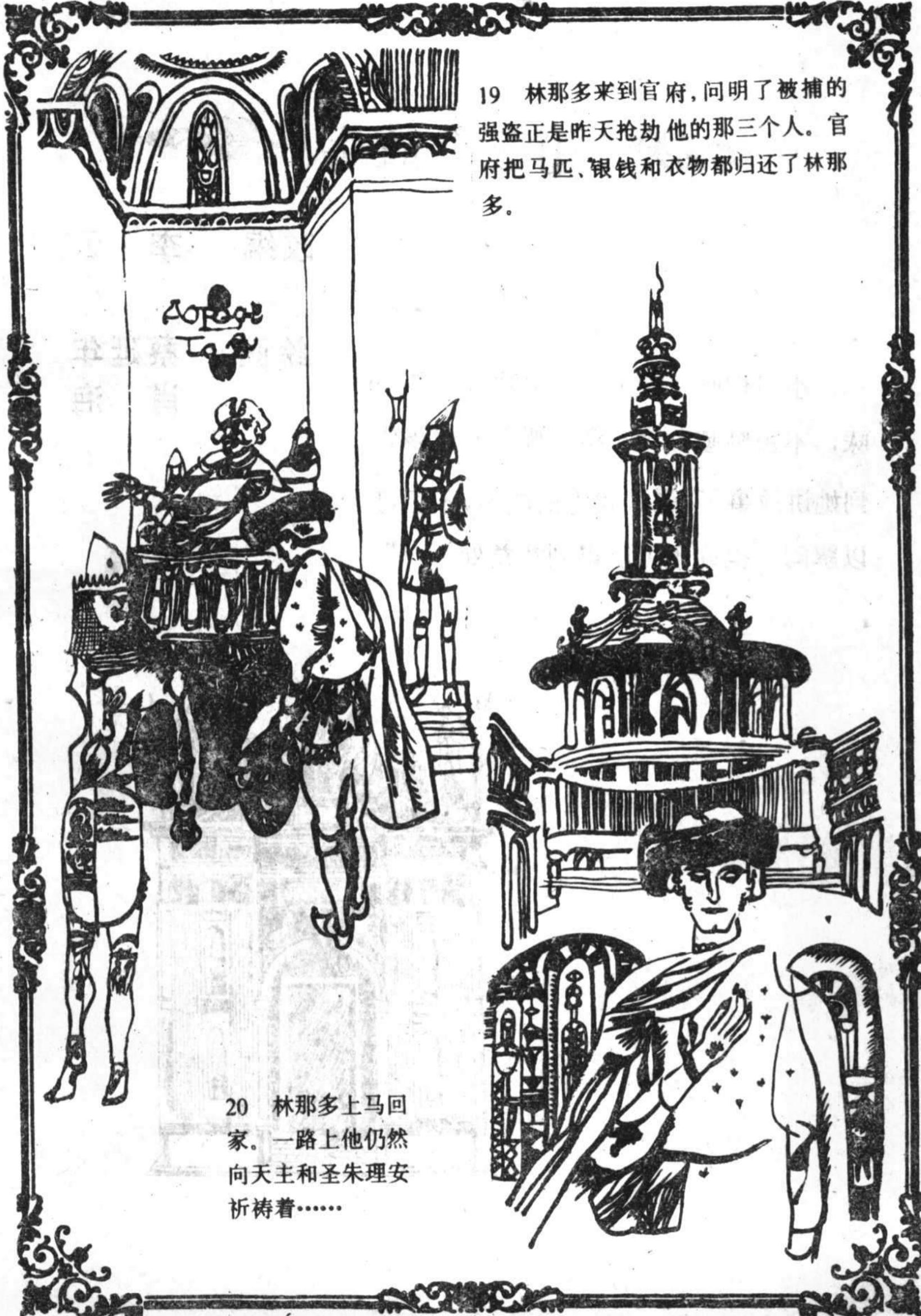
16 林那多侃侃而谈，说起他的生活和今天的遭遇。寡妇听他谈吐不俗，气度轩昂，不由引起她的怜爱之心。吃完饭，她就把他留在卧房里了。



18 天大亮时，林
那多进了城，找到
他的仆人和马匹。
这时，人们传说：有
三个强盗被捕了。

17 转天早晨，他们起了床，寡妇再三叮嘱他，不要把昨晚的事说出去。然后又给他换了衣服，赠送他许多钱，送林那多出门了。





19 林那多来到官府，问明了被捕的强盗正是昨天抢劫他的那三个人。官府把马匹、银钱和衣物都归还了林那多。

20 林那多上马回家。一路上他仍然向天主和圣朱理安祈祷着……

第三个故事

改编：李云

绘画：蔡延年
肖海

小姐们听了斐洛特拉多讲得津津有味，不由啧啧称奇。潘比妮亚知道该轮到她讲故事了，说：“我讲的故事，不但可以解闷，也许还可以得到些益处……”



1 从前，城里住着一位绅士，名叫戴大度，是一位大财主。他有三个儿子：大儿子兰培托，二儿子戴大度，三儿子阿古兰特。他们都年轻英俊，一表人材。



2 三个人继承了父亲的财产，就漫无节制，随心所欲地浪费起来。车马、仆役、不计其数。他们又大开门庭，广宴宾客，还举行竞技和比武会，花钱如流水。





3 豪华的生活，并没维持多久，就把银钱花光了。接着就变卖田地、房屋……几乎到了山穷水尽的地步。



4 这天，兰培托把两兄弟找来，商议了一个妥善的办法——趁空架子还没拆穿以前，把剩余的东西全部变卖，随他一起出走。



5 兄弟三人变卖了所有的东西，也不声张，就悄悄地离开佛罗伦斯，来到伦敦，租了一间小屋住下来。



6 他们刻苦度日，干起放债的行业来，索取高额利息。不出几年，就挣了许多钱。



7 他们又回到佛罗伦斯，赎买了大部份旧产业，都娶了妻子，安居下来。他们在伦敦的生意，就派了年青的侄儿阿莱桑德洛去掌管。



8 三兄弟故态复萌，又胡乱用钱，挥霍浪费起来。不几年，银钱花光，就靠着侄儿从伦敦寄钱来接济了。



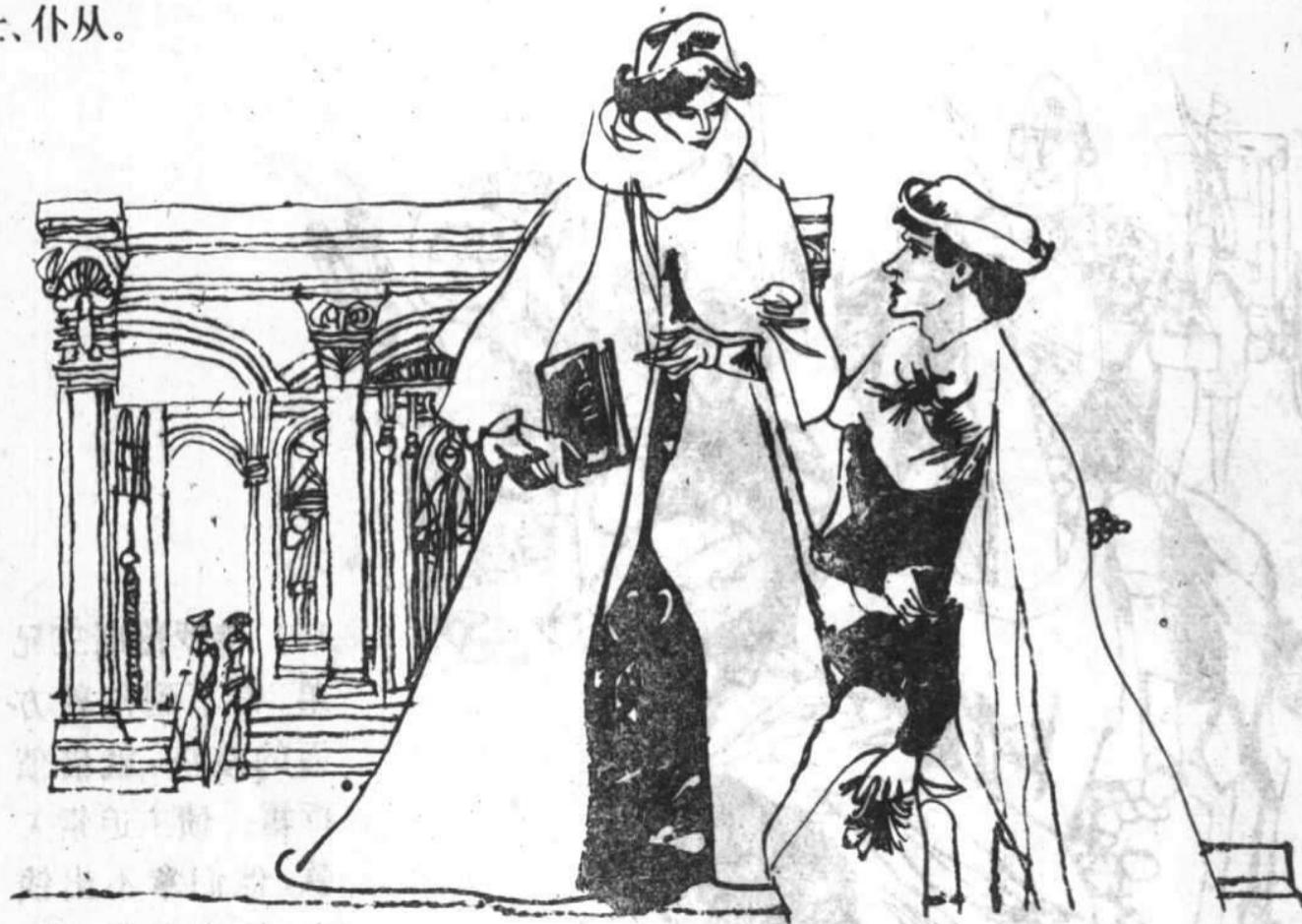
9 阿莱桑德洛在英国向贵族们放高利贷，生意很好。不想，英国国王和王子失和，兵戎相见，打起仗来。阿莱桑德洛的生意垮了。



10 佛罗伦斯三兄弟，得不到伦敦方面的接济，就借债挥霍。债主追索欠款，他们拿不出钱来，给官府抓起来了。



11 阿莱桑德洛在伦敦失意，就只身返回意大利。他途经布鲁日，忽然看见一位年轻的修道院院长，还有两位年老的爵士随行，后面跟着许多修士、仆从。



12 那位年轻的院长看到阿莱桑德洛。只见他青春年少、眉清目秀、举止大方。院长满心欢喜，就把他叫到身边说话。

13 阿莱桑德洛说话溫柔和气，彬彬有礼，把自己的身世都说了，并表示愿为院长效劳，不管什么微贱的差使，都乐于从命。



14 院长对他的遭遇深表同情，越发觉得他可爱了。因此，叫阿莱桑德洛陪伴同行。二人并马向前，越谈越觉亲密。



15 这天，来到一个村子，院长要住下。阿莱桑德洛叫店主给院长收拾了一间最讲究的房间，把其余的人都安排在村里住下。



16 等到大家都睡下以后，阿莱桑德洛却没有睡觉的铺位。店主人叫他在院长的房间里搭一个小铺，将就过一夜。



17 阿莱桑德洛不愿去打搅院长，可是没有别的办法了。他只得跟店主悄悄进了院长房间，在门口麻袋上搭了个临时小铺。



18 阿莱桑德洛睡下以后，只听院长在帐子里轻轻叫他的名字，请他到大床上去睡。他推辞再三，只得答应了。

19 他撩开院长的帐子，啊，原来院长是个美丽的少女。她对他表示了爱情，并叫他发誓愿做她的丈夫。



20 他发了誓，他们私订了终身。院长告诉他，她是去觐见罗马教皇，请教皇为她作主配亲……



21 第二天，阿莱桑德洛跟着院长的队伍出发了。他十分得意。经过几天的跋涉，来到了罗马。



22 院长只带着两位爵士和阿莱桑德洛，觐见教皇。她说，她是英国国王的女儿，她在路上爱上了阿莱桑德洛，请教皇为他们做主婚配，并请求祝福！



23 阿莱桑德洛万
没想到她是英国公
主，他又惊又喜。
教皇答应了公主的
请求，并祝福他们，
为他们准备了盛大的
结婚典礼。



24 公主离开了罗
马，按阿莱桑德洛
的要求，他们一同
回到佛罗伦斯。公
主为兰培托三兄弟
还清了债务，赎回
他们的财产。三兄
弟对公主和侄儿感
激涕零。

— 第四个故事 —

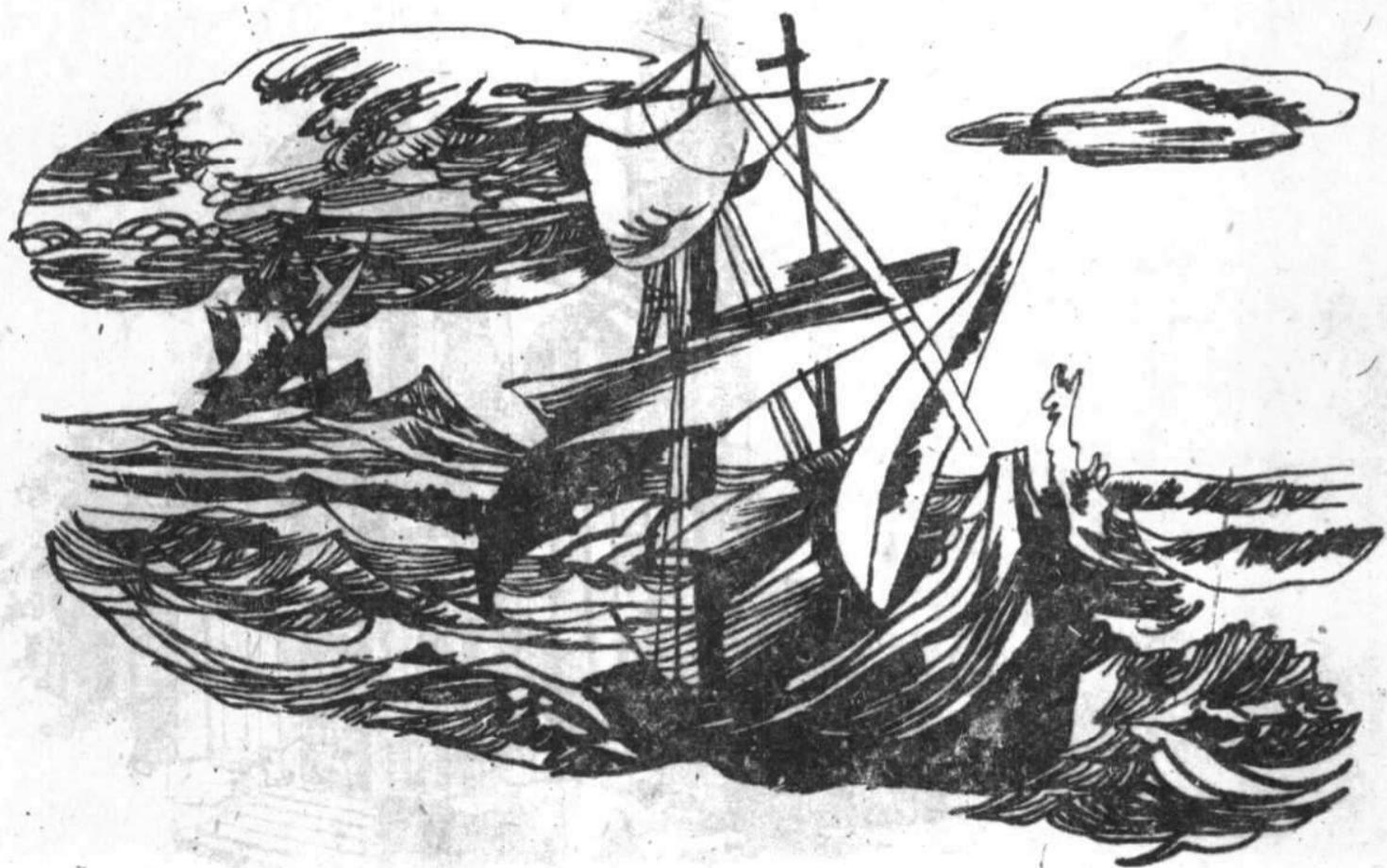
改编：李 云

绘画：蔡延年
肖 海

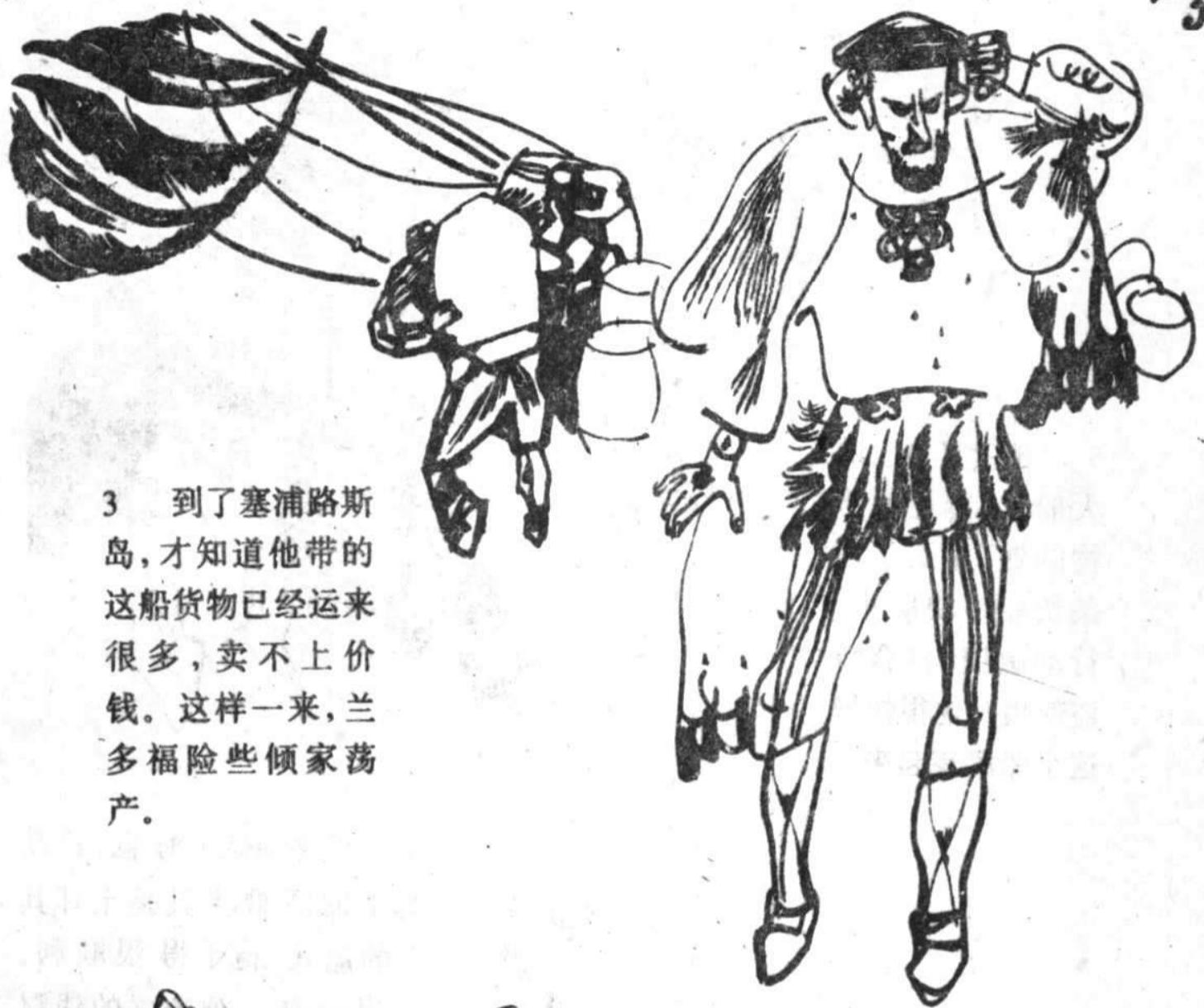
劳丽达听潘比妮亚讲的故事已有了
圆满的结局，就紧接着说：“我讲的故事
虽然没有上面那个故事好，不过中间所
经历的艰苦危难，却甚于那个故事……”



1 人们称做“拉维洛”的小镇上，住着一位名叫兰多福·鲁福洛的大商人。他有上万家私还不满足。



2 他经过考虑，买了一条大船，决定航海经商。兰多福用了许多钱买了一船货物，启程向塞浦路斯岛驶去。



3 到了塞浦路斯岛，才知道他带的这船货物已经运来很多，卖不上价钱。这样一来，兰多福险些倾家荡产。

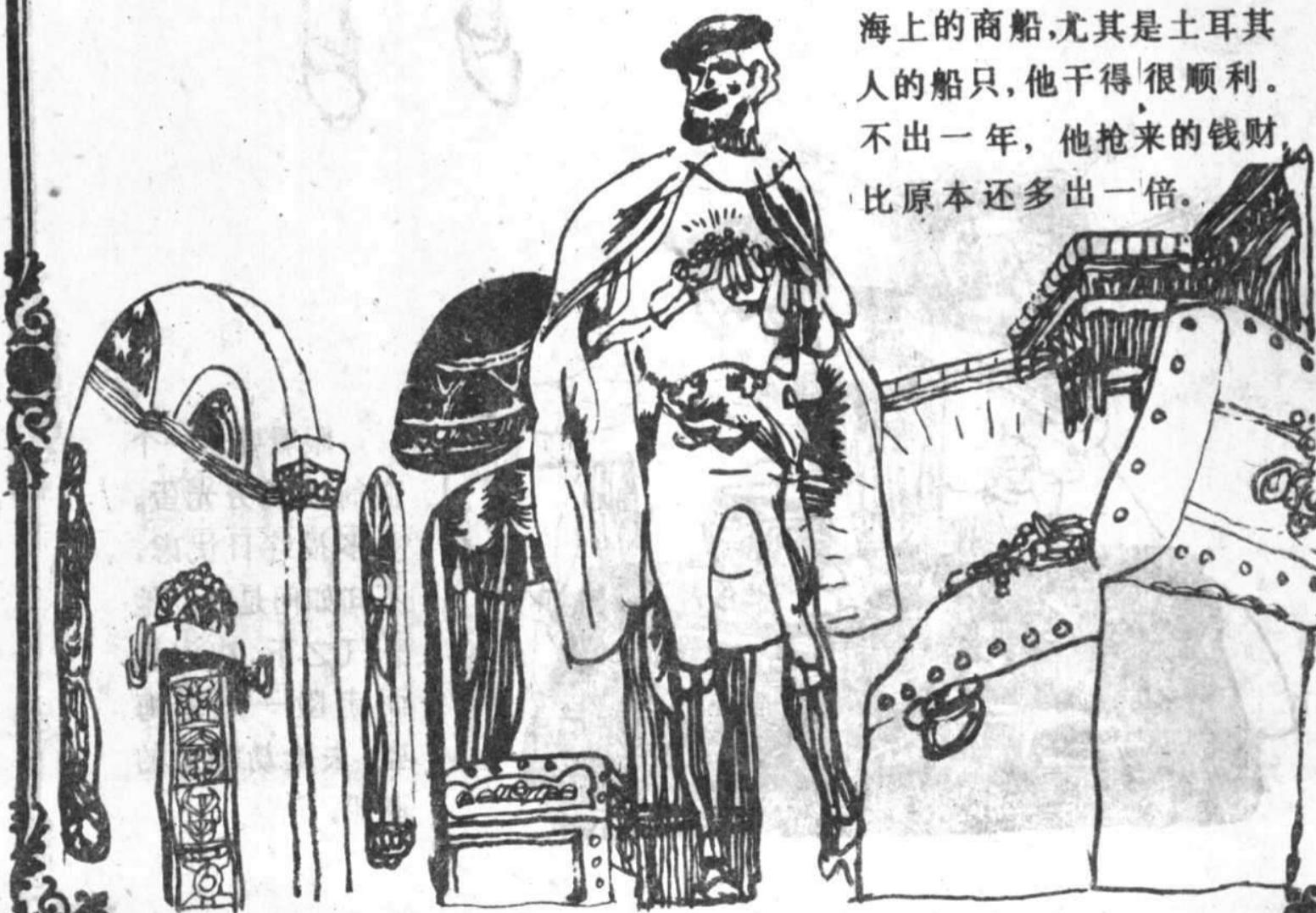


4 眼看要从一个富翁变成穷光蛋。兰多福终日忧虑，不知如何是好。他一气之下，决定铤而走险——做海盗，去抢劫海上的商船。



5 他卖了自己的大船，又凑上卖货物的钱，另买了一条快船。快船小，行动敏捷，正合海盗使用。他很快把这小船武装起来。

6 兰多福做了海盗，抢劫海上的商船，尤其是土耳其人的船只，他干得很顺利。不出一年，他抢来的钱财，比原本还多出一倍。

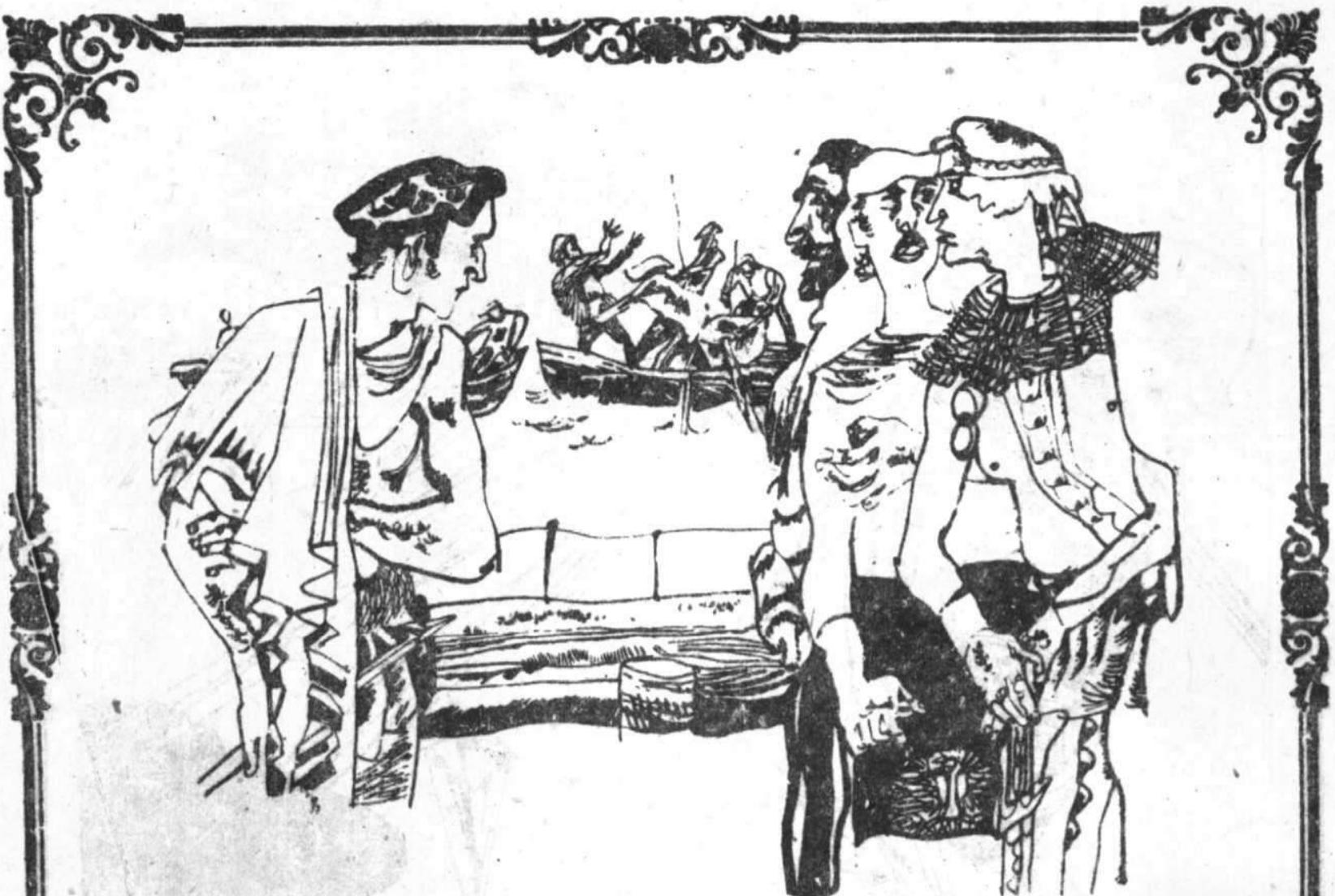




7 他不敢多冒风险，认为有了这些钱也足够了，就决定洗手不干，乘着那只让他发了财的快船向家乡驶去。



8 船到多岛海时，晚上起了猛烈的东南风。他只得把小快船驶进一个海湾躲避。这时，有两艘船也驶了进来。



9 这是两艘热那亚人的大商船。船上的人听说小快船工是发了大财的兰多福，不由起了贪心。他们仗着人多势众，又有武装，就包围了小船，抢走了财物。



10 兰多福也被劫到大船上。转天一早，两艘大船启航了。不想到傍晚时分，海上起了特大风暴。兰多福所在的这艘大船，猛撞在乞发隆尼亚岛上。



11 船被撞得粉碎，海面上飘流着货物、箱子和木板。风浪险恶，落水的人，拼命抓些东西，挣扎逃命。



12 兰多福抓住一块木板，漂流到天明。忽然，一个巨浪打来，一个箱子冲过来把木板撞翻了，他也掉到海里。



13 兰多福拼命挣扎，浮上水面，见那只箱子在眼前，就抓住箱子，把身子浮在上面，任它漂流。

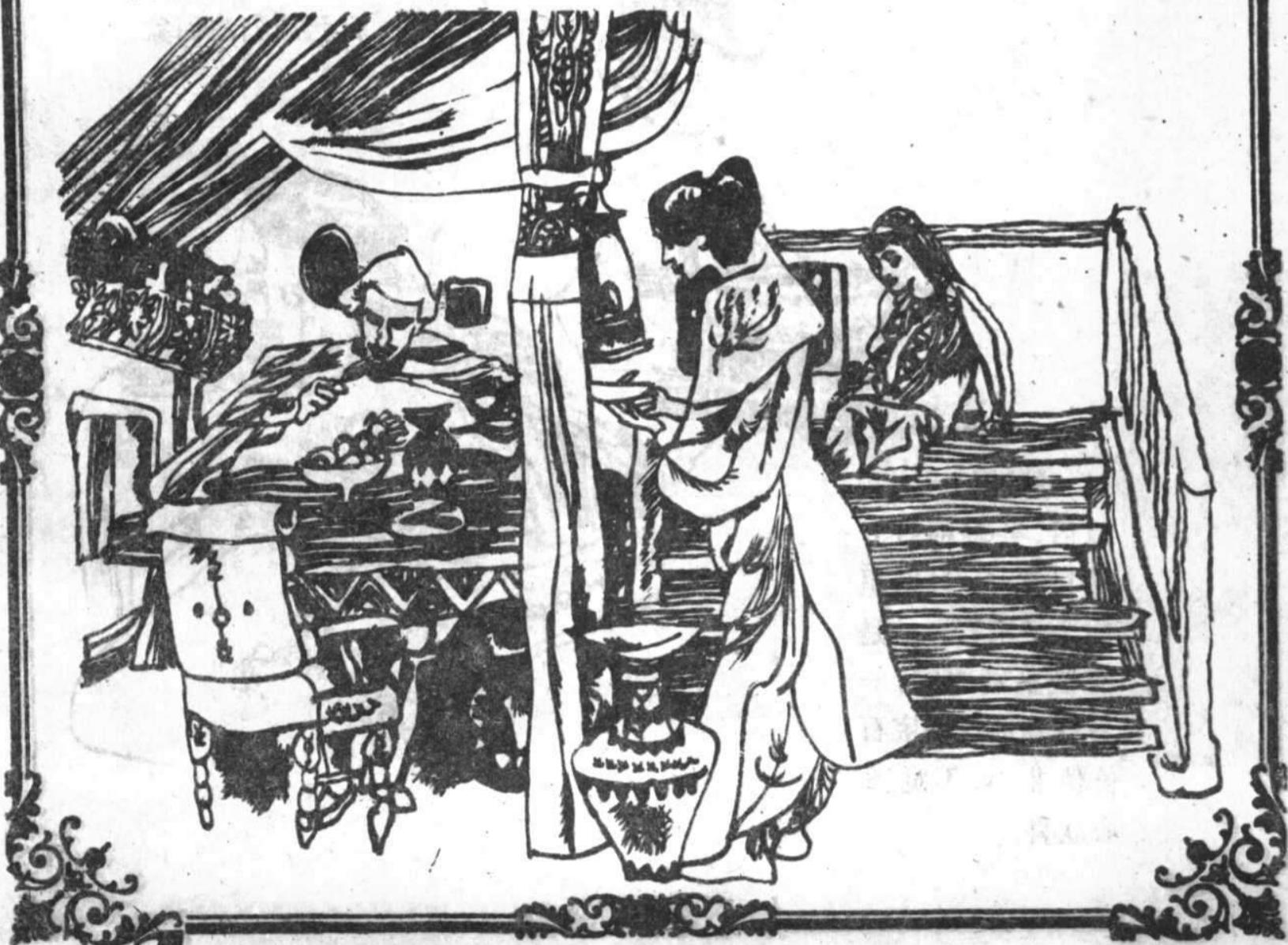


14 飘了一天一夜，随风浪冲到科夫的海滩边上。恰巧，海滩上有个穷苦妇女在洗刷锅碗……



15 那妇女
把兰多福和
箱子一同拖
上岸来，又
叫来她的女
儿，把兰多
福扶回她家。

16 那妇人心地善良，请兰多福洗了热水澡，给他喝了些好酒，吃了些糖
果，便恢复了神志，清醒过来。





17 他在妇女家养
息了几天，体力也
增强了。那妇女又
把捞起来的箱子归
还了兰多福，叫他
自己想办法回家。



18 等那妇人出去
以后，兰多福打开
那只箱子，只见里
面全是宝石。他
是有些鉴别力的，一
看就知道这些宝石
价值非小，不觉满
心欢喜。

19 转天，他把宝石装在一个袋子里，把空箱子送给那位妇女，就告辞走了。



20 兰多福平安地回到家。他又把那些宝石细看了一番，如果卖出去，就比他原来的财产多了一倍……



— 第五个故事 —

改编：李云

绘画：蔡延年
肖海

轮到菲亚美达讲故事了。她说：“我想起一个故事，十分惊险，只是一夜之间的事情……”

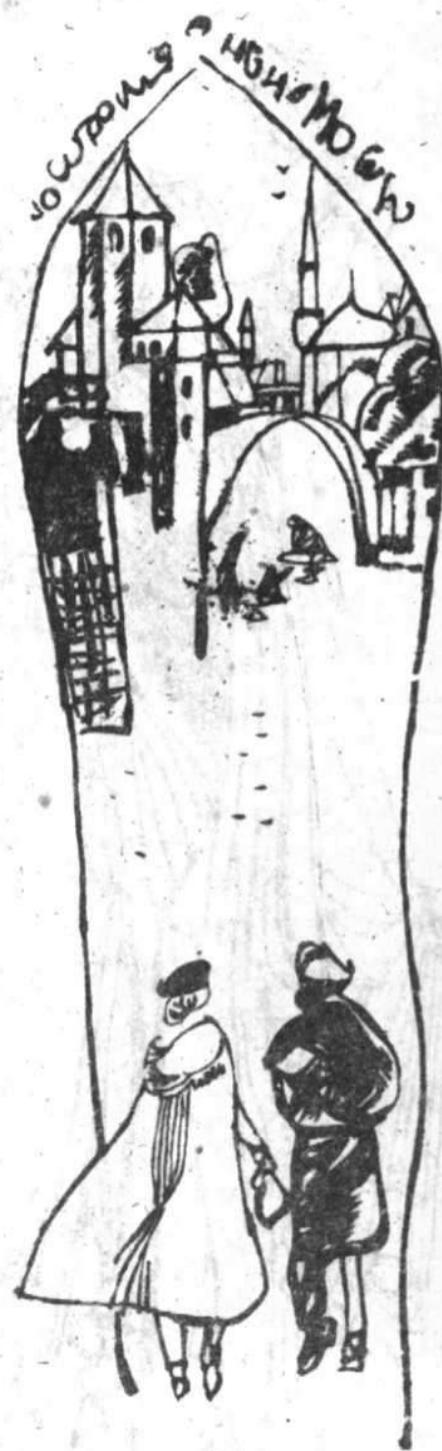




1 在贝虑加地方，有个年轻的马贩子，名叫安德罗秀·狄·彼得。他带了五百个金币，跟商人一起到那不勒斯去贩马。



2 他来到那不勒斯，看到市场上有不少好马。可是，讨价还价，一匹也没买成。为了显示自己有钱，他提着钱袋在市上逛。



3 这时，有一个长得十分俊俏的西西利姑娘，悄悄从安德罗秀面前走过去。她是以卖笑为生的，想把安德罗秀的钱弄到手。



4 姑娘身旁的老婆子，转身过来拉着安德罗秀。原来他们早就认识。安德罗秀热情地向她问候，还打听那个姑娘是谁。



5 二人告别以后，老婆子赶上那个姑娘。姑娘向她问了安德罗秀的家世和亲属的名字，问得非常详细。老婆子走后，姑娘派一个使女到安德罗秀住的客店里去。



6 使女来到客
店，对安德罗秀说：
“先生！城里有位小
姐想请你去谈谈。”
安德罗秀以为有
了什么艳遇，就高
兴地跟使女走了。

7 使女领安德罗秀来到险穴区的住宅里。一位穿着十分华丽的姑娘迎下楼来，激动地抱住他：“我的安德罗秀，欢迎！欢迎！”



8 姑娘拉着他进了一间富丽的卧房。她说：“安德罗秀！我对你这样亲热，你一定感到莫名其妙吧？让我告诉你，我是你的姐姐。天主使我见到你——我的亲兄弟！”



9 接着，她说起他们的父亲彼得罗，说起父亲的为人，说起父亲和一个有身份的寡妇生下了她，后来父亲丢下她母亲走了……



10 “我的好兄弟！”说完，她搂住他哭了。安德罗秀听她说得娓娓动听，完全符合父亲的经历、身份和性格。他相信了她说的话。



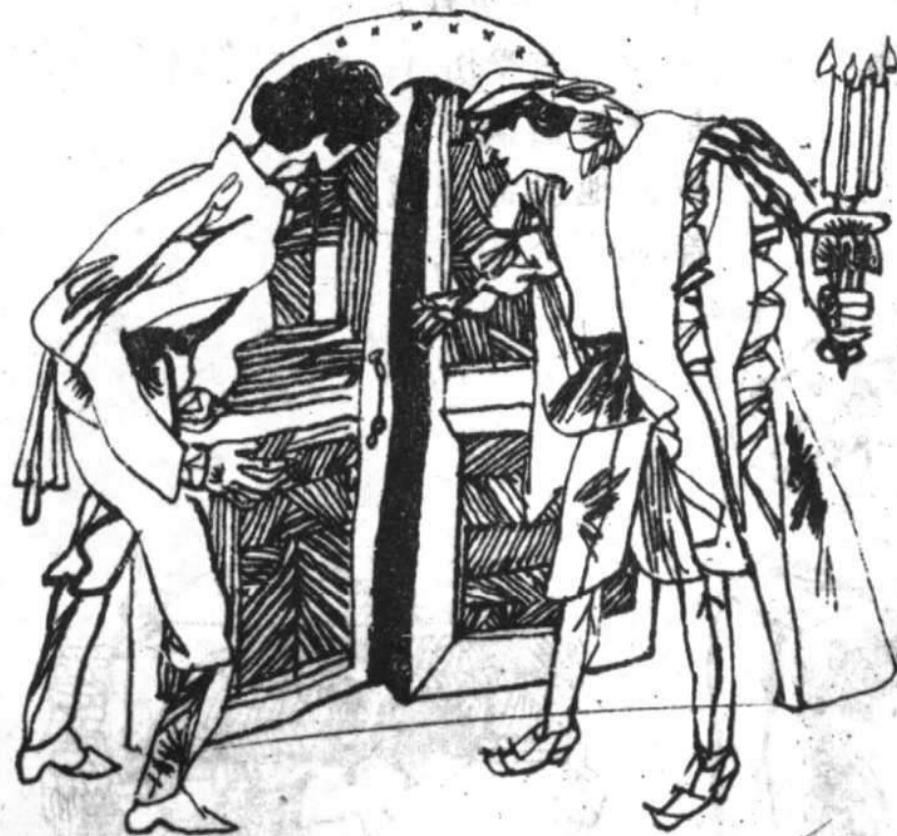


11 她又问起他家里的许多人，询问他们的近况。安德罗秀都一一回答了。他完全把她认做自己的亲姐姐了。她招待他吃了希腊酒和蜜饯。



12 姑娘留安德罗秀住下来。她叫他住在自己的卧室，留一个男僮侍候他，自己带着使女到别的房里去睡了。

13 在他要睡下的时候，觉得肚子里胀胀的，要去大便。那个男僮领他到了另一个门外，说：“进去吧！”



14 安德罗秀推门进去。他刚跨进一步，就踩在一块架空的木板上，连人带板一起跌了下去。





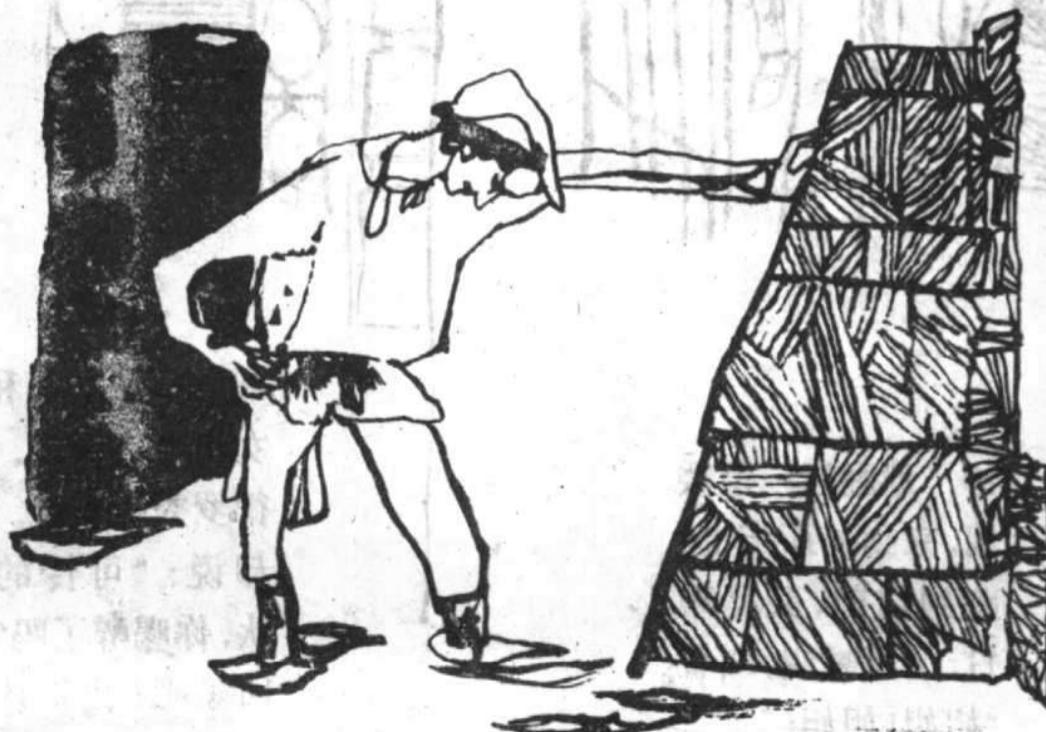
15. 他从高处跌下来,可没有受伤,只是浑身沾满了污秽。他没命地喊着,喊那个男僮。



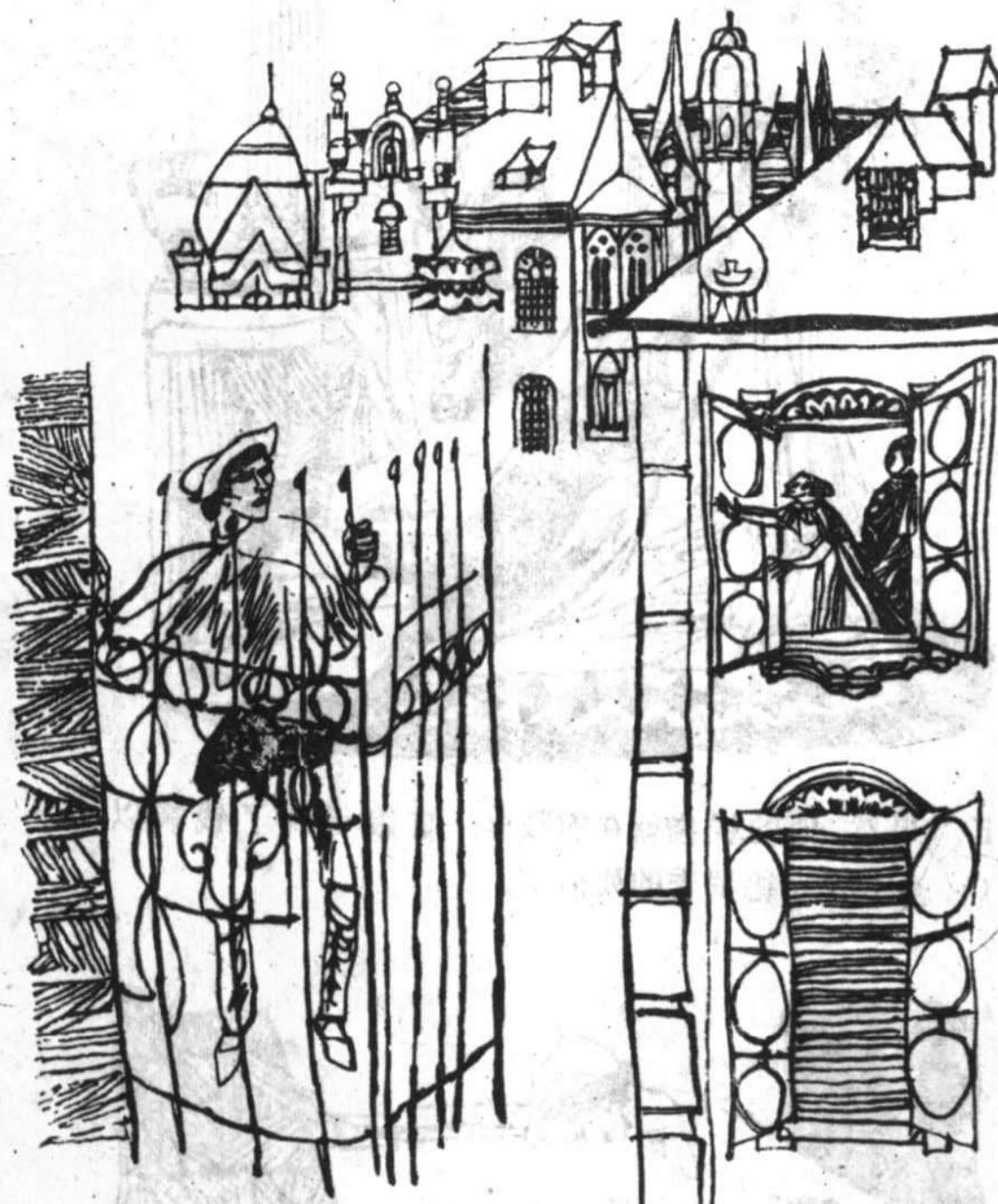
16. 上面那个男僮,听他跌到下面去了,就去报告他的女主人。那姑娘连忙赶来,首先找到安德罗秀脱下的衣服。



17 果然，他的钱袋就在衣服里。姑娘得到了钱袋以后，就不管安德罗秀的死活了。



18 安德罗秀喊哑了嗓子，也听不到人答应。他上也上不去。闹了半天，也没动静。他这才明白，他受骗了。



19 他翻过一道矮墙，来到外面街上，跑到门前，又是敲打，又是喊叫，叫着：“姐姐！姐姐！”

20 那位姑娘和使女出现在窗口。安德罗秀叫着她。她说：“可怜的家伙，你喝醉了吗？快回家吧！我不认识你！”

21 安德罗秀的叫声，把邻居都闹出来了。一个大汉推开窗，叫着：“你要再闹，我就揍你一顿！可恶的醉鬼，滚吧！”



22 他知道自己受了骗，再闹也没有用。他把钱都丢了，只有垂头丧气地走了。



23 正在街上走着，他看见有两个打灯笼的人迎面走来。他们举灯照见安德罗秀，问他从哪里来。安德罗秀把自己的遭遇告诉了他们。

24 一个大个子说：“可怜的家伙，你丢了钱还算不错，如果不跌一跤，连性命也难保了！”另一个说：“我们很同情你，你愿意和我们做一件事吗？”



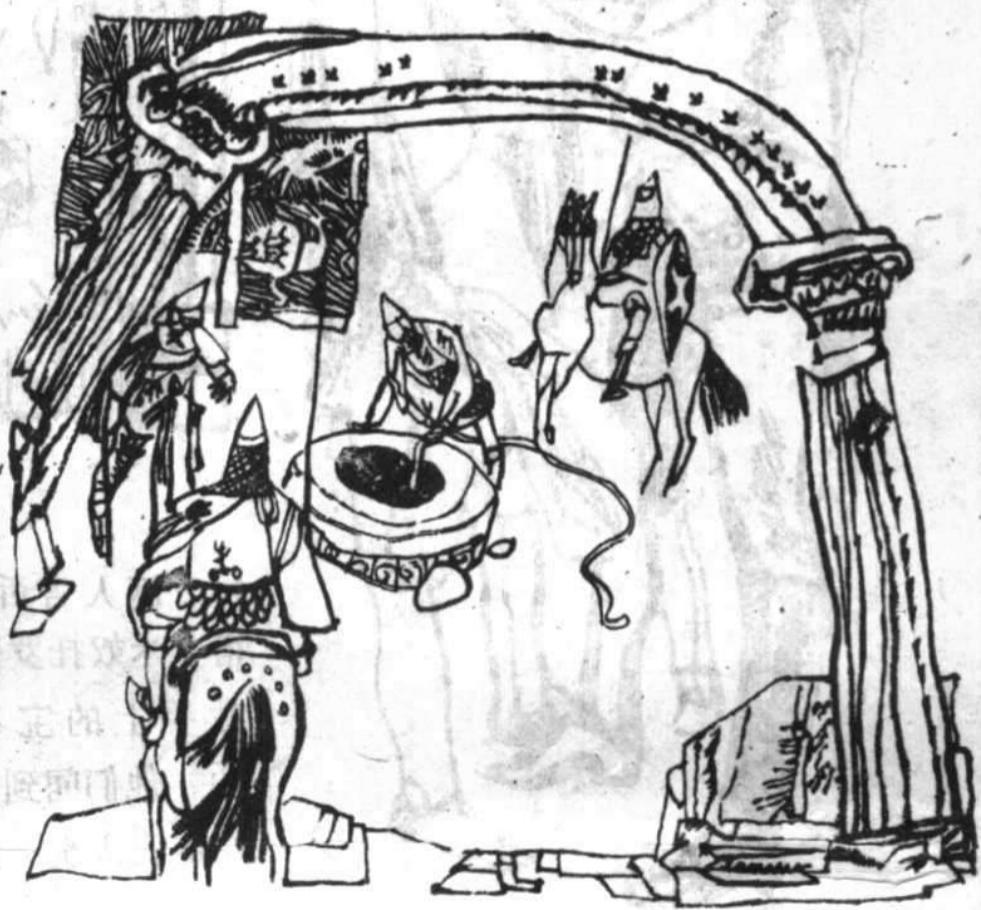
25 两个汉子说，如果他愿意随他们去，将得到很多好处，比他丢失的还要多。安德罗秀身处绝境，就答应了。



26 俩人告诉他，要去盗大主教斐利甫·米奴托罗殉葬的东西，特别大主教手上的宝石戒指，足值五百金币。他们闻到安德罗秀身上的臭气，叫他先去洗一洗。



27 来到一个井边，没有吊桶，俩人用绳子把他放下井去，洗净之后，再拉他上来。可是，安德罗秀刚刚下井，那边就来了巡逻兵丁。



28 那俩人吓跑了。几个巡丁过来，因为天气很热，他们想喝一口井水，就来到井边，拉起绳子。



29 安德罗秀在井下洗净了，见那绳子动了。他以为上面的二人要拉他上去，就连忙抓紧了绳头。



30 把绳子提上来以后，安德罗秀湿淋淋地露出头，把两个巡丁吓坏了。他们扭头就跑。幸而安德罗秀两手扒住了井口。



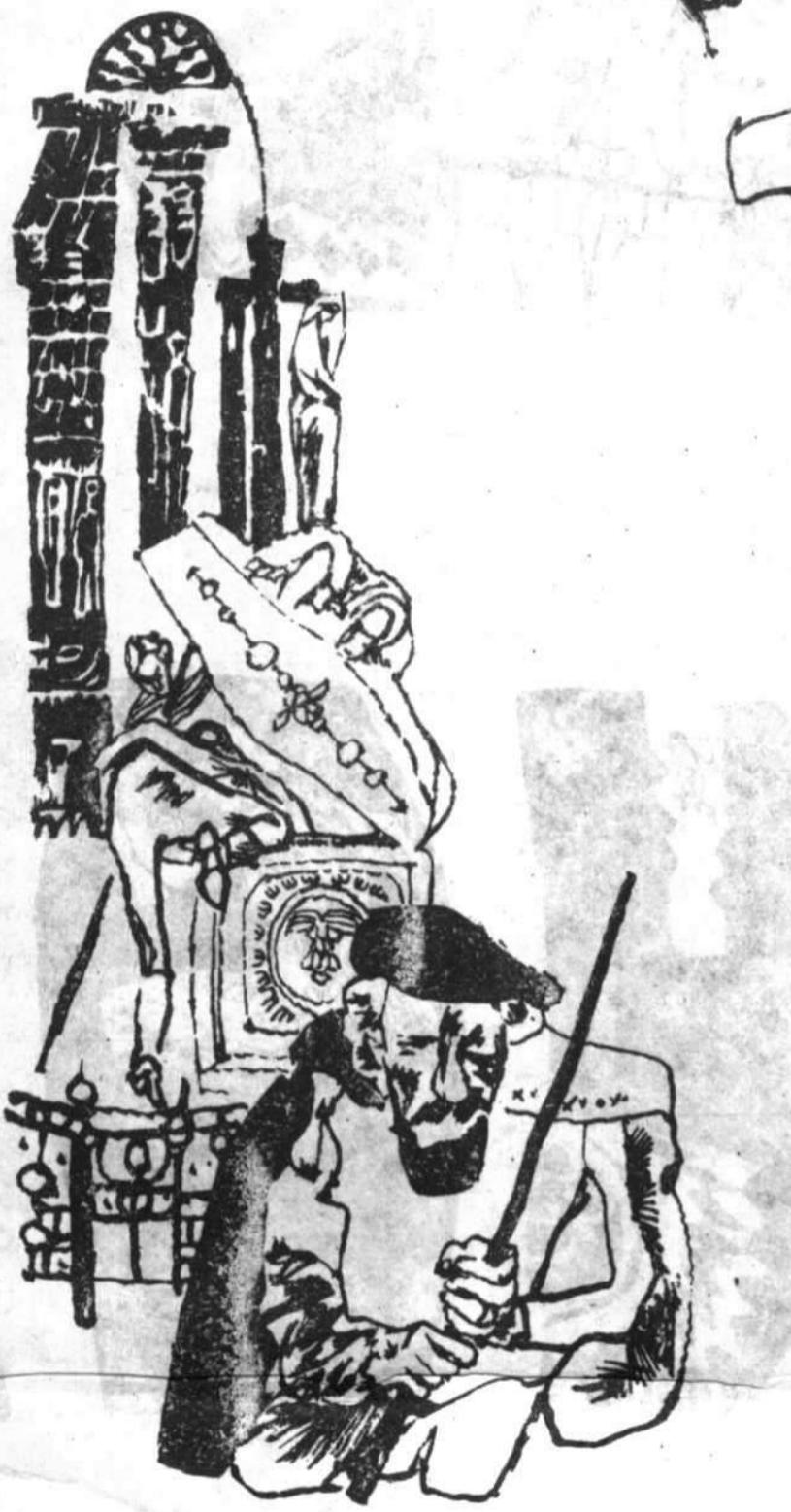


31 巡丁跑远，安德罗秀爬上来，向前走着，正遇上那两个同伴回来想拉他出井。三人商量着，直向大教堂走去。

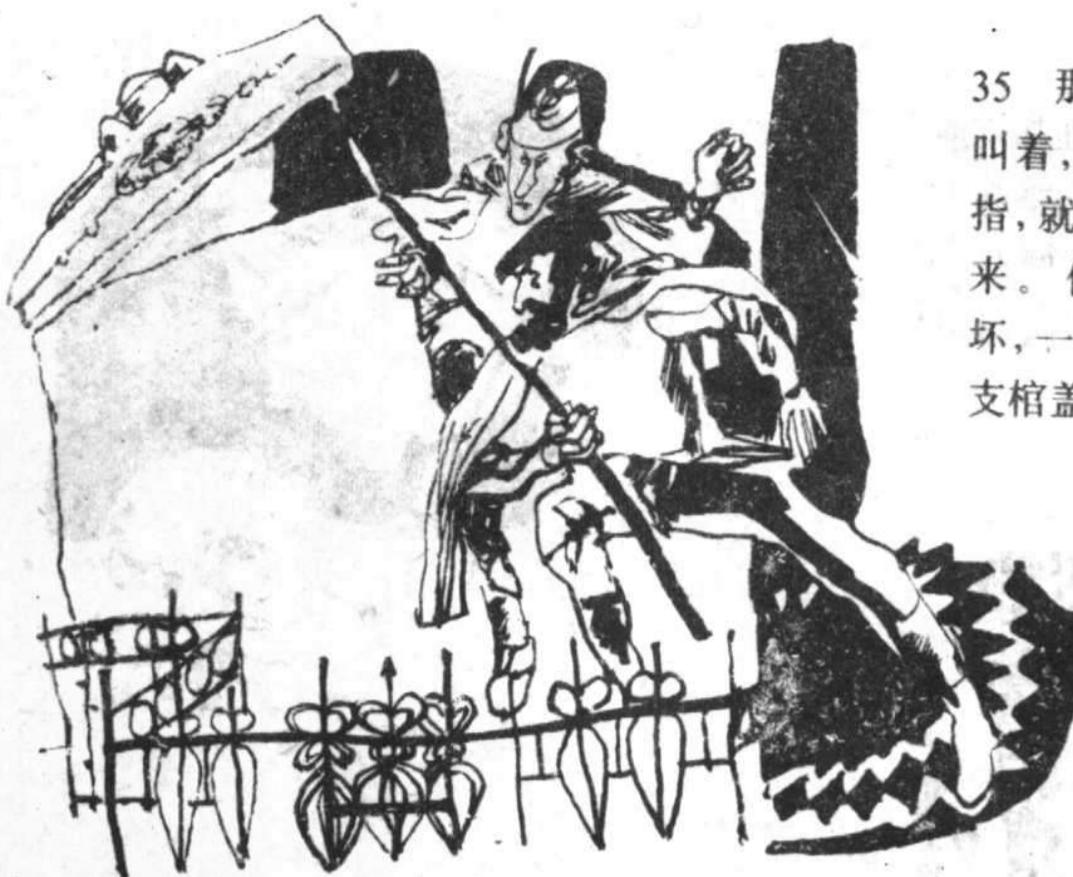


32 他们顺利地进了教堂，来到大主教的墓前。他们用带来的铁棍把石棺撬开，又把棺盖支起来。可是谁进去呢？

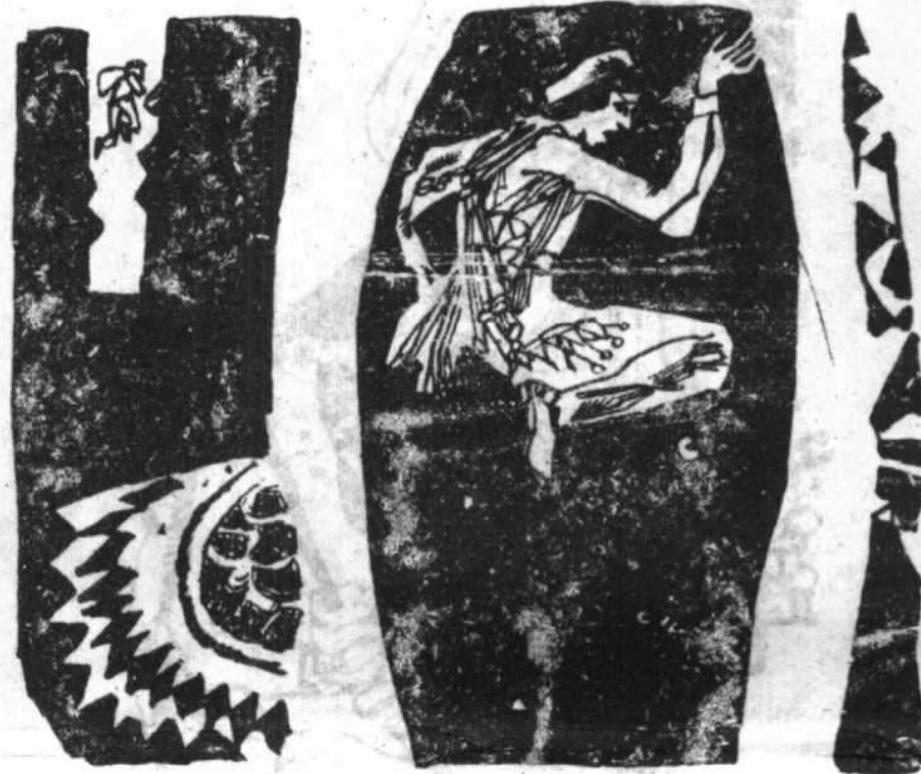
33 俩人谁都不愿进去。他们举起大铁棍，逼安德罗秀进棺取宝。他只得进去了。



34 安德罗秀进到棺里，心想：一定要保住自己的利益。所以，他把其它的东西都递了出去，留下了那个宝石戒指。



35 那俩人在外面叫着，要那宝石戒指，就是不见递出来。他们气极败坏，一下子抽掉了支棺盖的棍子。



36 “轰”地一声，棺盖落下来，安德罗秀被扣在棺里了。他喊叫着，猛力推那棺盖，怎么推得开呢？他大哭起来。



37 到了哭不出声来的时候，忽听棺外有人来了。原来是教堂的两位神父，也是来和他们干同样的事情的。



38 两位神父同样把棺盖支起来，互相推着不敢进棺。有一位神父颤抖着把一条腿伸进来。这时，安德罗秀一下从棺内站起来。

39 两位神父尖叫着，没命地逃走了。安德罗秀这才爬出石棺，连忙逃出大教堂。



40 安德罗秀连夜跑回旅店。他收拾了自己的东西，向店主告辞，带着那宝石戒指，回家去了……



第六个故事

改编：李云

绘画：徐谷安

菲亚美达所讲的故事，引得七位小姐和三位先生大笑起来。爱米莉亚遵照女王的吩咐，讲了一段实有其事的人间惨史——



1 腓特烈第二死了以后，他的庶子曼夫莱登上西西里王位。最受他器重的大臣是那不勒斯贵族阿列凯托·卡贝斯，他的夫人名叫白莉朵拉。



2 查理第一战败了西西里军，斩了曼夫莱王，全岛投降。阿列凯托·卡贝斯爵士不肯投降，被人捉住，交给了查理王。



3 白莉朵拉夫人失去丈夫，觉得大祸临头，撇下财产，不顾自己有了身孕，带着八岁的孩子吉夫莱，乘小船逃往利巴利。



4 在利巴利，她生了一个男孩，取名“史卡夏托”(流亡者)，雇了一个乳娘，四人又上船到那不勒斯去投奔亲戚。



5 船到中途，遇到风暴，飘流到期扎岛的一个小港里。白莉朵拉夫人见别人上了海岸，她也跟了上去。



6 白莉朵拉上岸找了个荒凉僻静的地方，想起了她的丈夫，自己痛哭了一场。可是当她回来的时候，她所乘坐的那条船被海盗劫走了。

7 只剩下她孤零零的一个人，又失去了孩子，流落在这个荒无人烟的小岛上。叫天天不应，叫地地不灵。只有坐在岩洞里哭泣。



8 黑夜在恐惧和悲伤中过去，新的一天来了。她饿了，只有采些野果野菜充饥。泪哭干了，愁思断了。白莉朵拉夫人在山洞里看见两只小羊。



9 她就和小羊住在一起。她刚分娩，还有奶汁，就喂起小羊。一天天过去了，吃的是野菜，喝的是山泉，这样过了几个月。



10 一天，有一艘从比萨来的船，为避风驶到这个荒岛。船上有位贵族居拉度侯爵和他的夫人。他们上岸散步，看见象野人似的白莉朵拉夫人，吓了一跳。

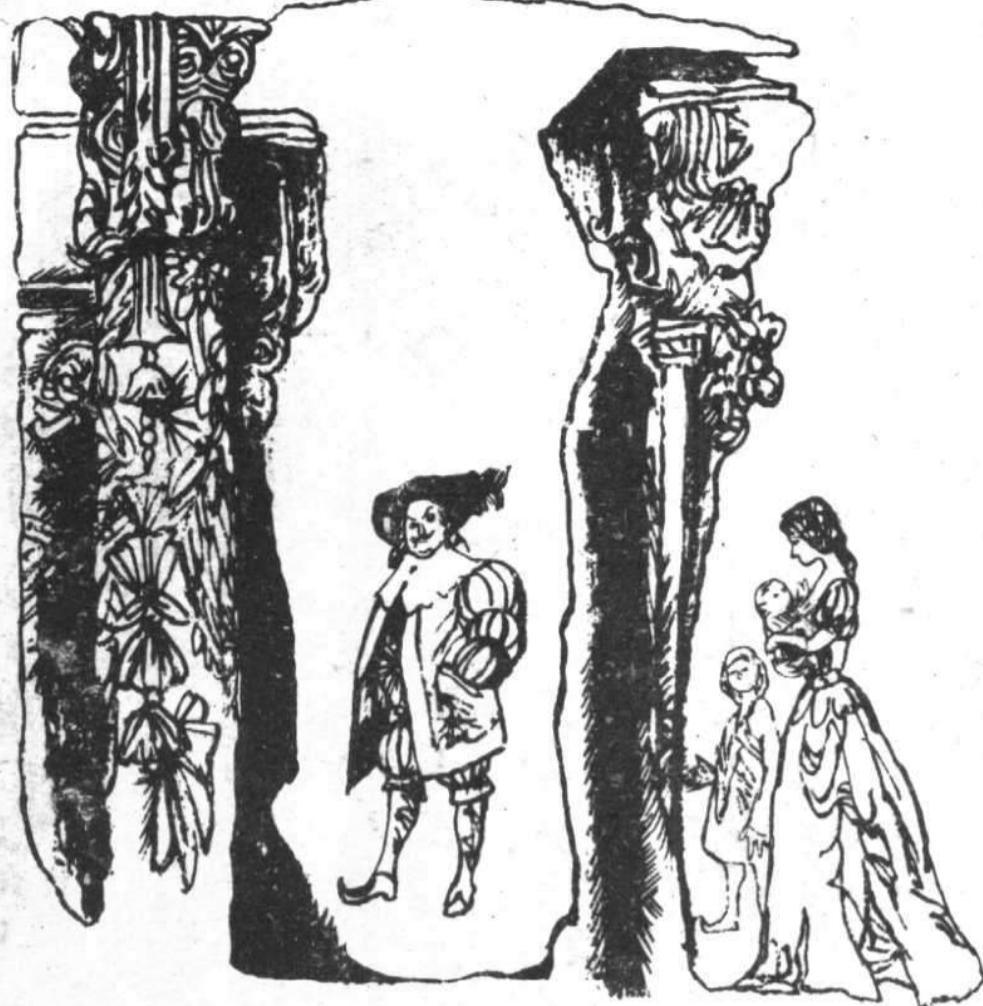


11 居拉度夫妇问起白莉朵拉的身世。她把自己的遭遇都说了，因为她失去了丈夫、孩子和家，不愿再回到人间去了。



12 居拉度和阿列凯托原是熟识的。他劝朋友的夫人跟他们走，他们会象姐妹般看待她。白莉朵拉夫人流着泪答应了。她要带着两只小羊和一头母羊。

13 再说那群劫船的海盗，把劫去的船押到热那亚卖了，船上的财物和白莉朵拉的两个孩子、乳娘，都落到迦斯泼林·道利亚的手里。



14 乳娘把两个孩子认做自己的亲生子，并不说出他们的身世。她和孩子们一起做奴隶，把大孩子吉夫莱改名贾诺笃。



15 两兄弟跟乳娘过了几年的奴隶生活，贾诺笃十六岁了，很有志气。他不愿做人家的奴才，便跟一艘到亚历山大利亚的船逃走了。



16 贾诺笃漂泊了许多地方，已经长成一个英俊的青年。他打听到，父亲并没有死，还陷在查理王的牢里。

17 贾诺笃来到龙尼基那地方。事也凑巧，他投到居拉度府上当差。虽然他的母亲在居拉度夫人身边，他们谁也认不得谁了。



18 居拉度的女儿名叫史宾娜，在家寡居。她正当青春年少，和贾诺笃相处不久，就爱上了他。贾诺笃也坠入情网。



19. 一天，他们在树林里幽会，被居拉度夫妇闯进来看到了。居拉度侯爵暴怒起来，要把史宾娜和贾诺笃双双处死。



20 居拉度夫人心疼女儿。她哀求丈夫不要杀死亲生的女儿，也不要叫一个仆人的血沾污了他的手。她求他：把二人永远押在牢里忏悔他们的罪过。





21 贾诺笃和史宾娜在凄凉的牢房里挨过整整一年。这时，阿拉贡的彼得罗王鼓动西西里岛的人民起来反抗，夺回了全岛。居拉度欢迎这次起义。



22 贾诺笃在牢里听到夺回西西里岛的消息，不由感慨地说：“这一天终于来到了！可是我却在牢里，希望成了泡影！”

23 牢里的看守问他这话是什么意思。贾诺笃说：“从前我不敢说真话，现在可以告诉你，我的父亲是阿列凯托·卡贝斯，我的真名叫吉夫莱……”



24 看守把贾诺笃的话报告了居拉度侯爵。侯爵找到白莉朵拉夫人，问她的大儿子是不是叫吉夫莱。白莉朵拉流着泪告诉他：“是的！他要还活着，已经二十多岁了。”



25 居拉度暗暗想好主意，就命人把贾诺笃带来，盘问他的身世和来历。证明了贾诺笃就是吉夫莱以后，他说：“我要把女儿嫁给你。”



26 居拉度又说：“我女儿有贵重的嫁妆，我的门第高贵、财势双全……”贾诺笃说：“我不是图你财势门第，而是我爱史宾娜，永远爱她！”



27 居拉度对贾诺
笃的高尚气质十分
赞赏。他立刻吩咐
把这一对情人从牢
里放出来，并不让
两位夫人知道，私
下为他们准备了婚
事。



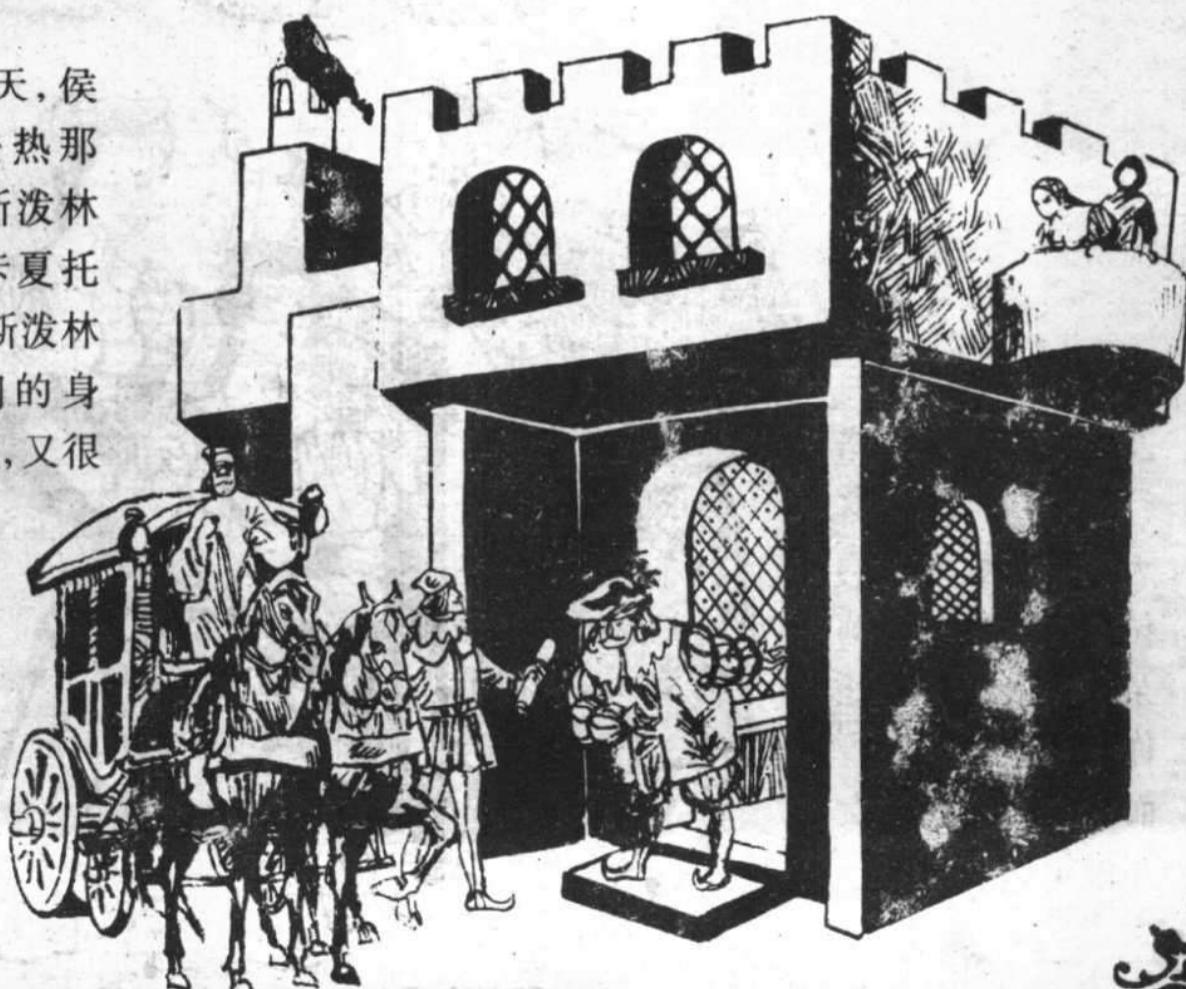
28 史宾娜和贾诺
笃结为夫妇。这
天，居拉度请来两
位夫人。他对白莉
朵拉夫人说：“我让
你和大儿子团聚，
而且叫他娶我的女
儿做媳妇……”



29 母子们分别多年，终于团聚了。他们再三再四拥抱之后，各诉别情，人们都很感动。



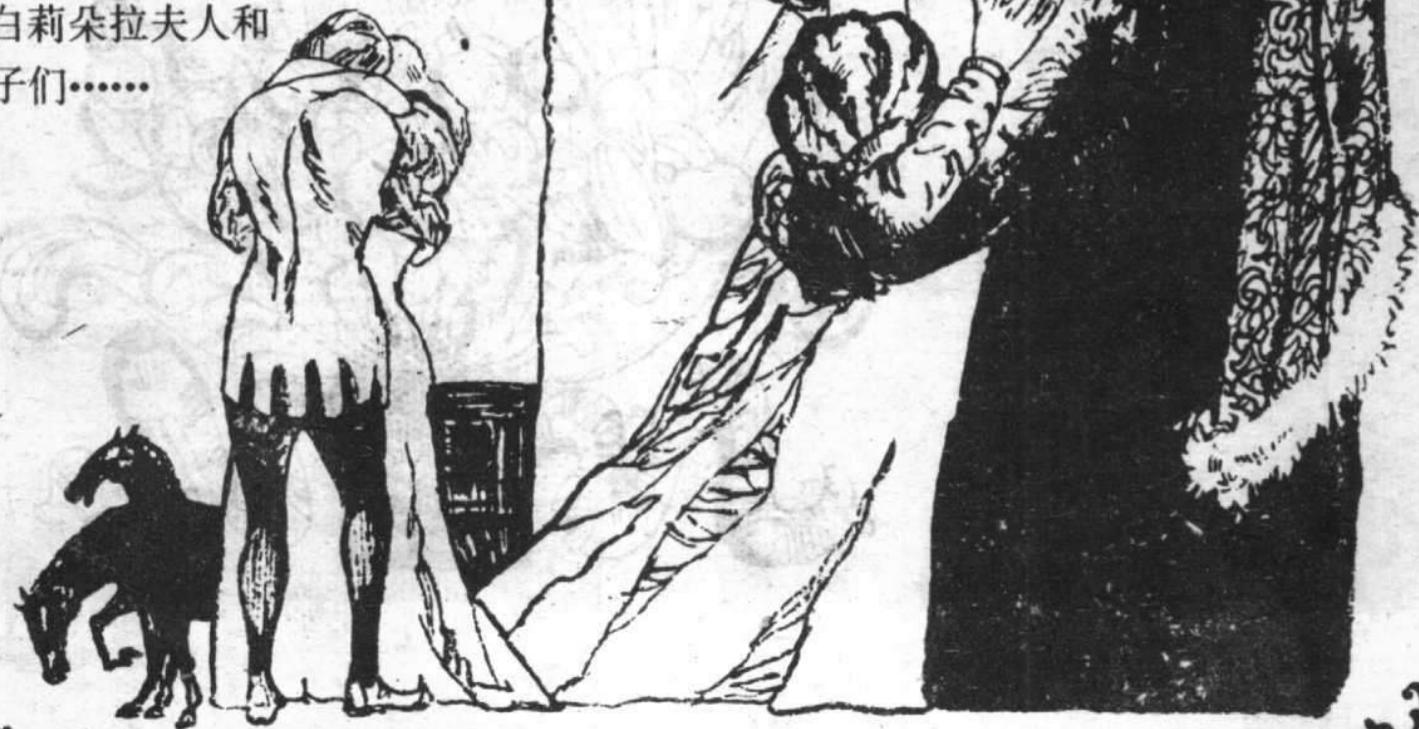
30 过了几天，侯爵又派人去热那亚，找到迦斯泼林家，来接史卡夏托和乳娘。迦斯泼林知道了他们的身世，又是惭愧，又很感动。



31 为了补救自己的过失，迦斯泼林把他漂亮的女儿嫁给史卡夏托为妻，还给了一大笔财产做嫁妆。他又准备了一条大船，送他们去和母亲团聚。



32 骨肉团聚，手足重逢。这时，阿列凯托已被起义的人们救出，恢复了职位，并派了几位当地的绅士前来迎接白莉朵拉夫人和孩子们……





第七个故事



改编：李云

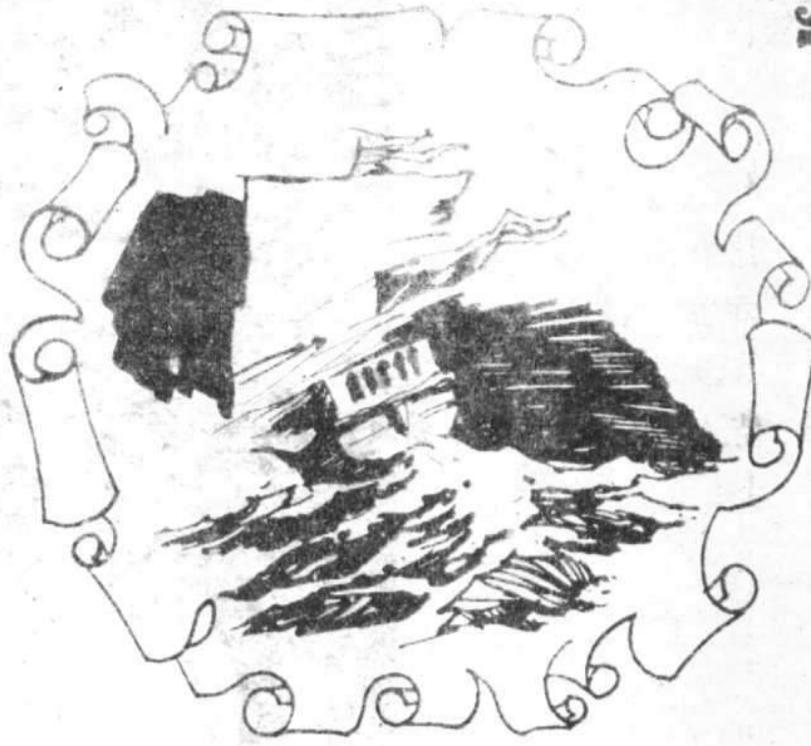
绘画：庞邦本

女王命潘斐洛接着讲一个故事。他
不敢怠慢，说：“我现在要讲一个美丽的
伊斯兰教姑娘的故事，可怜她生得美，
却遇到了许多不幸……”





1 埃及苏丹贝密纳达，要把公主阿拉蒂爱嫁给加波国王。他准备了一艘华丽的大船，装满了珍贵的陪嫁，送女儿启程了。



2 船过了撒丁尼亚岛，突然遇到猛烈的风暴。船被撞裂了，随风浪飘流到乔卡岛海边。船上的人大都被风浪卷走，只有公主和三个侍女晕倒在甲板上。



3 公主醒来，挣扎着站起身，三个侍女只还有一口气。她极力救醒了侍女，四人抱头痛哭。



4 这时，岸上有位绅士，名叫贝列康·达·维沙哥，正骑马路过岸边。他叫仆人到船上看了受难的情形，就命令把船上的人和东西，都带回城堡去。





6 他用手势和表情表达了爱情，被公主断然拒绝了。阿拉蒂爱对侍女们说，不要说明身份，要保持贞操，永守清白。

5 公主被救到城堡里，可是她不懂这里人说的话，无法交谈。贝列康见阿拉蒂爱穿着富丽，十分貌美，就想娶她为妻。





7 住了些天，贝列康越看公主越爱，情欲急切难熬。他决定玩弄一下手段：他注意到公主爱喝一两口酒，就准备下山珍海味和美酒请公主享用。



8 又是美酒佳肴，又是歌舞，哄得公主愉快起来，就多喝了几杯。贝列康格外殷勤，不住敬酒，直到深夜。





9 公主醉了。贝列康亲自把她送回卧房。公主醉醺醺地脱衣上床，误把贝列康当做侍女。贝列康顺手灭了灯光……



10 贝列康占有了阿拉蒂爱，和她过着甜蜜的生活。他有个兄弟叫马拉多，看到哥哥得到了美人，顿时起了不良念头。

11 马拉多来到海港，与两个热那亚船员约定，要带着个女人搭他们的船。然后，他招呼了几个亲密伙伴，进了城堡。



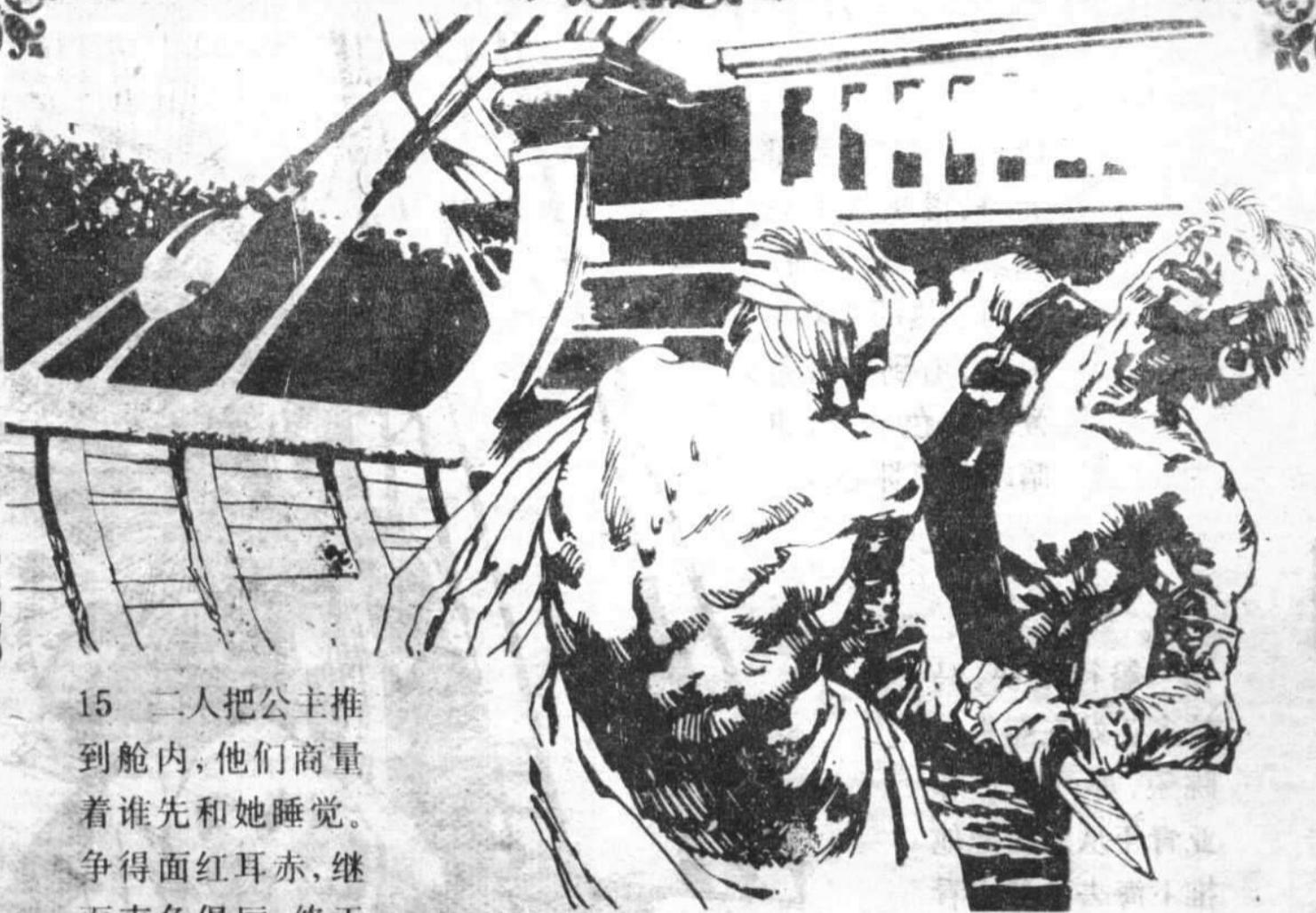
12 马拉多带人闯进公主的卧房，一刀结果了正在做好梦的贝列康，抱起美人，又取了许多贵重物品，到海岸上船走了。



13 公主被劫到船上，只得顺从了马拉多。船行大海，那两个热那亚青年船员，看到阿拉蒂爱是绝色佳人，也暗暗起了坏心。

14 船行很快，马拉多正站在船板上眺望，那两个热那亚青年从后面把他推下海去。公主看见，大哭起来。





15 二人把公主推到舱内，他们商量着谁先和她睡觉。争得面红耳赤，继而声色俱厉，终于动起手来。



16 二人怒火直冒，落得一死一伤。公主见此情形，吓得痛哭不止。那个受伤的青年说，到了喜阿朗撒，他就带她上岸。

17 船到喜阿朗
撒，受伤的青年把
阿拉蒂爱带到岸上
一家客店里住下。



18 过了几天，阿拉蒂爱的美貌传遍了全城。正在此逗留的莫利亚亲王听到有绝色美人，就很想见她一面。



19 正在亲王想把美人弄到手的时候，那个受伤的青年把阿拉蒂爱送上门来了。亲王见了这如花似玉的美人，心中欢喜。



20 公主跟了亲王，自以为可以过安宁的日子了。亲王见她风度优雅高贵，料想她并非寻常女子，给了她应有的尊荣。

21 阿拉蒂爱精神
焕发、心情开朗，格
外显得娇艳无比，
弄得全国的人民都
传说她的妩媚风
流。



22 公主的
艳名传到雅
典公爵的耳
朵里。他想
见美人一面，
就带着侍从
前来拜会莫
利亚亲王，
并祝贺他得
到了绝代佳
人。



23 莫利亚亲王给公爵引见了公主。
阿拉蒂爱的美貌，惹得公爵心中七上八下，动荡起来。他决心不顾一切把这宝贝夺过来。



24 公爵买通了亲王的一个侍从裘列亚契，叫他在晚上潜入亲王的卧室，把亲王刺杀了。公爵又悄悄带人进去，把裘列亚契杀死，抢走了公主。



25 公爵把阿拉蒂爱带回雅典。因为他已经娶了夫人，所以把她藏在一座海滨别墅里，供养她，侍候她；但她成了痛苦的女人。



26 亲王被杀后，人们知道了是雅典公爵所为，就推举亲王的弟弟组织了一支强大的军队，讨伐雅典公爵。



27 战争临近了。公爵聚集兵力应战。君士坦丁堡的皇帝也派皇太子康士坦丁和皇侄曼纽厄尔带兵前来助战。这两人是公爵夫人的兄弟。

28 康士坦丁和曼 纽厄尔见了他们的姐姐，知道了公爵和藏情妇的事。他们要求去见一见这位惹祸的美人。



29 公爵在阿拉蒂爱住宅的花园里招待两位内弟。两个青年一见阿拉蒂爱，真是被她的美貌镇住了。康士坦丁目不转睛地看着她。



30 康士坦丁和公爵带兵到边境迎敌。虽然身在前方作战，他心里还想着别墅里那个美人。康士坦丁假装有病，要回城休息。公爵同意了。





31 康士坦丁回雅典城见了他的姐姐，又提起公爵因夺情妇引起战争的事。他建议把那个美人打发到其它地方，以消除战祸。公爵夫人叫他去办。



32 康士坦丁带兵来到别墅，抢走了阿拉蒂爱，乘上他事先准备好的一条大船，离开雅典，直驶爱琴那。公主哭了几天，终于顺从了康士坦丁。



33 康士坦丁又带着阿拉蒂爱到了乞俄斯。这时，土耳其王屋斯贝许听到此事，就派兵前来攻打乞俄斯。



34 土耳其军队占领了全岛，把财物和俘虏送回士麦那。屋斯贝许一见阿拉蒂爱，不觉大喜，就决定娶她为妻。





35 君士坦丁皇帝
闻听儿子遭了土耳
其王的暗算，就联
合加柏多西亚国，
共同派兵来进攻土
耳其。

36 屋斯贝许把阿拉蒂爱托吩咐老侍从安提哥斯，领
兵迎敌去了。



37 安提哥斯和阿拉蒂爱语言相通，
他虽然年老了，但一见这样的美人，
也不由动了情欲。



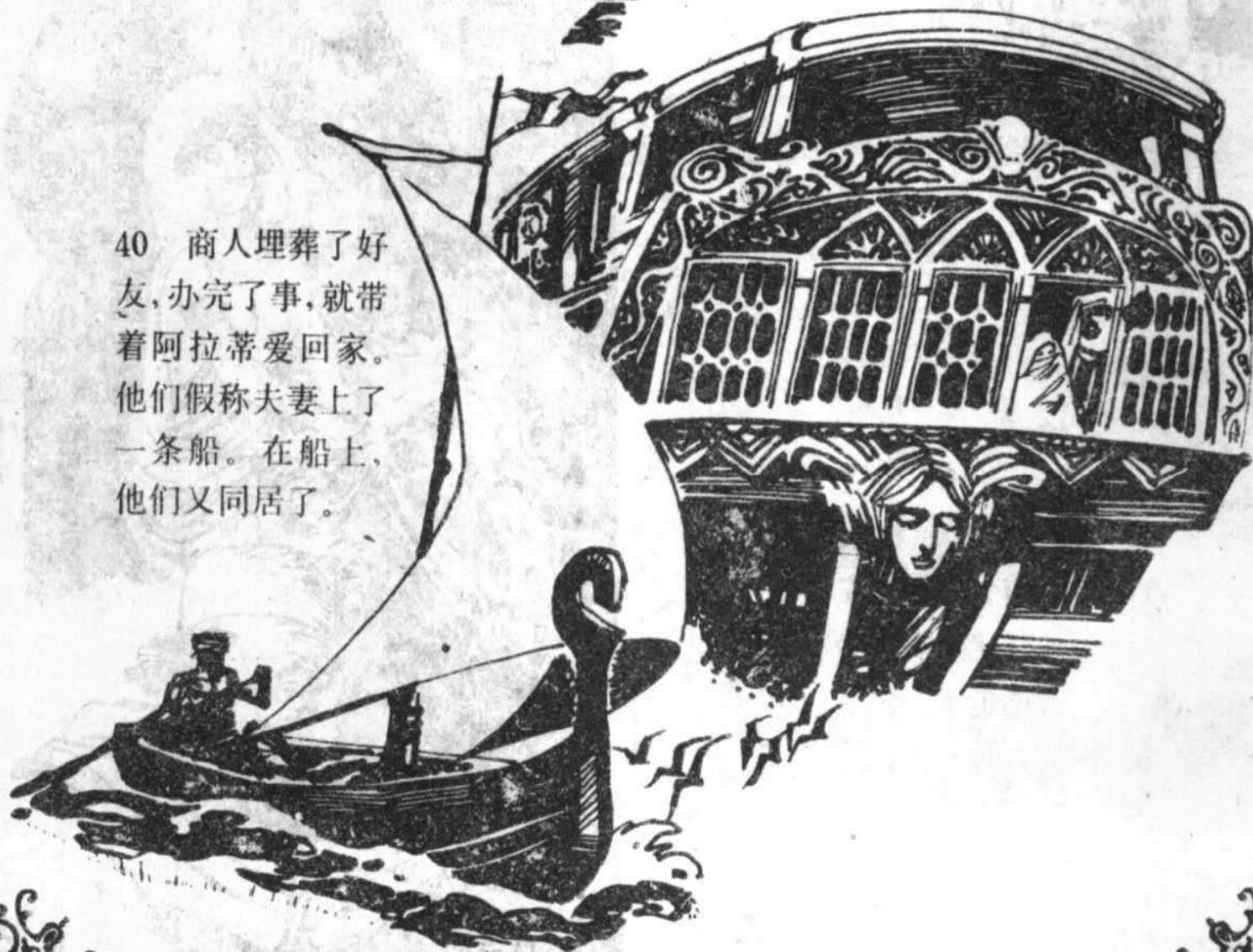
38 屋斯贝许在
前线战死，安提哥
斯就拐着阿拉蒂爱
逃走了。



39 他们逃到罗德岛,住了不久,安提哥斯得了重病。他临终时,把阿拉蒂爱托咐给他的好友——一个塞浦路斯商人。



40 商人埋葬了好友,办完了事,就带着阿拉蒂爱回家。他们假称夫妻上了一条船。在船上,他们又同居了。



41 到了巴发，阿拉蒂爱和商人同居。这时，有一位名叫安提古诺的老先生，看见了她，觉得似曾相识。



42 安提古诺曾在塞浦路斯王宫供职。阿拉蒂爱也看见了他，认出是她父王的臣子，就把他请进房来，说起自己的不幸遭遇。

43 安提古诺给公
主编了一套假话，
说她的船被风暴吹
毁后，被人救起来
送到修道院，过了
几年，院长托人把
她送回来……



44 经过安提古诺
的帮助，阿拉蒂爱
又回到父亲的王宫
里。埃及苏丹贝密
纳达，相信了安提
古诺，又把公主嫁
给了加波国王。阿
拉蒂爱终于作了王
后。





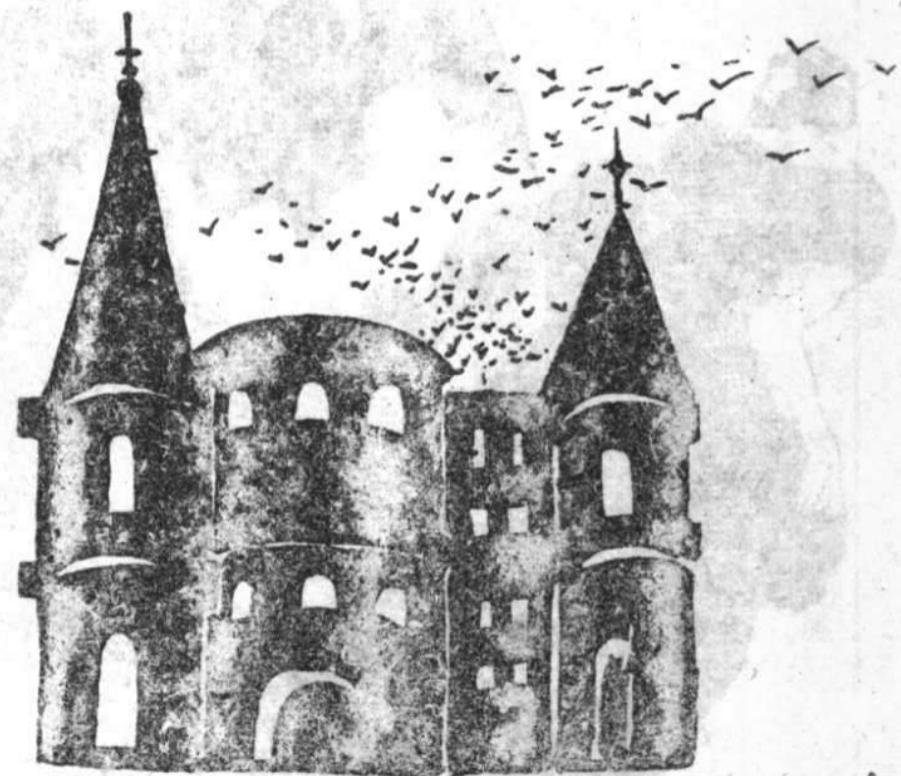
第八个故事



改编：李云

绘画：徐可

小姐们听了伊斯兰教姑娘的故事，
觉得人的美貌能带来幸福，也能带来不
幸。姑娘们，要谨慎啊！女王命令爱莉
莎讲下去……



1 法国国王和王子，要去保卫疆土，率军出征。国王任命安特维普伯爵高蒂厄为摄政，代理全国政务。伯爵治理国家，有条不紊，凡事都进宫与王后和妃子商议。



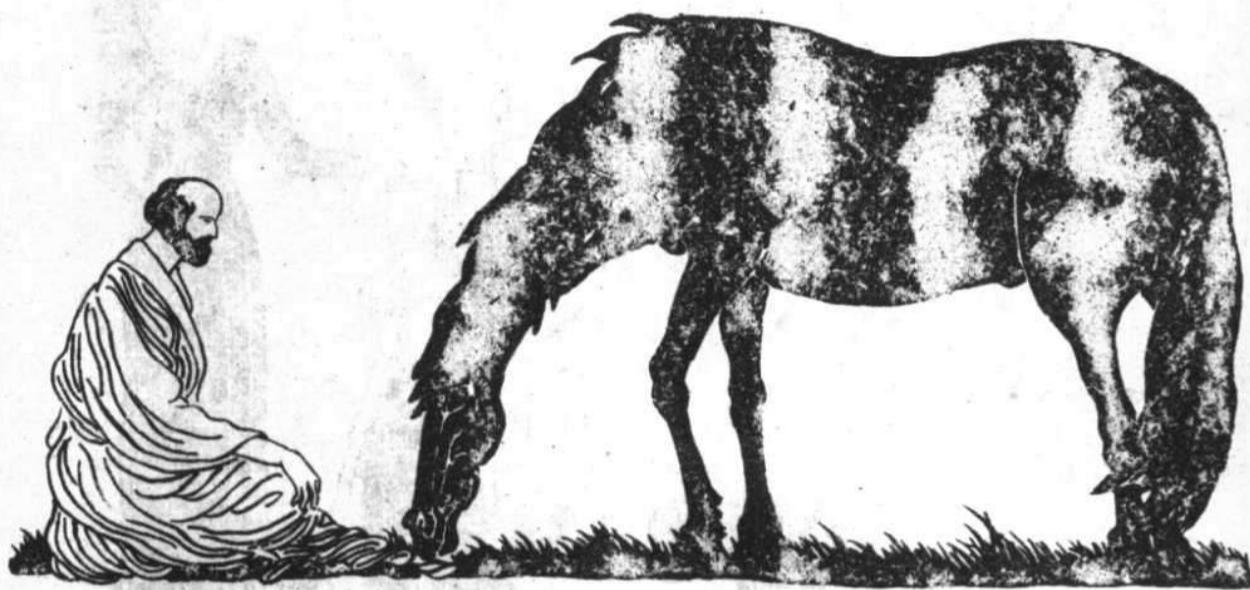
2 宫中有个妃子，看上了伯爵的风貌人品，故意召他进宫，与他调情。伯爵拒绝了她。她就大声喊叫，说伯爵要强奸她。伯爵赶忙逃走了。

3 伯爵带着两个孩子逃到伦敦沿街乞讨度日。这天，在教堂门外，有一位将军夫人做祈祷出来，看他们可怜，收养了他的女儿，改名珍妮特。



4 伯爵又领着儿子贝洛到威尔士，在一家将军门外要饭。将军的儿子很愿意和贝洛一起玩耍，被将军看到了，又收养了他的儿子。

5 孩子们都有了着落，安特维普伯爵就离开英国，到了爱尔兰的斯坦福，投到一个爵士家里当马夫，忍苦耐劳地过了几年。



6 他的女儿珍妮特在将军家里长大了。将军的独生子爱上了她，为她病倒在床。将军夫人心疼儿子，就不计较门第，娶珍妮特做了儿媳。

7 他的儿子贝洛在威尔士将军手下，成为一个英勇的武士。将军一家在流行瘟疫中丧生，只剩下了一个女儿，就嫁与贝洛为妻。贝洛承袭了将军爵位。



8 十八年过去了，安特维普伯爵想念儿女，他来到英格兰。在街上，他听说儿子贝洛已做了将军，而且亲眼看到这位年轻的将军身体魁梧，相貌堂堂。



9 伯爵心中欢喜，他又晓行夜宿，来到伦敦，想见女儿一面。他来到门外，正好被珍妮特的丈夫杰美·拉孟斯看见。杰美可怜这个苦老头，吩咐仆人叫他进去。



10 伯爵进房，虽然看到了珍妮特和她的几个孩子，但他们已互不相认了。他忍着心中的痛苦和喜悦，在杰美家里做了仆人，照顾几个孩子，兼管喂养马匹。



11 这时,法国国王去世,皇太子继承了王位,那个陷害伯爵的妃子做了太后。不久,她得了重病垂危。在临终忏悔时,她向大主教讲出当年陷害安特维普伯爵的实情。



12 新国王觉得对不起伯爵,就立即传旨,恢复伯爵的职位和财产。安特维普伯爵又回到法国,接受国王的封赏,并和发迹了的儿女团聚了。

第九个故事

改编：李云

绘画：戴晓明

只有第奥纽和女王菲罗美娜没讲故事了。女王说：“我先讲一个‘害人就害己’的故事吧。”



权柄欲王后。S1
眼立谋，留出不
由播种更对，日引
群金，齐脚麻麻。
志接同义，自背其
慢而生固爱对，因
而有数式升凡，方
之于，于者因文具

1 在巴黎客店里，住着几个意大利的大商人。有位名叫贝纳卜的热那亚人，说他娶了最贤慧，最贞洁的妻子……



2 贝纳卜说他妻子贤慧贞洁，安勃洛乔不信。二人打了赌，谁输了就出五千金洋。安勃洛乔说，三天之内，他拿出证据，证明贝纳卜的妻子是不贞洁的。



3 安勃洛乔连夜回到热那亚，买通了贝纳卜太太熟悉的一个老婆子，叫她趁夜间把他领进了太太的卧房，偷了几样东西，并看了贝纳卜太太光着的上身。



4 安勃洛乔赶回巴黎，拿出贝纳卜卧室的东西，并说他太太右乳房有几根黄毛。



5 贝纳卜输了五千金洋，深恨妻子不贞，就派一个仆人回去杀他的妻子。



6 仆人知道太太是贞洁的，就暗地把她放走了。贝纳卜太太女扮男装，改名西古然，逃到苏丹的国里做了宫廷侍从。由于她精明聪慧，很得苏丹信任，不久就做了官。



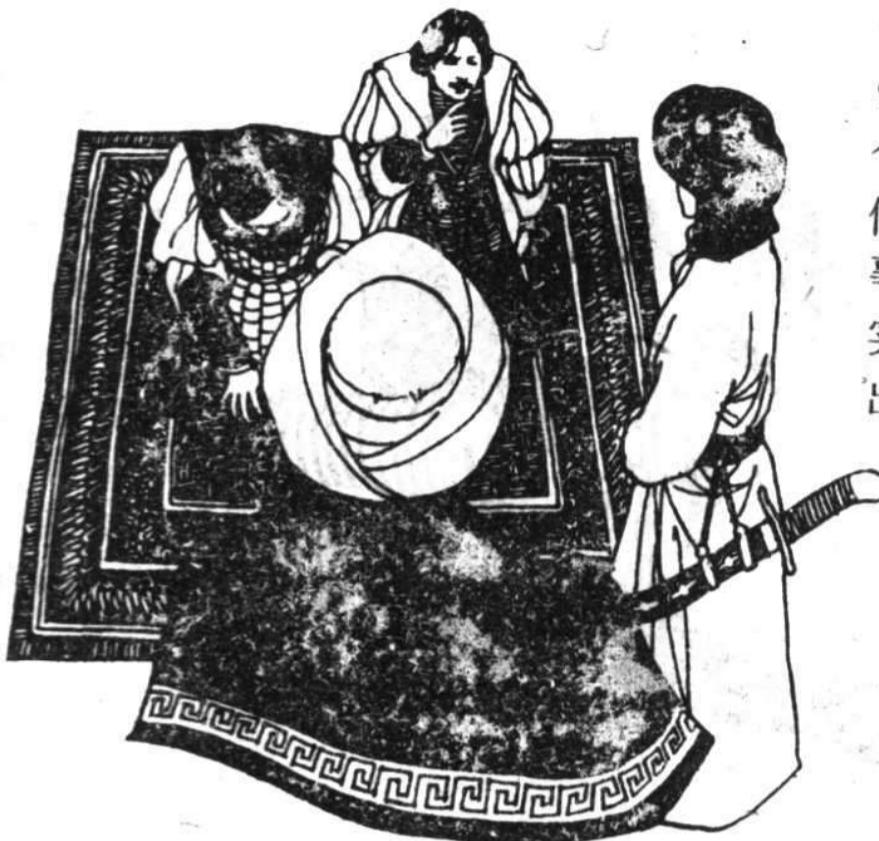


7 过了几年，西古然在集市上，看到当年自己丢失的几件内衣和腰带，就问起这些东西是哪里来的。原来安勃洛乔正到这里经商，他认不出贝纳卜太太了，就当做笑话，说出当年和贝纳卜打赌的事来。

8 西古然完全明白了。她托咐了一位大商人，把她丈夫贝纳卜引到这里来，并请求苏丹召见他和安勃洛乔。



9 苏丹召见了两个商人，并威逼他们讲出当年打赌的事。安勃洛乔只得实话实说，并愿退出那五千金洋。



10 真相大白。西古然也说出自己女扮男装逃出的经过。贝纳卜痛哭着请求妻子宽恕他一时糊涂。苏丹称赞了西古然的贤慧贞洁，劝他们夫妻重归于好。





11 苏丹命令把安勃洛乔绑起来，脱光衣服，在全身涂满蜜糖，吊到刑柱上，任苍蝇添、牛虻叮、黄蜂刺……不几天，这个恶棍被毒虫咬死了。

12 女王讲完以上故事，第奥纽接着说了一个海盗抢劫法官妻子的故事，第二天的活动就结束了。菲罗美娜把女王的桂冠戴在妮菲尔头上，请她做明天的统治者。

